اللغات للمسافر

تعلم الفرنسية

جديد بدفا
jadidpdf.com

اكاديميا

جديد بدف
jadidpdf.com

تعلم

الفرنسية

اللغات للمسافرين

تعلم الفرنسية

إعداد

د. ليلي فياض ريما إسماعيل

جديد بدفا ®
jadidpdf.com

أكاديميا

Languages for Travellers اللغات للمسافر

Learn French تعلم الفرنسية

ISBN: 9953-3-0041-0

حقوق النشر © أكاديميا إنترناشيونال 2007

Academia International أكاديميا إنترناشيونال
P.O.Box 113 - 6669 ص.ب.
Beirut, 1103 2140 Lebanon بيروت، 1103 2140 لبنان
Tel (961 1) 800811 - 862905 - 800832 هاتف
Fax (961 1) 805478 فاكس
E-mail academia@dm.net.lb بريد إلكتروني
Our Web site **academiainternational.com** موقعنا على الوب
dar-alkitab-alarabi.com

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب،
أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو،
وبأي طريقة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية
أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك،
إلا بموافقة الناشر على ذلك كتابة ومقدما.

أكاديميا هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال ش.م.م.

ACADEMIA is the Trade Mark of Academia International S.A.R.L.

مقدمة

صدرت الطبعة الأولى من سلسلة «اللغات للمسافرين» سنة 1992 بغية مساعدة المسافر والطالب في التعبير عن نفسه دون الحاجة إلى دراسة معمقة أو معرفة سابقة. وقد لقيت هذه السلسلة استحساناً وصدى طيباً لدى هؤلاء، ما حفزنا على إعادة طباعتها وتنقيحها وتنقيتها من الشوائب التي شابتها. وعمدنا إلى إضافة بعض المواد التي غفلت عنها الطبعة السابقة وأعدنا ضبط مفاتيح اللفظ وترتيب الموضوعات. ورأينا تعميماً للفائدة أن نضيف قاموساً يرتكز على المفتاح العربي ويضم نحو 1500 من المفردات الأكثر استخداماً. وجاءت حصيلة ذلك كتاباً سهل الاستعمال يضمن لك ألا تتوه عن العبارة أو الكلمة الصحيحة، وأن تعبّر عن أفكارك بوضوح في مختلف الحالات.

وتضم هذه السلسلة الكتب التالية:

١ ـ تعلّم الإنكليزيّة
٢ ـ تعلّم الفرنسيّة
٣ ـ تعلّم الإيطالية
٤ ـ تعلّم الألمانية
٥ ـ تعلّم الإسبانيّة

www.jadidpdf.com

٦ ـ تعلّم الروسيّة
٧ ـ تعلّم الفارسيّة
٨ ـ تعلّم التركيّة
٩ ـ تعلّم البلغاريّة
١٠ ـ تعلّم الرومانيّة
١١ ـ تعلّم البولونيّة
١٢ ـ تعلّم اليونانيّة
١٣ ـ تعلّم السيرلنكيّة
١٤ ـ تعلّم الفيليبينيّة
١٥ ـ العربيّة من غير معلّم للفُرْس
١٦ ـ تعلّم الأوردية

www.jadidpdf.com

أحرف الهجاء

الحرف الكبير	الحرف الصغير	طريقة النطق به	ملاحظات
A	a	أ	
B	b	ب	
C	c	س	
D	d	د	
E	e	أ	
F	f	ف	
G	g	جِ	
H	h	هـ	
I	i	إي	
J	j	ج	
K	k	ك	
L	l	ل	
M	m	م	
N	n	ن	

www.jadidpdf.com

الحرف الكبير	الحرف الصغير	طريقة النطق به	ملاحظات
O	o	أُ	
P	p	پ	
Q	q	ك	
R	r	ر	
S	s	س	
T	t	ت	
U	u	ي	
V	v	ڤ	
W	w	و	
X	x	إكس	
Y	y	إ	
Z	z	ز	

www.jadidpdf.com

مصطلحات في النطق

ـ مْا =me (الفرنسيّة)

ـ مْو =mo (الفرنسيّة) =mo (الإنكليزيّة).

ـ مْو =mu (الفرنسيّة)

وكذلك بالنسبة لسائر الأحرف بْا، بْ، بْو، ثْا، ثْ، ثْو، ثْا، ثْ، ثْو...

ـ پ =p (الفرنسيّة) =p (الإنكليزيّة)

ـ ڤ =v (الفرنسيّة) =v (الإنكليزيّة)

ـ إِ =é (الفرنسيّة) =ay (الإنكليزيّة)

وكذلك بالنسبة لسائر الأحرف بِ، تِ، جِ...

www.jadidpdf.com

الضمائر

Les pronoms

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَنَا	مْوَ	moi
أَنْتَ	تْوَ	toi
أَنْتِ	تْوَ	toi
أَنْتُما	فُو	vous
أَنْتُمْ	فُو	vous
أَنْتُنَّ	فُو	vous
نَحْنُ	نُو	nous
هُوَ	لُوِي	lui
هُمَا	أُ	eux
هُمْ	أُ	eux
هِيَ	ألْ	elle
هُمَا (للمؤنث)	ألْ	elles
هُنَّ	ألْ	elles

www.jadidpdf.com

الأعداد الأصلية والترتيبية

Les adjectifs numéraux cardinaux et ordinaux (les nombres)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
١ ـ الأعداد الأصلية :		
وَاحِد	أَنْ	un
اثْنَان	دُ	deux
ثَلَاثَة	تْرَوَ	trois
أَرْبَعَة	كَتْرْ	quatre
خَمْسَة	سَانْكْ	cinq
سِتَّة	سِيسْ	six
سَبْعَة	سَاتْ	sept
ثَمانية	وِيتْ	huit
تِسْعَة	نَافْ	neuf
عَشَرَة	دِيسْ	dix
أَحَدَ عَشَرَ	أُونْزْ	onze
اثْنَا عَشَرَ	دُوزْ	douze
ثَلَاثَةَ عَشَرَ	تْرَازْ	treize

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
ارْبَعَةَ عَشَرَ	كَتوزْزْ	quatorze
خَمْسَةَ عَشَرَ	كَانْزْ	quinze
سِتَّةَ عَشَرَ	سَازْ	seize
سَبْعَةَ عَشَرَ	ديسَاتْ	dix-sept
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ديزْ وِيتْ	dix-huit
تِسْعَةَ عَشَرَ	ديزْ نأْفْ	dix-neuf
عِشْرُون	فَانْ	vingt
وَاحِد وَعِشْرُون	فَانْ تِ أَنْ	vingt et un
اثْنَانِ وَعِشْرُون	فَانْ دأْ	vingt-deux
ثَلاثَة وَعِشْرون	فَانْ تْرْوَ	vingt-trois
ثَلاَثُونَ	تْرانْتْ	trente
وَاحِد وَثَلاَثُون	تْرانْتْ تِ أَنْ	trente et un
اثْنَانِ وَثَلاَثُون	تْرانْتْ ـ دَأْ	trente-deux
ثَلاَثَة وَثَلاثُون	تْرانْت ـ تْرْوَا	trente-trois
أَرْبَعُون	كَرانْتْ	quarante
خَمْسون	سَانْكَانْتْ	cinquante
سِتُّون	سْوَسَانْتْ	soixante
سَبْعُون	سْوَسَانْت ـ ديسْ	soixante-dix

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
ثَمَانُون	كَتْراْ ـ ڤانْ	quatre-vingts
تِسْعُون	كُتْرا ـ ڤانْ ـ ديسْ	quatre-vingt-dix
مِئَة	سانْ	cent
مِئَة وَوَاحِد	سانْ أَنْ	cent un
مِئَة واثْنان	سانْ دْاْ	cent deux
مِئَة وَعشْرَة	سانْ ديسْ	cent dix
مِئَة وعِشْرُون	سانْ ڤانْ	cent vingt
مِئَة وَوَاحِد وَعِشْرون	سانْ ڤانْ تِ أنْ	cent vingt et un
مِئَة وَثَلاثُون	سانْ ترانْتْ	cent trente
مِئَتَان	دأْ سَانْ	deux cents
ثَلاثمِئَة	تْرْوَ سانْ	trois cents
أَلْف	ميلْ	mille
أَلْفَان	دأْ ميلْ	deux mille
ثَلاثَة آلاَف	تْرْوَ ميلْ	trois mille
مَلْيُون	ميلْيونْ	million
مَلْيُونان	دأْ ميلْيون	deux millions
ثَلاثَة مَلاَيِين	تْرْوَ ميلْيونْ	trois millions

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
٢ ـ الأعداد الترتيبية		
الأوَّل أو الأُولى	پْرَأَمْي ـ پْرَأَمْيَار	premier-première
الثَّاني أو الثَّانِيَة	دَأْزْيَامْ	deuxième
الثَّالِث أو الثَّالِثَة	تْرُوَزْيَامْ	troisième
الرَّابِع أو الرَّابِعَة	كَتْرِيَامْ	quatrième
الخَامِس أو الخَامِسَة	سانْكِيَامْ	cinquième
السَّادِس أو السَّادِسة	سِيزْيَامْ	sixième
السَّابِع أو السَّابِعَة	ساتْيَامْ	septième
الثَّامِنْ أو الثَّامِنَة	وِيتْيَامْ	huitième
التَّاسِع أو التَّاسِعَة	نَاڤْيَامْ	neuvième
العَاشِر أو العَاشِرة	دِيزْيَامْ	dixième
الحَادِي عَشَر أو الحَادِيَة عَشْرَة	أونزْيَام	onzième
الثَّاني عَشَر أو الثَّانِيَة عَشْرَة	دُوزْيَام	douzième
الثَّالِث عَشَرَ أو الثالِثَة عَشْرَة	تْرَازْيَامْ	treizième
الرَّابِع عَشَر أو الرَّابِعة عَشْرَة	كَتُورْزْيَامْ	quatorzième
الخَامِس عَشَرَ أو الخَامِسَةَ عَشْرَة	كانْزْيَامْ	quinzième
السَّادِس عَشَر أو السَّادِسَةَ عَشْرَة	سَازْيَامْ	seizième
السَّابِع عَشَر أو السَّابِعَة عَشْرَة	دِيسْ ـ سَاتْيَامْ	dix-septième
الثَّامِنْ عَشَر أو الثَّامِنَةَ عَشْرَة	دِيزْ ـ وِيتْيَام	dix-huitième

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
التاسع عشر أو التاسعة عشرة	ديزْ نافْيام	dix-neuvième
العِشْرُون	ڤانْتْيَامْ	vingtième
الحَادي والعِشْرُون أو الحَادِيَة والعِشْرون	ڤانْتِ أوْنيام	vingt et unième
الثاني والعِشْرون أو الثَّانِيَة والعِشْرون	ڤانْ ـ دازْيَامْ	vingt-deuxième
الثَّلاثُون	ترانْتيَامْ	trentième
الحادِي والثَّلاثُون أو الحَادِيَة والثَّلاثُون	ترانْتِ أوْنيامْ	trente et unième
الأرْبَعُون	كَرانْتيامْ	quarantième
الخَمْسُون	سانكانْتيامْ	cinquantième
السِّتُّون	سْوَسانْتيَامْ	soixantième
السَّبْعون	سْوَسانْتْ ـ ديزْيَامْ	soixante-dixième
الثَّمانُون	كَتْراْ ـ ڤانْتيَامْ	quatre-vingtième
التِّسْعُون	كَتْراْ ـ ڤانْ ـ ديزْيَامْ	quatre-vingt-dixième
المِئَة	سانْتيَامْ	centième

٣ ـ الأجزاء

النِّصف ١/٢	لَ مْوَاتْي	la moitié

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
الثُّلث ١/٣	لاتْيَاز	le tiers
الرُّبع ١/٤	لاكَرْ	le quart
الخُمس ١/٥	لا سانكِيَامْ	le cinquième
السُّدس ١/٦	لا سيزْيامْ	le sixième
السُّبع ١/٧	لا سَاتْيَامْ	le septième
الثُّمن ١/٨	لا وِيتْيَامْ	le huitième
التُّسع ١/٩	لا نأفْيَامْ	le neuvième
العُشر ١/١٠	لا ديزْيامْ	le dixième

٤ ـ الأضعاف

ضِعْفان	لا دُوبْلْ	le double
ثَلاثَة أضْعَاف	لا تْرِيبْلْ	le triple
أَرْبَعَة أضْعَاف	لا كُوَدْرُوبِلْ	le quadruple
خَمْسَة أضْعَاف	لا كانْتُوبِلْ	le quintuple

www.jadidpdf.com

أفعال كثيرة الاستعمال

Des verbes usuels

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
اسْتَقْبَلَ	أَكْأَيِيز	accueillir
أَشْعَلَ	أَلُوم	allumer
أَغْلَقَ	فِرْم	fermer
اقْلَعَ (للطائرات)	دِكُولِ	décoller
أَكَلَ	مانْج	manger
حَذَّرَ	أَفِرْتِيز	avertir
حَضَرَ	أَرِيفِ	arriver
شَبِعَ	سأ رَسَزْيِ	se rassasier
شَرِبَ	بْواز	boire
عَمَلَ	تْرَافَيِي	travailler
فَتَحَ	أُوفْرِيز	ouvrir
فَهِمَ	كومْبْرانْدْز	comprendre
هَبَطَ (للطائرات)	أَتْرِيز	atterrir
وَقَعَ	تومْبِ	tomber

www.jadidpdf.com

الحساب (العمليات الحسابية)

L'arithmétique (le calcul)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
جَمْع	لاَدِّيسْيونْ	L'addition
طَرْح	لاَسُوسْتْرَكْسْيونْ	La soustraction
ضَرْب	لا مُولْتِيبْلِكَسْيونْ	La multiplication
قِسْمة	لا ديفِيزْيونْ	La division
إجْمَعْ	أدِيسيُونْ	Additionne
إطْرَحْ	رأتْرانْشْ	Retranche
إضْرِبْ	مُولْتِيبْلي	Multiplie
إقْسِمْ	ديفِيز	Divise
أنا أجْمَعُ	جَدِّيسيونْ	J'additionne
أنا أطْرَح	جأ رأتْرانْشْ	Je retranche
أنا أضْرِبُ	جأ مُولْتِيبْلي	Je multipli
أنا أقْسِمُ	جأ ديفِيزْ	Je divise

www.jadidpdf.com

الأوزان والمقاييس

Les poids et les mesures

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
طَنّ	أوّنْ تونْ	Une tonne
قِنطَار	سانْ رَتْلْ	Cent ratls (250kg)
كِيلُوغرَام	أنْ كيلوْغرَمْ	Un kilogramme
أوقيّة	أونْ أونْسْ	Une once
غرام	أنْ غرَمْ	Un gramme
مِيل	أنْ ميلْ	Un mile
كِيلومِتْر	أنْ كيلوْ مَاتْرْ	Un kilomètre
مِتْر	أنْ مَاتْرْ	Un mètre
سَنْتِمِتْر	أنْ سانْتيماتْرْ	Un centimètre
مِلّيمِتْر	أنْ ميلّيماتْرْ	Un millimètre
يَارِدَة	أنْ يارْدْ	Un yard
قَدَم	أن بْيِ	Un pied
هِكْتَار	أنْ إكْتارْ	Un hectare
آر	أوّنْ أرْ	Une are
مِتْر مُكَعَّب	أنْ مَاتْرْ كوّبْ	Un mètre cube
لِتر	أنْ ليتْرْ	Un litre
دزينة	أوّنْ دوزانْ	Une douzaine

www.jadidpdf.com

الصفات

Les adjectifs qualificatifs

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
بَشِع	لِ	laid
بَطِيء	لانْ	lent
جَدِيد	نُوفُوْ	nouveau
جَمِيل	بُوْ	beau
حَامِض	أسِيدْ	acide
حُلْو	سوكْرِ	sucré
خَشِن	روْغاْ	rugueux
رَخِيص	بونْ مَرْشِ	bon marché
سَرِيع	رَبِيدْ	rapide
سَهْل	فَسِيلْ	facile
صَعْب	ديفيسيلْ	difficile
صَغِير	پْاتي	petit
صَلْب (قاسي)	دوْرْ	dur
ضَعِيف	فَابْلْ	faible

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
ضَيِّق	إِتْرُوَ	étroit
طَوِيل	لُونْ	long
ظَرِيف	جانْتِيِ	gentil
عَالٍ	هُوْ	haut
عَتِيق	فْيُأ	vieux
عَرِيض	لَرْجْ	large
غالِي الثَّمَن	شَارْ	cher
قَبِيح	لِ	laid
قَصِير	كُورْ	court
قَوِيّ	فُوْرْ	fort
كَامِل	پَرْفِ	parfait
كَبِير	غْرانْ	grand
لَطِيف	جانْتِيِ	gentil
لَيِّن	سُوپْل	souple
مُرّ	أَمَارْ	amer
مُظْلِم	سُومْبْرْ	sombre
مَرِيض	مَلاَدْ	malade
نَاقِص	أَنْكُونْپْلِ	incomplet
نَظِيف	پْرُوپْرْ	propre
وَسِخ	سَلْ	sale

www.jadidpdf.com

الألوان

Les couleurs

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أبْيَض	بْلانْ	blanc
أحْمَر	رُوجْ	rouge
أخْضَر	ڤَازْ	vert
أزْرَق	بْلاْ	bleu
أزْرَق سَمَاوِيّ	بْلاْ سيَالْ	bleu ciel
أسْمَر	برانْ	brun
أسْوَد	نْوَرْ	noir
أشْقَر	بْلونْ	blond
أصْفَر	جُوْنْ	jaune
بُرْتُقَالِيّ	أوْرانْجْ ـ أوْرانْج	orange-orangé
بَنَفْسَجِيّ	ڤْيُوْلِ	violet
بُنِّي فَاتِح	مَرونْ كْلاَرْ	marron clair
خَمْرِيّ	لي داْ ڤانْ	lie de vin
رَصَاصِيّ	غري	gris

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
رمَادِيّ	غْريزاتْرْ	grisâtre
غَامِق	فونسِ	foncé
فَاتِح	كْلاَرْ	clair
كَسْتنَائِيّ	شتَانْ	châtain
مُلَوّن	كُولُوّرِ	coloré
وَرْدِيّ	رُوّزِ	rosé

www.jadidpdf.com

الحواس الخمس

Les cinq sens

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
الذَّوق	لاغُوْ	Le goût
السَّمَع	لُووي	L'ouie
الشَّمّ	لُوْدوْرَا	L'odorat
اللَّمس	لا تُوْشِ	Le toucher
البَصَر	لَ فوٌ	La vue

www.jadidpdf.com

الأيام والأشهر والفصول

Les jours, les mois et les saisons

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
١ ـ أسماء الأيام		
الإثنَين	لاندي	lundi
الثُّلاثاء	مَرْدي	mardi
الأَرْبِعَاء	مَازْكْرادي	mercredi
الخَمِيس	جاْدي	jeudi
الجُمْعَة	فانْدراْدي	vendredi
السَّبت	سامْدي	samedi
الأَحَد	ديمانْشْ	dimanche
٢ ـ أسماء الأشهر		
كَانُون الثَّاني	جانْڤي	janvier
شُبَاط	ڤڤْريي	février
آذَار	مَرْس	mars
نَيْسَان	أَڤْريلْ	avril

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أيّار	مِ	mai
حُزَيْران	جُوَانْ	juin
تَمُّوز	جويي	juillet
آب	أُوْتْ	août
أَيْلُول	سَابْتَامْبَر	septembre
تِشْرِين الأَوّل	أُوْكْتُوبْرْ	octobre
تِشْرِين الثَّاني	نُوْفَامْبْرْ	novembre
كَانُون الأَوّل	دِسَامْبْرْ	décembre

٣ ـ أسماء الفصول

الشِّتاء	لِيڤَارْ	L'hiver
الرَّبيع	لَاپْرَانْتَانْ	Le printemps
الصَّيف	لِتِ	L'été
الخريف	لُوْتُوْنْ	L'automne

٣ ـ أقسام السنة

سَنَة	أُوْن أَنْ	Une année
فَصْل	أُوْن سِيزُوْنْ	Une saison
شَهر	أَنْ مُوَ	Un mois

www.jadidpdf.com

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Une semaine	أوْنْ سأمَانْ	أسْبُوع
Un jour	أنْ جُوزْ	يَوْم
Une nuit	أوْنْ نوِيْ	لَيْل
Une journée	أوْنْ جُوزْنِ	نَهَار
Une heure	أوْنْ آأزْ	سَاعَة
Une minute	أوْن مينوّت	دَقِيقَة
Une seconde	أوْنْ ساغونْدْ	ثَانِيَة
Un instant	أنْ أنْسْتانْ	لَحْظَة

www.jadidpdf.com

الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال

Des mots et des expressions usuels

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أُرِيدُ	جاْ ڤُوذرِ	Je voudrais
لا أُرِيدُ	جاْ ناْ ڤُوذرِ بَ	Je ne voudrais pas
يُعْجِبُنِي	سأْلَ مَاْ بِلِ	cela me plaît
اليَوْم	أوْجُورْدوِي	aujourd'hui
غداً	داماںْ	demain
تَحت	أُوْ ـ دَاْسُوْ	au-dessous
فَوْق	أُوْ ـ دَاْسُوْ	au-dessus
عَلَى اليَمِينِ	أَدْرُوَتْ	à droite
عَلَى اليَسَارِ	أَغوْشْ	à gauche
في الدَّاخِلِ	دأدانْ	dedans
في الخَارِج	دأهورْ	dehors
يَجِب	إيلْ فوْ	il faut

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
لاَ يَجِب	إيلْ نَا فوْ بَ	il ne faut pas
هنا	إيسي	ici
هُنَاك	لَ ـ با	là-bas
قَرِيب	پْروْش	proche
بَعِيد	لْوَانْ	loin
رَجُل	أنْ أومْ	Un homme
اَمْرَأة	أوْنْ فَمْ	Une femme
مَتَى	كانْ	quand
كَيْف	كوْمونْ	comment
إنْ شَاءَ الله	سِلْ پلِ تَ دْياً	s'il plaît à Dieu
أنْتَ جَمِيل	ڤُوْ زَاتْ بوْ	vous êtes beau
أُحِبُّ أنْ أتَعرَّف إلَيْك	جامْرِ فَازْ ڤُوْتِرْ كُونِيسانْسْ	J'aimerais faire votre connaissance
هٰذِه هَدِيَّة لَك	سِ تان كَدوْ پُوْرْ ڤُوْ	C'est un cadeau pour vous
كَيْفَ يُمْكِنُنِي الاتّصال بِك؟	كوْمانْ پورّاج ڤُوْ كوْنْتَكْتِ؟	Comment pourrais-je vous contacter?
لَنْ أنْساكَ أبَداً	جا نا ڤُوْ زُوْبلِيرِ جَمِ	Je ne vous oublierai jamais

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
خُذْ عُنْواني	پْرأنِ مونْ نَدْراسْ	Prenez mon adresse
أَعْطِنِي عُنْوَانَكَ	دونِّ مْوَ ڤُوتْرْ أدْراسْ	Donnez-moi votre adresse
أَنَا سَعِيدٌ بِمَعْرِفَتِكَ	جاْ سوِي زأراْ دَڤُورَ فِ ڤُوتْرِ كُونِّسانْسْ	Je suis heureux d'avoir fait votre connaissance

www.jadidpdf.com

عبارات المجاملة: تحية، اعتذار، تعزية، تهنئة، شكر، وداع

Les formules de politesse

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
١ ـ التحيّة :		1- Les salutations
صَباحُ الخَيْر سَيِّدي!	بونْ جُورْ، مَاسْيُاْ	Bonjour, monsieur
مَساءُ الخَيْر سَيِّدَتي!	بون سُورْ، مَدَم	Bonsoir, madame
مَرْحَباً يا عزيزي	سَلوْ، مونْ شِري	Salut, mon chéri
مَرْحَباً يَا عَزِيزَتِي	سَلوْ، مَ شِري	Salut, ma chérie
تُصْبِحُ عَلَى خَيْر، سَيِّدي	بونْ نْوِي، مَاْسْيُاْ	Bonne nuit, monsieur
تُصْبِحِينَ عَلَى خَيْر، سَيِّدَتي	بونْ نْوِي، مَدَم	Bonne nuit, madame

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أنَا سَعِيدٌ بِمَعْرِفَتِكَ		Je suis heureux d'avoir fait votre connaissance
	جاْ سُوِي زاراْ دافورَ فِ فُوْتْرَ كونَسانْسْ	
كَيْفَ حَالُكِ، يَا عَزِيزَتِي؟		Comment vas-tu, ma chérie?
	كومانْ فَ ـ تُو مَ شِري	
صَحَّتِي جَيِّدَةٌ، شُكْراً	سَ فَ بْيانْ، مَرْسي	Ça va bien, merci
أنَا مُنْحَرِفُ الصِّحَّة		Je ne me sens pas bien
	جاْ ناْ ماْ سانْ پَ بْيَان	
كَيْفَ حَالُ العَائِلَة؟		Comment va la famille?
	كُوْمانْ فَ لَ فَمِيَ	
جَيِّدَة، شُكْراً	بْيَانْ، مَرْسي	Bien, merci
إلَى اللِّقَاء	أورْافْوَرْ	Au revoir
٢ ـ الاعتذار:		**2 - Les excuses**
آسِف	پَرْدُونْ	Pardon
أعْتَذِرُ، لا أسْتَطِيعُ البَقَاء		Excusez-moi, je ne peux pas rester
	اكْسْكوزِ ـ مْوَ، جاْ نَا پاْ پَ رَاسْتِ	
أعْتَذِرُ، لا أسْتَطِيعُ السَّهَرَ هٰذَا المَسَاء		Excusez-moi, je ne peux pas veiller ce soir
	إكْسْكوزِ ـ مْوَ، جاْ ناْ پاْ پَ فِيِي ساْ سْوَر	

www.jadidpdf.com

أعْتَذِرُ عَنْ عَدَم تمكُّني مِنْ تَلْبِيَةِ طَلَبِك

Excusez-moi de n'avoir pas pu exaucer votre demande

إكْسْكوزْ مْوَ دا نَفْوَرْ بَ پو إكْزوْسِ فُوتْرْ دا مانْدْ

أعْتَذِرُ عَنْ عَدَمِ حُضُورِي البَارِحَة

Excusez-moi de n'avoir pas pu venir hier

إكْسْكوزِ ـ مْوَ دا نَفْوَرْ بَ پو ڤانير إيَازْ

أعْتَذِرُ عَنْ إزْعَاجِي لك — Excusez-moi de vous avoir dérangé

إكْسْكوزِ ـ مْوَ دا ڤُوزْ زَفْوَرْ دِرانْج

لا أسْتَطِيع	جا نا با بَ	Je ne peux pas

٣ ـ التعزية : — **3 - Les condoléances**

أُقدِّمُ لكَ تَعازِيَّ الحارَّة

Je vous présente mes sincères condoléances

جا ڤُوْ پْرِزانْتْ مِ سانْسَارْ كوندوْلِيانْسْ

لَقَدْ حَزِنْتُ لِمُصِيبَتِك — Je fus attristé par votre malheur

جا فو أتْرِسْتِ پَرْ ڤُوتْرْ مَلازْ

أنَا حَزِينٌ جِدًّا	جا سْوِيْ تْرِتْرِيسْتْ	Je suis très triste
هَدِّئ نَفْسَك	كَالْمِ ـ ڤُوْ	Calmez-vous

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
يا لَلْمُصِيبَة!	كالْ مَلاَرْ!	Quel malheur
٤ ـ التهنئة		4 - Les félicitations
أُهَنِّئكَ بِالعِيدِ السَّعِيدِ	جأ فُوْ پْرِزانْتْ مِ ڤأ دأ بونْ فَاتْ	Je vous présente mes vœux de bonne fête
أُهَنِّئكَ بالشِّفَاء	بونْ غِريزونْ	Bonne guérison
أُهَنِّئكَ بنجاحِك	جأ فُوْ فِليسيتْ پُوْرْ ڤُوتْرْ سوُكْسِ	Je vous félicite pour votre succès
أُهَنِّئكَ بفوزِكَ بِالمُباراة	جأ فُوْ فِليسيتْ پُوْرْ أَڤْوَرْ غانْيِي لا مَتْشْ	Je vous félicite pour avoir gagné le match
٥ ـ الشُكْر		5 - Les remerciements
شُكْراً	مَرْسي	Merci
بِكُلِّ سُرُور	أَڤَاكْ پلزيرْ	Avec plaisir
شُكْراً لِمجيئِكَ	مَرْسي دَاتْرْ ڤَانو	Merci d'être venu
شُكْراً على هَدِيَّتِك	مَرْسي پُوْرْ ڤوتْرْ كَدوْ	Merci pour votre cadeau
شُكْراً عَلَى اَعْتِنَائِكَ بي	مرْسي پُوْرْ ڤوْ سْوانْ	Merci pour vos soins

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
انتَ لَطِيفٌ جداً	فُوزَاتْ تْرِ جانْتِيّ	Vous êtes très gentil

٦ ـ الوَدَاع — 6 - Les adieux

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
إلى اللقاء	أو رافوَرْ	Au revoir
إلى الغَد	أدامَانْ	A demain
آسِف، لَقَدْ تَأخَرْت	دِزُولِ، جأ سْوِيْ زانْ راتَرْ	Désolé, je suis en retard
أَشْكُرُكَ عَلَى هٰذِهِ الزِّيَارَة	جأ فُوْ رأمَارْسِ پُورْ سَاتْ فِيزِيتْ	Je vous remercie pour cette visite
يَجِبُ أنْ أذْهَب	جأ دْوَ پَرْتِيرْ	Je dois partir
هَلْ نَسْتَطِيعُ اللِّقَاءَ غَداً؟	پُورُونْ ـ نُوْ نُوْ رانكُونْتْرِ دْامَانْ	Pourrons-nous nous rencontrer demain?
انْتَظِرْني قَلِيلاً	أطانْدِ ـ مْوَ أنْ پا	Attendez-moi un peu
مَتَى سَأرَاك؟	كانْ تَاسْكا جا فُوْ فِرِ	Quand est-ce que je vous verrai?
لَيْلَة سَعِيدَة	بونْ نْوِيْ	Bonne nuit

www.jadidpdf.com

الجهات

Les points cardinaux

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
L'est	لَاَسْتْ	الشَرْق
L'ouest	لُواسْتْ	الغَرْب
Le nord	لَا نوّرْ	الشَمَال
Le nord-est	لَا نوّرْ أسْتْ	الشَمَال الشَرْقي
Le nord-ouest	لَا نوّرْ أواسْتْ	الشَمَال الغَرْبيّ
Le sud	لَا سوّدْ	الجَنُوب
Le sud-est	لَا سوّدْ أسْتْ	الجَنُوب الشَرْقي
Le sud-ouest	لَا سوّدْ أوْاسْتْ	الجَنُوب الغَرْبيّ
C'est la bonne direction pour...?	س لَا بونْ دِيركْسيّونْ پوز	هل نحنُ في الإتجاهِ الصَحيح...؟
Nous nous sommes perdus	نونو سوم پازدو	لقد تُهْنا
Nous cherchons...	نو شَرْشونْ	نَحْنُ نَبْحَثُ.

www.jadidpdf.com

الأهل والأقارب

Les parents

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أب	لُا پازْ	Le père
أبن	لُا فيسْ	Le fils
ابن الأخ	لُا نَاڤُا	Le neveu
ابن الأخت	لُا نَاڤُا	Le neveu
ابْنَة	لا فيْ	La fille
ابْنَة الأخ	لا نْياسْ	La nièce
ابْنَة الأخت	لا نْياسْ	La nièce
ابْنَة الخَال	لا كُوزِينْ	La cousine
ابْنَة العَمّ	لا كُوزِينْ	La cousine
أخ	لُا فْرَاز	Le frère
اخت	لا سأزْ	La sœur
أم	لا مَازْ	La mère
امْرأة الأخ	لا بَالْ ـ سأزْ	La belle-sœur

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
جَدّ	لْا غرانْ ـ پَارْ	Le grand-père
جَدَّة	لا غرانْ ـ مَارْ	La grand-mère
حَفِيد	لْا پاْتي ـ فيْس	Le petit-fils
حَفِيدَة	لا پاتيتْ فينْ	La petite-fille
حَمَاة	لا بَالْ ـ مَارْ	La belle-mère
حَمو	لا بوْ ـ پَارْ	Le beau-père
خال	لوْنكلْ	L'oncle
خَالَة	لا تانْتْ	La tante
زَوْج	لْا مَري	Le mari
زَوْجَة	لا فَمْ	La femme
صِهر (زَوج الأُخت)	لا بو ـ فْرَارْ	Le beau-frère
صِهر (زَوجُ الابنَة)	لْا جاندر	Le gendre
عَمّ	لوْنكلْ	L'oncle
عَمَّة	لا تانْتْ	La tante
الوَالِدَان	لِ پَرانْ	Les parents

www.jadidpdf.com

الطبيعة

La nature

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَرْض	تَارْ	terre
بَحْر	مَارْ	mer
بُحَيْرَة	لَكْ	lac
بِرْكَة	بَسانْ	bassin
تُرَاب	تَارْ	terre
جَبَل	مونْتَنْي	montagne
جَزِيرَة	إيلْ	île
حَجَر	پْيَارْ	pierre
درجة حَرَارَة	تانْبِراتوْرْ	température
خَلِيج	غولْفْ	golfe
رَمْل	سَبْلْ	sable
رِيح	ڤانْ	vent
سَاحِل	كوْتْ	côte
سَحَابَة	نوْياجْ	nuage

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
سِلْسِلَة جِبَال	شانْ دا مونْتَنْيْ	chaîne de montagnes
سَمَاء	سْيَالْ	ciel
سَهْل	پْلانْ	plaine
شَاطِىء	پْلَجْ	plage
شُعَاع	رِيونْ	rayon
شَلاَّل	كَسْكَدْ	cascade
شَمْس	سولاَيْ	soleil
صَحْرَاء	دِزارْ	désert
صَخْرَة	رَوْشِ	rocher
ضَبَاب	بْرُوْيَرْ	brouillard
ضِفَّة	بُوْرْ	bord
طَقْس	تانْ	temps
طُوفَان	دِلُوّج	déluge
غَابَة	فُوْرِ	forêt
غُبَار	پُوْسْيَرْ	poussière
قِمَّة	سومْ	sommet
قَمَر	لُوْنْ	lune
قَنَاة	كَنَلْ	canal
مَاء	أو	eau

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مُنَاخ	كْليما	climat
نَبْع	سُورْسْ	source
نَجْم	إِتْوَلْ	étoile
نَدَى	روزِ	rosée
هِلاَل	كْروَسانْ	croissant
هَوَاء	آرْ	air
وَادٍ	فَالِ	vallée

الأشجار		Les arbres
بيْلَسَان	أَنْ سوْروْ	Un sureau
تين	أوْنْ فيغْ	Une figue
جَوْز	أَنْ بَأبْلِيِ	Un peuplier
سَرْو	أَنْ سيبْرِ	Un cyprès
سِنْدِيَان	أَنْ شَانْ	Un chêne
شَرْبين	أَنْ سَبانْ دا سيليسي	Un sapin de cilicie
صَفْصَاف	أَنْ سوْلْ	Un saule
صَنَوْبَر	أَنْ بان	Un pin
لَبْلاَب	أَنْ ليزْرونْ	Un liseron
نَخيل	أَنْ بَلْمْيِ	Un palmier

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
الأزهار		**Les fleurs**
بَنَفْسَج	أُونْ فِيُولاَتْ	Une violette
زَنْبَق	أَنْ لِيسْ	Un lys
قُرنْفُل	أَنْ أَيِّ	Un œillet
نَرْجِس	أَنْ نَرْسِيسْ	Un narcisse
وَرْد	أُونْ رُوزْ	Une rose

www.jadidpdf.com

أدوات الزينة

Articles de beauté

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
إصبع أحمر الشفاه	رُوج أ لاَفْز	rouge à lèvres
دَبُّوسٌ لِلشَّعْر	إيانْغلْ أ شَاْفَاْ	épingle à cheveux
صَابُونَة	سَفُوْنْ	savon
صَبغَةٌ لِلشَّعر	تانتُّور	teinture des cheveux
عِطْر	پَرْفانْ	parfum
فُرْشَاة لِلأَحْذِيَة	بْرُوسْ أ شُوْسُيورْ	brosse à chaussures
فُرْشَاةٌ لِلأَسْنَان	بْرُوسْ أَدانْ	brosse à dents
فُرْشَاةٌ لِلثِّيَاب	بْرُوسْ أ أَبِي	brosse à habits
فُرْشَاةٌ لِلْحِلاَقَة	بْرُوسْ بَلِرُوْ	blaireau
فُرْشَاةٌ لِلشَّعْر	بْروسْ أ شَاْفَاْ	brosse à cheveux
قَلَمُ التَّكْحِيل	كْرايُوْن كُوْلْ	crayon khol
كْرِيم لِلْجِلْد	كْرامْ پُوْرْ لَ پُوْ	crème pour la peau
كْرِيم لِلْحِلاَقَة	كْرامْ أ رَزِ	crème à raser

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مشط	بانْيِ	peigne
مَاءُ كُولُونْيَا	أُوْ دأ كُوْلُوْنْيْ	eau de cologne
مَعْجُون لِلأَسْنَان	دأنْ تِيفْرِيسْ	dentifrice
مِقَصّ أَظَافِر	كُوْبْ أُوْنْغْلْ	coupe-ongles

www.jadidpdf.com

العمر

L'âge

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
طِفل	أنْ بِبِ	Un bébé
طِفلَة	أنْ بِبِ	Un bébé
صَبِيّ	أنْ غَرْسون	Un garçon
صَبِيَّة	أوْن فيِيْ	Une fille
شَابّ	أنْ جانُومْ	Un jeune homme
شَابَّة	أوْن جانْ فيِيْ	Une jeune fille
عَجُوز	فْيأ	vieux
أعْزَب/ عَزْبَاء	سِليباتارْ	célibataire
مُتَزَوِّج/ مُتَزَوِّجَة	مَرِي	marié/ mariée
أرْمَل	فَافْ	veuf
أرْمَلَة	فَافْ	veuve
مَا عُمْرُك؟	كالَجْ أفِ ـ فُو؟	Quel âge avez-vous?
عُمْرِي ثَلاَثُونَ سَنَة	جِ تْرانْتانْ	J'ai trente ans

www.jadidpdf.com

الحيوانات والطيور

Les animaux et les oiseaux

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَرْنَب	أَنْ لَبان	Un lapin
أَسَد	أَنْ لِيون	Un lion
بَطّ	أَنْ كَنَرْ	Un canard
بَعُوضَة	أُونْ مُوْسْتِيك	Une moustique
بَقَرَة	أُونْ فَشْ	Une vache
بُلْبُل	أَنْ روشِينْيول	Un rossignol
ثَعْلَب	أَنْ رِأنَرْ	Un renard
ثَوْر	أَنْ بأْفْ	Un bœuf
جَدِي	أَنْ شافْرُوْ	Un chevreau
جُرذ	أَنْ رَ	Un rat
جَمَل	أَنْ شَموْ	Un chameau
حَشَرَة	أَنْ إِنْسَاكْتْ	Un insecte
حصَان	أَنْ شافَلْ	Un cheval

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
حِمَار	أنانْ	Un âne
حَمَامَة	أَنْ بيجوْنْ	Un pigeon
حَمَل	أَنْ أنيوْ	Un agneau
حَيَّة	أَنْ سَارْپانْ	Un serpent
حَيَوَان	أَنْ أنيمالْ	Un animal
خَرُوف	أَنْ مُوتونْ	Un mouton
خِنْزِير	أَنْ پوْرْ	Un porc
دُبّ	أَنْ أوْرْسْ	Un ours
دَجَاجَة	أوّنْ پُوْلْ	Une poule
دِيك	أَنْ كوْكْ	Un coq
ذِئْب	أَنْ لُوْ	Un loup
ذُبَابَة	أوّنْ مُوشْ	Une mouche
سُلَحْفَاة	أوّنْ تورْتوّ	Une tortue
سَمَك	أَنْ پوَسونْ	Un poisson
سُنُونُو	أوّنْ إرونْدَالْ	Une hirondelle
ضَبع	أَنْ إيَانْ	Un hyène
ضِفْدَعَة	أوّنْ غرأنْويْ	Une grenouille
طَائِر	أَنْ وَزوّ	Un oiseau
طَاوُوس	أَنْ پانْ	Un paon

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
عِجْل	أَنْ فُوْ	Un veau
عُصْفُور	أَنْ وَزوْ	Un oiseau
عَنْزَة	أُوْنْ شَافْرْ	Une chèvre
غَزَال	أُوْنْ غَزَالْ	Une gazelle
غُرَاب	أَنْ كوْرْبوْ	Un corbeau
فَأْرَة	أُوْنْ سُوْرِي	Une souris
فَرَاشَة	أَنْ پِيون	Un papillon

www.jadidpdf.com

في مكتب السفريات

A l'agence de voyage

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

أَيْنَ مَكْتَبُ السَّفَرِيَّاتِ الجَوِّيَّةِ؟

Où se trouve l'agence de voyages aériens?

أُوْ سا تْروفْ لَجانْس داْ ڤُويَجْ أيْرِيان؟

أُرِيدُ أَنْ أَحْجُزَ مَكَاناً لِلسَّفَرِ — Je voudrais réserver une place

جا ڤُوْدْرِ رِزَارْفِ أُونْ پْلَسْ

مَا ثَمَنُ بِطَاقَةِ السَّفَرِ إلى. . . — Combien coûte un billet pour...

كومْبِيانْ كُوْتْ أَنْ بيي پُوْرْ. . .

هَلِ المَطَارُ بَعِيدٌ عَنِ المَدِينَةِ؟

Est-ce que l'aéroport est loin de la ville?

أَسْكاْ لَيارُوْپُورْ إِ لْوانْ داْ لَ ڤِيلْ؟

أُرِيدُ أَنْ تَحْجُزَ لي تَذْكَرَتَيْ سَفَر

Je voudrais réserver deux billets

جاْ ڤُوْدْرِ رِزَارْفِ داْ بيي

www.jadidpdf.com

أرِيدُ سَيّارَةً تُقِلُّنِي إلَى المَطَار

Je voudrais une voiture pour me conduire à l'aéroport

جاَ فُوْدرِ أونْ فُوتَور پُوْرْ ماَ كونْدِوِير ألْيَاروپورْ

أُرِيدُ السفر إلى. . .

Je voudrais voyager à...

جاَ فُوْدرِ فويَجِ أ. . .

هلْ يُمْكِنُ شِرَاءُ بِطَاقَة سَفَر؟

Est-ce que je peux acheter un billet?

اسْكاَ جاَ پاَ أشْتِ أن بيي؟

اَيْنَ مَكْتَبُ الأَسْتِعْلامات؟

Où se trouve le bureau des renseignements?

أوْ سا تْرُوفْ لاَ بوروْ دِ رانسانْيامان؟

ما ثَمَنُ البِطَاقَة العَادِيَة؟

Combien coûte un billet en classe touristique?

كومْبِيان كُوْتْ أنْ بيي أنْ كْلَسْ توريسْتِكْ؟

مَا ثَمَنُ البِطَاقَة في الدَّرَجَةِ الأُولَى؟

Combien coûte un billet en première classe?

كومْبِيان كُوْتْ أن بيي أن پرأمْيَارْ كْلَسْ؟

www.jadidpdf.com

اريدُ بِطَاقَةَ ذَهَابٍ فَقَطْ — Je voudrais un aller simple

جاْ فُوْدْرِ أَنْ نلَّ سامْبل

جَوَازُ السَّفَر جَاهِز — Le passeport est prêt

لأ پسْپوزْ إ پْرِ

مَاذَا يَلْزَمُنِي أَيْضاً؟ — Que me faut-il encore?

كا ما فوْ ـ تيل أنكورْ؟

مَتَى أحصل على تأشيرة الدخول — Quand est-ce que j'aurai le visa?

كان تَاسْكاْ جُورِ لاْ ڤيزا؟

معَ أيِّ شَرِكَة تتعاملون؟ — Avec quelle compagnie travaillez-vous?

أَفَاكْ كَالْ كونْپَنِي تَرَافْيِّي ـ ڤُو؟

أيُّها أرْخَص؟ — Laquelle est la moins chère?

لاْ كالْ إ لَ مْوانْ شَارْ؟

مَتَى بِإمْكَانِي أَنْ أُسَافِر؟ — Quand est-ce que je pourrai voyager?

كانْ تَاسْك جاپُوْرِ ڤوْيَج؟

مَتَى يَجِب أنْ أكُونَ في المَطَار؟ — A quelle heure dois-je être à l'aéroport?

أكال أارْ دُوَجْ أَتْرْ ألِيرو پور؟

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هَلْ تُوجَدُ رِحْلَةٌ أُخْرَى؟	يَ - تِيلْ أَنْ نوتْر فولْ؟	Y a-t-il un autre vol?
كَيْفَ أَسْتَطِيعُ الوُصُولَ إلى المَطَارِ؟	كو مانْ پُورّاج أَرِيفِ آلِيرو پورْ؟	Comment pourrai-je arriver à l'aéroport?
مَا الوَزْنُ الَّذِي يَجِبُ أَنْ أَحْمِلَهُ؟	أكومْبيانْ دا كيلوغرَم آ جْ دْرْوَ؟	A combien de kg ai-je droit?
مَتَى سَتُقْلِعُ الطَّائِرَةُ؟	أكال أرْ لَفْيونْ دِ كولّارَ تيلْ؟	A quelle heure l'avion décollera-t-il?
مَاذَا يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَصْطَحِبَ مَعِي غَيْرَ الجَوَازِ وَالفِيزَا؟	كا دْوَجْ پرانْدْرْ أفَاكْ مْوَ أُوتْر كا لاَ پَسْپورْ إ لاَ فيزا؟	Que dois-je prendre avec moi autre que le passeport et le visa?
شُكْراً لَكُمْ	مَرْسي أ فُوْ	Merci à vous
إلَى اللِّقَاءِ	أَوْ رأفْوَرْ	Au revoir

www.jadidpdf.com

في المطار

A l'aéroport

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَعْطِنِي جَوَازَ سَفَرِكَ	دونِّ ـ مْوَ فُوْتْرَ پَسْپُوْرَ	Donnez-moi votre passeport
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قادِم؟	دُوْ فَانِ ـ فُوْ؟	D'où venez-vous?
هذا كُلُّ مَا مَعِي	سِ تُوْ سَأْ كَأْ جِ	C'est tout ce que j'ai
زِنْ حَقَائِبِي	پأزِ م فَلِيزْ	Pesez mes valises

كَمْ يَجِبُ أَنْ أَدْفَعَ عَلَى الكِلْغ الزَّائِد؟

Combien dois-je payer pour l'excès de bagages?

كومْبْيَانْ دْوَجْ پِي پُوْرْ لِكْسِ دأ بَغَجْ؟

أَيْنَ مَكْتَبُ الاسْتِعْلامَات؟

Où se trouve le bureau des renseignements?

أوْ سأ تْرُوْفْ لأ بورو دِ رانْسَانْيَامانْ

مَتَى سَتُقْلِعُ الطَّائِرَة؟		Quand est-ce que l'avion décollera?

كانْ تَاسْكَا لَفْيونْ دِكولْرَ؟

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

مَتَى سَتَهْبطُ الطَّائِرَة؟ — Quand est-ce que l'avion atterrira?

كانْ تاسْكا لَڤيونْ أترِيرَ؟

مُوَظَّف أمْنٍ عام — Un agent de sécurité générale

أنا جان دا سكورِيتِ جِنِرالْ

كَمْ سَاعَةً سَنَتَأخّر في مَطَار . . . — Combien d'heures nous allons rester à l'aéroport de...?

كومْبيان دازْ نوزَلونْ رِسْتِ ألَيروپورْ دا . ؟

الوصول	أرِّيفِ	Arrivées
الجمارك	لا دووانْ	La douane
موظَّف جمارك	أنْ دوواني	Un douanier

يُرْجَى التوجّه إلى البابِ رقم . . . — Présentez-vous à la porte numéro

برزانتِ ڤو ألا پورْتْ نومِرو

الرِحْلَةُ رقم . . . سَتَتَأخَر — Le vol numéro... a du retard

لا ڤول نو مِرو . . . أدو راتار

أُرِيدُ مَكاناً في الجِهَةِ المُخَصَّصَةِ لِغَيْرِ المُدَخّنين — Je voudrais une place du côté des non-fumeurs

جا ڤودرِ أونْ پلاس دو كوتِ دِ نونْ فومار

www.jadidpdf.com

السفر بالطائرة

Le voyage en avion

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي

مَتَى سَتُقْلِعُ الطَّائِرَةُ؟ Quand est-ce que l'avion va décoller?

كانْ تَاسْكاً لَفْيونْ فَ دِكولِ؟

مَتَى سَنَصِلُ إِلَى. . . Quand est-ce que nous arriverons à...

كانْ تَاسْكاً نُوْ زَرِّيفْرونْ أ؟

فِي أَيَّةِ مُدُنٍ سَنَهْبِطُ فِي طَرِيقِنَا؟

Dans quelles villes ferons-nous escale?

دانْ كَالْ فِيلْ فَارُونْ نُوْ إِسْكَلْ؟

هَلِ التَّدْخِينُ مَمْنُوعٌ؟ Est-ce qu'il est interdit de fumer?

أَسْكِيلْ أَنْتَازدِي دَا فُومْ؟

هَلْ يُفَتِّشُونَ الحَقَائِبَ فِي المَطَارِ؟

Les valises seront-elles fouillées à l'aéroport?

لِ فَالِيزْ سارُونْ تَال فُوي أَلِيرُوبُوْر؟

www.jadidpdf.com

ما الوَزْنُ المُصَرَّحُ بِهِ للمسافرِ؟

A combien de kg. le passager a-t-il droit?

أكُومبِيانْ دا كيلوْ غرَامْ لا پَسجِ أ ـ تيلْ دْرِوَ؟

هَلْ بِإمْكَانِي أنْ أغَيِّرَ مكاني؟ Est-ce que je peux changer de place?

اسْكَا جَأ پَأ شانْجِ دأ پْلاَسْ

هَذِهِ المَرَّةُ الأولَى الَّتِي أطِيرُ فِيها فِي الجَوِّ

C'est la première fois que je voyage en avion

سِ لَ پْرامْيازْ فْوَكَا جا فْوَيَجْ أنْ نَڤْيونْ

كَمْ يَبْلُغُ عُلُوُّ الطَّائِرَةِ عَنِ الأَرْضِ الآنَ؟

A quelle altitude l'avion vole-t-il maintenant?

أكَالْ ألتِيتّود لَڤْيون ڤولْ ـ تيلْ مانتّانانْ؟

الجَوُّ هَادِىءٌ اليَوْمَ Il fait calme aujourd'hui

إلْ ڤِ كَلْمْ أوْجُورْدْوِيَ

المُضِيفَة	لوْتاسْ	L'hôtesse

www.jadidpdf.com

في الجمرك

À la douane

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَيْنَ أَمْتِعَتُكَ؟	أوْ سونْ فُو بَغَجْ؟	Où sont vos bagages?
هَلْ هٰذِهِ الحَقِيبَةُ لَكَ؟	أَسْ كا سَات ڤَليزْ إِ تَ ڤُوْ؟	Est-ce que cette valise est à vous?
افْتَحْ هٰذِهِ الحَقِيبَةَ، مِنْ فَضْلِك	أوْڤرِ سَاتْ ڤَليز سيل ڤُوْ پلِ	Ouvrez cette valise, s'il vous plaît
بِكُلِّ سُرُور	أَڤَاكْ پليزيزاً	Avec plaisir
هَلْ مَعَكَ شَيْءٌ لِتَدْفَعَ عَلَيْهِ جمْرُك؟	أفِ ـ ڤُوْ كالكْ شوْزْ أ دِكْلارِ؟	Avez-vous quelque chose à déclarer?
لا شَيْءَ، يا سَيِّدِي	رْيَانْ، مَاسْيا	Rien, monsieur
هلْ مَعَك شَيْءٌ مَمْنُوع	أَفِ ـ ڤُوْ كَالْكَ شوْزْ دَانْتَارْدِي	Avez-vous quelque chose d'interdit?
لا، يا سيدي	نون مأسْياً	Non, monsieur

www.jadidpdf.com

هل تُريدُ أنْ تُفتّش لي حَقيبَتي؟

Est-ce que vous voulez fouiller ma valise?

أسْ كاْ فُوْ فُوْلِ فوي مَ فَليزْ؟

هَلْ يَجِبُ أنْ أفتَح كُلَّ شَيْءٍ؟ — Est-ce que je dois tout ouvrir?

أسْ كاْ جاْ دُوَ تُوْ تُوفْرِيْر؟

كلّ هذا لاسْتِعْمَالِي الشَّخْصِي — C'est pour mon usage personel

سْ پورْ مونْ أوزّاجْ بارْسوّنالْ

حَقيبتي جَرَى تَفْتيشُها — أوْنَ فوي مَ فَليزْ — On a fouillé ma valise

مِنْ فَضْلِكَ، يجِبُ أنْ أسْرِع — S'il vout plaît, je dois me dépêcher

سيل فُوْ بِلْ جاْ دُوَ ماْ دِپشِ

كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أنْ أدْفَع؟ — كومْبْيَان دُوَجْ پِي؟ — Combien dois-je payer?

هٰذِهِ الأمْتِعَةُ لاَ تَخُصُّني — Ces bagages ne sont pas à moi

سِ بَغَجْ نَاْ سونْ پَ زَ مْوَ

ايْنَ يَفْحَصُونَ جَوَازَاتِ السَّفَر؟

Où est-ce qu'on contrôle les passeports?

أُواسْ كونْ كُونْتْرولْ لِ پَسْپورْ؟

هٰذا هو جَوَازي — ڤوَسي مونْ پَسْپورْ — Voici mon passeport

www.jadidpdf.com

السفر بالقطار

Le voyage en train

المقابل بالفرنسي	طريقة النطق	العربي
Je voudrais voyager en train	جاْ فُوْدرِ فوَيَج أ ترانْ	أُرِيدُ السَّفَر بِالقِطَار
Où se trouve le gare?	أوْ سا تْرُوْف لاَ غَرْ؟	أيْنَ المَحَطَّة؟
Où se trouve le guichet?	أوْ سا ترُوْف لاُ غيشٍ؟	أيْنَ شُبَّاك مَبِيعِ التَّذَاكِر؟
Je voudrais un billet aller-retour	جاْ فُوْدرِ أن بيِي ألَّ ـ رِاْتوْرْ	أَعْطِنِي تَذْكَرَة ذَهَاب وَإِيَاب
Où se trouve la consigne?	أوْ سا تْرُوْف لَ كونسِيْنِي ؟	أيْنَ مَكْتَبُ الأَمَانَات؟
Combien dois- je payer?	كومْبيانْ دْوَ جْ بِيِ؟	كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أنْ أدْفَع؟

www.jadidpdf.com

احْتَفِظْ بِإِيصَالِ مَكْتَبِ الأَمَانَاتِ

Gardez le récépissé du bureau de consigne

غَرْدِ لَا رِسِيبِيسِ دوُ بُورُو دَا كونْسِينيْ

أَيْنَ غُرْفَةُ الانْتِظَارِ؟ Où est la salle d'attente?

أوْ وِ لَ سَلْ دَاطانْت

هَلِ القِطَارُ سَرِيع؟ Est-ce que le train est rapide?

أَسْكَا لَا تْران إِرَپِدْ

فِي أَيِّ سَاعَةٍ نَصِلُ إِلَى مَحَطَّةِ. . .

A quelle heure est-ce que nous arriverons à la gare de...

أَكَالأَزْ أَسْكَا نُوْ زَرَيفَرُون أ لْ غَرْدا؟

كَمْ سَاعَةً نَتَوَقَّفُ عَلَى الطَّرِيقِ؟

Quelle est la durée de la halte au cours du trajet?

كَالِ لَ دورِ دَا لَ أَلْتْ أوْ كُورْ دوْ تْرَجِ؟

متى سنصل إلى. . . .؟ On arrive à quelle heure à...?

أونْ ناريڤ أَكَالْ أَزْ أ. . . ؟

فِي أَيِّ مَحَطَّةٍ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أُغَيِّرَ القِطَارَ؟

Dans quelle station dois-je changer de train?

دانْ كَالْ سْتَسْيونْ دْوَجْ شانجِ دَا تْرانْ؟

www.jadidpdf.com

كَمْ يَبْقَى مِنَ الوَقْتِ لِلْوُصُولِ إلى...؟

Combien faut-il encore pour arriver à...?

كومْبِيان فو'تيل أنكورْ پُورْ أرِيفِ أ...؟

مِنْ أيْنَ أنْتَ قَادِمٌ؟ دُوْ ڤْيَان تِوْ؟ D'où viens-tu?

أسْرِعْ حَتَّى لاَ يَفُوتَنَا القِطَار

Dépêchez-vous pour ne pas manquer le train

دِپِشِ - ڤُوْ پُوْرْ نا پَ مانْكِ لاَ تْرانْ

مِنْ فَضْلِك، سَاعِدْنِي عَلَى حَمْلِ الحَقَائِب

S'il vous plaît, aidez-moi à porter les valises

سيلْ ڤُوْ پلِ إدِ مْوَ أ پورْتِ لِ ڤَليزْ

تَأَخَّرَ القِطَار Le train est en retard

لاَ تْران إ تان راتَرْ

الأَمْتِعَة لِ بَغَجْ Les bagages

www.jadidpdf.com

السفر بالباخرة

Le voyage en bateau

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أحِبُّ السَّفَر بِالبَاخِرَة	جَامْ ڤُويَجِ أن بَتُو	J'aime voyager en bateau
أَيْنَ مَكْتَبُ شَرِكَةِ السفريات البَحْرِيَّة؟	أوْ سَا تْرُوفْ لَجانْس دَا ڤُويَجْ مَرِيتِيمْ	Où se trouve l'agence de voyages maritimes?
أُرِيدُ تَذْكَرَةَ ذَهَابٍ وَإِيَاب	جا ڤُودْرِ أنْ بيي ألَ ـ رِتُوز	Je voudrais un billet aller-retour
مَتَى تُقْلِعُ البَاخِرَة؟	كانْ تَاسْكا لَ بَتُو لافْر لانكْرْ؟	Quand est-ce que le bateau lèvera l'ancre?
أَرْجُوكَ أنْ تُعْطِيني تَذْكَرَةً في الدَّرَجَةِ الأُوْلَى	جا ڤُوبْري دَا مَا دُونَّ أنْ بيي أنْ پْرَامْيَار كْلَسْ	Je vous prie de me donner un billet en première classe

www.jadidpdf.com

هَلْ سَتَأَخَّر البَاخِرَة؟ Le bateau aura-t-il du retard?

لاْ بَتُوْ أُوْرا تيلْ دوْ رِاتَار؟

هَلْ يُمْكِنُنَا النُّزُول إِلَى البَرّ؟

Est-ce que nous pouvons mettre pied à terre?

أَسْ كَأْ نُوْ پُوْفُون مَاتْرْ پِي أَتَارْ؟

فِي أَيِّ يَوْمٍ تَصِلُ البَاخِرَة إلى . . . ؟ Quel jour le bateau arrivera-t-il à...?

كَالْ جُوْرْ لاْ بَتو أَرِيْفْرا تيلْ أ . . . ؟

ما الوَزْنُ الذي يَحُقّ لِلْمُسَافِرِ أَنْ يَحْمِلَهُ مَعَه؟

A combien de kg. le passager a-t-il droit?

أَكُومْبِيَانْ دأْ كيلوْغرَمْ لاْ پَسَّجِ أ ـ تيلْ دْرُوَ؟

هَلْ ثَمَنُ الطَّعَامِ مِنْ ضِمْنَ تَعْرِيفَةَ السَّفَر؟

Le prix du billet comprend-il les repas?

لاْ پْرِيْ دوْ بيي كومْپْرانْ تيلْ لِ رَاپا؟

أُرِيدُ غُرْفَةً لِشَخْصٍ وَاحِد

Je voudrais une chambre pour ume personne

جَا فُوْدْرِ أوْن شَانْبْر پُوْرْ أوْنْ پَارْسوْن

هَلْ تُوجَدُ سِينَمَا فِي البَاخِرَة؟ Y a-t-il un cinéma à bord?

ياتيلْ أَنْ سينما أَبورْ؟

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
كَمْ يَوْماً سَتَدُومُ السَّفْرَةُ؟	كومْبيان دا جُورْ دورارا لا فْوِيَجْ	Combien de jours durera le voyage?
البَحْرُ هَادِىء	لَ مارْ إِ كَلْمْ	La mer est calme
السَّمَاءُ صَافِيَة	لا سْيالْ إِ كْلاَرْ	Le ciel est clair
الأَمْوَاجُ مُضْطَرِبَة	لِ فَغْ سُونْ تَجيتِ	Les vagues sont agitées
ماذا أَفْعَلُ ضِدَّ دُوَارِ البَحْرِ؟	كأدوَج فازْ پُورْ لأ مَلْ دأ مَارْ	Que dois-je faire pour le mal de mer?
أَنَا لا أُجِيدُ السِّبَاحَة	جأ نأ سِ پَ نَجِ	Je ne sais pas nager

www.jadidpdf.com

في التاكسي

Dans le taxi

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَيْنَ مركز سَيَّارَاتِ التَّاكْسِي؟	أُوْ سا تْرُوفْ لارِّ دِ تكْسِي؟	Où se trouve l'arrêt des taxis?
أُريدُ سَيَّارَةَ تاكسِي	جاْ فودرِ أنْ تكْسي	Je voudrais un taxi
أَيْنَ يمكُنني أنْ أجِدَ سَيارةَ تاكسي؟	أو واسْك جاْ پاْ پراندرْ أنْ تكْسي؟	Où est-ce que je peux prendre un taxi?
هل يمكنُكَ أنْ تطلبَ لي سيارةَ تاكسي؟	پوڤِ ڤو مابْلِ أن تكْسي؟	Pouvez-vous m'appeler un taxi?
حَالاً	تو دْا سُوِيتْ	tout de suite
للذهاب إلى. . .	پورْ ألّ أ. . .	pour aller à . . .
أُرِيدُ الذَّهَابَ إلى المُتْحَف	جاْ ڤُوْدرِ ألّ أوْ موزا	Je voudrais aller au musée
كم أُجْرَة التَّاكْسِي إلى. .	كومْبيان سالَ كُوتْ تِيلْ	Combien cela coûte-t-il?

www.jadidpdf.com

هَل المَكانُ بَعيد؟ — Est-ce que c'est loin?

أسكاسَ لْوانْ؟

كَمْ هِيَ المَسَافَة؟ — Quelle est la distance?

كَالِ لَ دِيستانْس؟

كَمْ يَلْزَم مِنَ الوَقْتِ لِلْوُصُولِ إلى...

Combien faut-il de temps pour arriver?

كومْبيان فوّ ـ تِيلْ دا تانْ پُورْ أرِيفِ؟

انْتَظِرْني قَليلاً — Attendez-moi un peu

أطانْدا ـ مْوَ أنْ پأ

أُحِبُّ أنْ أتعرَّفَ على مَعالِمِ المَدينَة

J'aimerais voir les endroits intéressants dans cette ville

جَامارِ ڤوَرْ لِ زانْدْرْوَ إنْتاساْنْ دانْ سَاتْ ڤيلْ

دُلَّني عَلَى الأَماكِنِ الأَثَرِيَة في المَدينَة

Montrez-moi les monuments de cette ville

مونْتْرِ ـ مْوَ لِ مونومانْ دَا سَاتْ ڤيلْ

كمْ يتوجَّب عليَّ دَفْعُه إن أخَذتني..؟

Combien ça va coûter pour aller à/au...?

كومْبيان ساڤا كوتِ پور ألَ ا/ أوْ...؟

إلى محطةِ القطارات — ألا غاز — A la gare

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
إلى المَطارِ	ألا يِروْپُوْرْ	A l'aéroport
إلى هذا العُنْوانِ	أساتْ أدْراسْ	A cette adresse
إلى متحفِ. . .	أوْ مُوْزِ دا. . .	Au musée de...
كم عليَّ أنْ أدْفَعَ؟	كومْبيان جّا فُو دْوا	Combien je vous dois?
انَّ المَبْلَغَ الذي تَطْلُبُه يفوقُ الرَّقْمَ الظاهِرَ على العَدّادِ	سِ پلوْس كَا سوْر لُا كومْتاَرْ	C'est plus que sur le compteur
احْتَفِظْ بِالباقي	غَرْدِ لا مُوْنِ	Gardez la monnaie
أنا مُسْتَعْجِلٌ	جّا سْوي پْرِس	Je suis pressé
هل المَكانُ بعيدٌ؟	أسْ لوانْ؟	Est-ce loin?
أعِدْني إلى الفُنْدُقِ	رامْنِ موا أ لُوْ تِلْ	Ramenez-moi à l'hôtel
كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أنْ أدْفَعَ؟	كومْبيانْ جّا دْوَ پيي	Combien je dois payer?
ألَيْسَ كَثيراً؟	سا نِ پَ تْرو؟	Ce n'est pas trop!?
قِفْ هُنا مِنْ فَضْلِك	أرْتِ ـ ڤُوْ إيسي سِيلْ ڤُوْ پلِ	Arrêtez-vous ici, s'il vous plaît
اتَّجِهْ إلى اليَمينِ	تُوْرْنِ أ دْرْوَتْ	Tournez à droite

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
اَتَّجِهْ إلى الشَّمَال	تُورْنِ أ غوشْ	Tournez à gauche
خُذْنِي إلى الفُنْدُق	أَمْنِ مو أ لوْتَالْ	Emmenez-moi à l'hôtel

هَلْ تَسْتَطِيعُ أنْ تَأْتِي غداً إلى الفُنْدُق السَّاعَةَ التَّاسِعَةَ صَبَاحاً؟

Est-ce que vous pouvez venir à l'hôtel demain à neuf heures?

اَسْكَا فُوْ پُوْفِ ڤْانِيرْ أ لوْتَال دْمَانْ أ نَاْفُ أَرْ؟

إنِّي أحْبَبْتُ مُرَافَقَتَك	ج إمِ ڤُوتْرْ كومْبَنِي	J'ai aimé votre compagnie
إنَّكَ حَقًّا لَطِيف	ڤُوْ زَاتْ ڤرِمانْ جانتِيْ	Vous êtes vraiment gentil
شُكْراً لَكَ	مَرْسي	Merci

www.jadidpdf.com

استئجار غرفة

La location d'une chambre

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي

أريدُ أنْ أستأجِرَ غُرْفَةً في مَكانٍ قَريبٍ مِنْ مَرْكَزِ عَمَلي

Je voudrais louer une chambre tout près de mon travail

جأ فودرِ لُوِ أونْ شامْبْر تُوبْرِ دأ مونْ تْرَفْي

Avez-vous une chambre à louer? هَلْ لَدَيْكَ غُرْفَةٌ لِلإيجار؟

اڤ ـ ڤُو أونْ شامْبْر أ لوِ؟

Quel est le montant du loyer mensuel? كَمْ بَدَلُ إيجارِها شَهْرِيّاً؟

كَالِ لأ مونْتانْ دو لْوَيِ مانْسوْيالْ؟

Dois-je payer à l'avance? هَلْ يَجِبُ أنْ أدْفَعَ سَلَفاً؟

دْوَجْ پِيِ ألَڤانْسْ؟

مَتَى أنْقُلُ إلَيْها أمْتِعَتي؟

Quand est-ce que je peux y transporter mes bagages?

كانْ تاسْ كَأ جأبأ ترانسْبورْتِ مِ بَغَجْ؟

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
ادفَعِ لَكَ كُلَّ آخِرِ شَهْر	جا ڤُوْ باي آلَ فانْ دا شَكْ مُوَ	Je vous paie à la fin de chaque mois
أعطِنِي المِفتَاح	دونّ مُوَ لَ كْلِ	Donnez-moi la clé
اتَّفَقْنا	نُوْ نُوْ سومْ مي دَكُورْ	Nous nous sommes mis d'accord
سِمْسَار	أَنْ كُورْتْيِي	Un courtier

www.jadidpdf.com

في الفندق

A l'hôtel

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Y-a-il un hôtel tout proche d'ici?		هَلْ يُوجَدُ فُنْدُقٌ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا
	ي تيل أنْ نوتال تُوْ پْروش دِيسي؟	
Je voudrais me coucher		أُرِيدُ أَنْ أَنَام
	جاْ ڤُوْدْرِ ما كُوْش	
Je voudrais un hôtel propre		أُرِيدُ فندقاً نَظيفاً
	جاْ ڤُوْدْرِ أنْ نوتال پْرُوپْرْ	
De première classe	دا پرامْيازْ كْلَس	مِنَ الدَّرَجَةِ الأُولَى
De deuxième classe	دا ذُؤْزْيامْ كْلَسْ	مِنَ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَة
Je voudrais une chambre qui donne sur la mer		أُرِيدُ غُرْفَةً مُشْرِفَةً عَلَى البَحْرِ
	جاْ ڤُوْدْرِ أُوْنْ شامْبْر كي دُوْنْ سُوْر لَ مَازْ	

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
اريدُ غُرْفَةً لِشَخْصين	جا فوذرِ أونْ شامْبْرْ پوز دا پِرْسونْ	Je voudrais une chambre pour deux personnes
لِشَخْصٍ واحد	پوز أونْ پرسونْ	pour une personne
مَع حَمّام	أفاكْ بانْ	avec bain
مَع دُشّ	أفاكْ دوش	avec douche
بِسرير مُزْدوج	أ أنْ لي دوبْلْ	à un lit double
بِسَريرين	أ دأ لي	à deux lits
مَعَ سَرير إضافيّ لطفلٍ	أفاكْ أنوتْرْ لي پوز أنْ نافانْ	avec un autre lit pour un enfant
في أيِّ ساعةٍ يُقَدَّمُ العَشاءُ؟	أ كالْ أر إ لا دينِ؟	A quelle heure est le dîner?
الفُطورُ؟	لا بأتي دِجأنِ؟	le petit déjeuner?
هل تُقْفِلون بَوّابَةَ الفُنْدُق ليلاً؟	فِرم فو لا پورْت أ كْل لا نوِيّ؟	Fermez-vous la porte à clé la nuit?
أنا أغادِرُ الفندق غداً	جا پار دامان	Je pars demain
حضّروا لي الفاتورَة مِنْ فَضْلكم	پرپارِ مْوا لا نوتْ سيلْ تو پْلِ	Préparez-moi la note s.v.p.

www.jadidpdf.com

اعْطِنِي مِفْتَاح الغُرْفَة — Donnez-moi la clé de la chambre

دونْ ـ مْوَ لَ كْلٍ دٍاْ لَ شامْبر

كَمْ أُجْرَة الغُرْفَةِ يَوْمِيًا؟ — Quel est le tarif d'une chambre par nuit?

كالِ لاْ تاريف دونْ شامْبْر پَرْ نْوِي؟

أُرِيدُ أَنْ أَبْقَى أُسْبُوعاً — Je voudrais rester une semaine

جاْ ڤُوْدْرِ رِستِ أوّن سامَانْ

مَا هُوَ رَقْمُ هَاتِفِهِ؟ — Quel est le numéro de téléphone?

كَالِ لاْ نومِروْ دٍاْ تِلِفونْ؟

أَرْجُوكَ أَنْ تُحْضِر لِي حَراماً آخَر

Je voudrais une couverture supplémentaire

جاْ ڤُوْدْرِ أوّن كوڤِرْتوّرْ سوّپْلِمانْتاز

غَيِّرْ لِي هٰذِهِ المِنْشَفَة — Changez-moi cette serviette

شانْجِ ـ مْوَ سَاتْ سَارْڤْيَاتْ

أَرْجُوكِ أَنْ تُوقِظَنِي السَّاعَةَ السَّابِعَة

Je vous prie de me réveiller à sept heures

جاْ ڤُوْ پْرِي دٍاْ ماْ رِڤْيِي أَسَاتَاز

أَحْضِرْ لِي التَّرْوِيقَةَ السَّاعَةَ الثَّامِنَة

Apportez-moi le petit-dejeuner à huit heures

أپورْتِ ـ مْوَ لاْ پاْتي ـ دِجانِ أوِيتاز

www.jadidpdf.com

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Le directeur de l'hôtel	لْ دِيرِاكْتَارْ دَا لُوتَالْ	مدير الفُنْدُق
Un oreiller	أَنْ أُورِي	مِخَدَّة
Un drap	أَنْ دْرَ	شَرْشَفْ
Une eau chaude	أُونْ أُوْ شُوْدْ	مَاء سَاخِن
inconfortable	إنْكونْفورْتَبْل	غَيْر مُريح
confortable	كونْفورْتَبْلْ	مُريح

www.jadidpdf.com

في المطعم

Au restaurant

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مَرْحَباً	سَلوْ	Salut
كَرْسُون، ما عِنْدكُم لِلتَّرْوِيقَة؟	غَرْسون، كَاسْكَاْ فُوْ ما پْرُوپُوْزِ پُوْرْ لاَ پِاتِي دِجأنِ؟	Garçon, qu'est-ce que vous me proposez pour le petit déjeuner?
أُرِيدُ كَاكَاو	جا فُوْدرِ دوْ كَكَوْ	Je voudrais du cacao
شَاي	دوْ تِ	du thé
قهوة بِحَليب	دوْ كَفِ أوْ لِ	du café au lait
بَيْضَتَيْن مَقْلِيَّتَيْن	دأْ زاْ كُوِيْ	deux œufs cuits
جُبْنَة وَزَيْتُون أَسْوَد	دوْ فْرُوْمَجْ إِدِ زوْلِيف نْوَرْ	du fromage et des olives noires
خُبْز طازَة	دوْ پانْ فْرِ	du pain frais
زُبْدَة وَمُرَبَّى	دوْ بأَرْ إِ دأ لا كونفيتوْرْ	du beurre et de la confiture

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أعطِني قَدَح مَاء	دونٌ ـ مُوَ أنْ فَارْ دوٌ	Donnez-moi un verre d'eau
أَعْطِنِي لاَئِحَة طَعَامِ الغَدَاء	دوْنٌ ـ مُوَ لَ كَرْتْ دوٌ مأنوٌ	Donnez-moi la carte du menu
ما الصَّحْنُ اليَوْمِيُّ عِنْدَكُمْ؟	كالِ لاْ پْلَ دوٌ جُوْرْ	Quel est le plat du jour?
أُرِيدُ طَاوِلَةً بِكُرْسِيَّيْن	جأ ڤُوْدْرِ أوٌنْ تَبْلْ بوردأ	Je voudrais une table pour deux
هَلْ هٰذِهِ الطَّاوِلة مَحْجُوزَة؟	أسْكا سَات تَبْلْ إ رِزَرْڤِ	Est-ce que cette table est réservée?
بِصِحَّتِك	أڤُوْتْرْ سانْتِ	A votre santé
كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَدْفَع؟	كومْبيانْ دْوَ ج پِيِ	Combien dois-je payer?
احْتَفِظ بِالبَاقِي	غَرْدِ لاْ رَاسْتْ	Gardez le reste
شكراً	مَرْسي	Merci
إلى اللقاء	أوْ رأڤْوَرْ	Au revoir

الأدوات

مِلْعَقَة	أوْنْ كُوِيَاْرْ	Une cuillère

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
شَوْكَة	أوْنْ فُورْشَاتْ	Une fourchette
سِكِّين	أَنْ كُوتُو	Un couteau
مَحْرَمَة	أَنْ مُوشْوَرْ	Un mouchoir
صَحْن	أونْ أَسْيَاتْ	Une assiette

أقسامُ وَجْبَةِ الطَّعام

المُقَبِّلات		**Entrées/Hors d'oeuvres**
حَسَاء	أَنْ بُوْتَاج	Un potage
تَشْكِيلَةٌ من اللُّحوم البَارِدَةِ	أوْنْ أَسْيَاتْ أنْغلِيز	Une assiette anglaise
الطَّبَقُ الرَّئيسِيُّ		**Le plat de résistance**
اللُّحوم	لِ فْيَانْدْ	Les viandes
الطَّرائِد والطُّيور	لا جيبِي إِ لِ فوْلاي	Le gibier et les volailles
الأَسْمَاك	لِ پواسون	Les poissons
أنواع اللحوم		**Les différentes sortes de viande**
الأرْنَب	لْا لاپان	Le lapin
الإِوَزّ	لْوا	L'oie
البَطُّ	لْا كَنَارْ	Le canard

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
البَقَر	لْا بأف	Le bœuf
الحَمَل	لا نيوّ	L'agneau
الخَروف	لْا موتون	Le mouton
الدَّجاج	لْا پولِ	Le poulet
ديكُ الحَبَشِ	لا دانْدْ	La dinde
العِجْل	لْا فوّ	Le veau

أنواعُ السَّمَكِ والمَأكولات البَحْرِيَّة

Les différentes sortes de poissons et de fruits de mer

بَلَحُ البَحْرِ	لِ مولْ	Les moules
التَرَوْتة	لا تْرويتْ	La truite
التُنْ	لْا تون	Le thon
سَرَطان البَحْرِ	لْا أوّ مار	Le homard
السَلمون	لْا سوّمون	Le saumon
الكَرْكَند	لا لانْغوسْتْ	La langouste
المَحار	لِزْ ويتْر	Les huîtres
الخضر		**Les légumes**
أرْضي شَوْكي	أرْتيشوْ	artichaut

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
بَاذِنْجَان	أُوبَارْجِينْ	aubergine
بازيلاّ	بأتي پُوَ	petits pois
بامْيَة	غوْمبوْ	gombo
بَطَاطَا مَسْلُوقَة	پوْمْ دأ تَارْ بُويّي	pommes de terre bouillies
بَطَاطَا مَشْوِيَّة	پوْمَ دأ تَارْ أُوْ فُور	pommes de terre au four
بَطَاطَا مَقْلِيَّة	دِ فْرِيت	des frites
بَيْض مَقْلِيّ	أ كُوِيْ	œufs cuits
قِنبِيط	شُوْ فْلاَرْ	chou-fleur
كُوسَا	كُورْجَات	courgette
لُوبِيَاء	أَرِيكوْ	haricot
بَنْدُورَة	تُوْمَتْ	tomate
بَصَل	أُوْنْيون	oignon
بَقْدُونس	پَرْسِيلْ	persil
ثُوم	أيْ	ail
خَسّ	ليتوْ	laitue
خِيَار	كونكومْبْرْ	concombre
فُلَيْفِلَة حُلْوَة	پُوَڤرونْ	poivron

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
فجل	رَدِي	radis
مَلْفُوف	شُوْ	chou
نَعْنَاع	مانْتْ	menthe
الفاكهة		**Les fruits**
إجاص	پُوَرْ	poire
بُرْتُقَال	أوْرانْج	orange
بِطِّيخ أحْمَر	پَسْتَاكْ	pastèque
بِطِّيخ أصْفَر (شمَّام)	مألونْ	melon
بلَح	دَتْ	datte
تُفَّاح	پوّمْ	pomme
تَمْر	دَتْ سَاشْ	datte sèche
تِين	فيغْ	figue
دُرَّاق	پَاشْ	pêche
رُمَّان	غْرأنَادْ	grenade
عِنَب	رِزانْ	raisin
فرِيز	فْرَازْ	fraise
كَرَز	سأْرِيزْ	cerise
مِشْمِش	أبرِيكوْ	abricot

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
موز	بَنَنْ	banane
يُوسُف أَفَنْدِي	مانْدَرِينْ	mandarine

التابل — **L'assaisonnement**

بَهار	پْوَڤْرْ	poivre
خَرْدَل	مُوتَرْدْ	moutarde
خَلّ	ڤيناغْرْ	vinaigre
زَيْت	وِيْلْ	huile
فلْفُل حَرّ	پْوَڤْرْ	poivre
كَمُّون	كُومانْ	cumin
مِلْح	سَالْ	sel

www.jadidpdf.com

أنواع أخرى من الطعام

Différentes sortes de nourriture

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
إجاص	پْوَرْ	poire
أَرُز	رِي	riz
أَكل	نُورِيتُورْ	nourriture
بَاذِنْجَان	أُوبَارْجِينْ	aubergine
بُرْتُقَال	أُورَانْج	orange
بِسْكُوِيت	بِيسْكُوِي	biscuit
بَصَل	أُونْيُونْ	oignon
بَطَاطَا	پُوْمْ دَا تَارْ	pomme de terre
بِطِّيخ أَحْمَر	پَاسْتَاكْ	pastèque
بِطِّيخ أَصْفَر	مَالُونْ	melon
بَقْدُونِس	پِرْسِيلْ	persil
بَلَح	دَتْ	datte
بَهار	پْوَفْرْ	poivre
بَيْضَة	أَفْ	œuf

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
بَيْضَة مَسْلُوقَة	أَفْ دُورْ	œuf dur
بَيْضَة مَقْلِيَة	أَفْ أُوْ بْلا	œuf au plat
تُفَّاح	پُومْ	pomme
تَمر	دَتْ سَاشْ	datte sèche
جُبْن	فْرُومَجْ	fromage
جَوْز	نْوَ	noix
حَلْوَيات	پَتِيسْري	pâtisserie
حَلِيب	لِ	lait
حِمَّص	پْوَ شِيشْ	pois chiches
خُبْز	پَانْ	pain
خَلّ	ڤِيناغْرْ	vinaigre
خَوْخ	پْرُونْ	prune
خِيَار	كُونْكُومْبْرْ	concombre
دَجَاج	پُولِ	poulet
دُرَّاق	پَاشْ	pêche
رُمَّان	غْرَانَادْ	grenade
زُبْدَة	بَارْ	beurre
زَيْت	وِيلْ	huile
زَيْتُون	أُولِيڤ	olive

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
سرْدين	سَرْدِينْ	sardine
سُكَّر	سوكْرْ	sucre
سَلَطَة	سَلَدْ	salade
سَلَطَة بَنَدُورَة	سَلَدْ دا تومَتْ	salade de tomates
سَلَطَة خُضرة	سَلَدْ ڤارْتْ	salade verte
سُمَّاق	سومَكْ	sumac
سَمَك	پْوَسونْ	poisson
سَمَك مَشْوِيّ	پْوَسُونْ غرِيِي	poissons grillés
سَمَك مَقْلِيّ	پْوَسُونْ فرِيَ	poissons frits
سَمَن	مارغارين	margarine
شَاي	تِ	thé
شَمَنْدَر	بِتْرافْ	betterave
شُورَبَة خُضَر	سُوبْ دا لِغوْمْ	soupe de légumes
شُورَبَة دَجاج	سُوبْ دا بُولِ	soupe de poulet
ضِلع خَرُوف	كوْتْ دَنيو	côte d'agneau
عُجَّة	أوْمْلاَتْ	omelette
عَدَس	لانْتِيْ	lentille
عَسَل	مْيَالْ	miel
عِنَب	رِزَانْ	raisin

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
فَاصُولِيَا	أَرِيكُوْ	haricot
فَاكِهَة	فْرْوِي	fruit
فُجل	رَدِي	radis
فَرُّوج	پُوْلِ	poulet
فَرُّوج مَشْوِيّ	پولِ غْرَيِي	poulet grillé
فَرُّوجٌ مَقْلِيّ	پُوْلِ فْري	poulet frit
فِرِيز	فْرَازْ	fraise
فُسْتُق حَلَبِي	پِيْستَاشْ	pistache
فُول	فَاف	fève
قَهْوَة	كافِ	café
كَبِد	فْوَ	foie
كَرَز	سَأْرِيزْ	cerise
كُوسَا	كُوْرْجات	courgette
لَبَن	يَأُوْرْ	yaourt
لَحْم	ڤيانْدْ	viande
لحم مَسْلُوق	ڤيانْد بُوْيِيْ	viande bouillie
لَحم مَشْوِيّ	ڤيانْد غْرِيي	viande grillée
لَيْمُون	أُوْرانْجْ	orange
مَاء	أوْ	eau

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مُرَبّى	كونْفيتوْز	confiture
مَقَانِق	سوْسِيس	saucisse
مِلْح	سَالْ	sel
مَلْفُوف	شُوْ	chou
مَوْز	بَنَانْ	banane
نَعْنَاع	مانْتْ	menthe
يُوسُف أَفَنْدِي	مانْدَرِينْ	mandarine

www.jadidpdf.com

الشراب

Les boissons

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
حَلِيب	لِ	lait
شَاي	تِ	thé
عَصِير	جو	jus
عَصِيرُ تُفَّاح	جوّ دا پوّمْ	jus de pomme
عَصِيرُ جَزَر	جوّ دا كَروّتْ	jus de carotte
عَصِيرُ لَيْمُون	جوّ دوّ رَانجْ	jus d'orange
قَهْوَة	كفِ	café
كَاكَاوْ	كَكَوْ	cacao
لَبَن	يَأُوْرْ	yaourt
لَيْمُونَادَة	ليموّناد	limonade
مَاء	أوْ	eau
مُرَطِّب (بيبسي ـ سڤن أب.) بْوَسونْ فْراشْ		boisson fraîche

www.jadidpdf.com

في عيادة الطبيب

Chez le médecin

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
صَباحُ الخَيْرِ يا دُكْتُور	بونْجُورْ	Bonjour, docteur
صِحَّتي لَيْسَت جَيِّدَة	جاْ ناْ ماْ سانْ بِ بْيَانْ	Je ne me sens pas bien
لا أَسْتَطِيعُ التَّنَفُّس جَيِّداً	جاْ ناْ پاْ بَ رِسْپِيرِ كُومْ إيلْ فو	Je ne peux pas respirer comme il faut
إنّي أَشْعُرُ بانْحِرافٍ عَامّ	جاْ سانْ أنْ مَلازْ جِنِرالْ	Je sens un malaise général
أنَا مُصَابٌ بالرَّشح	جاْ سْوِي زانْروّمْ	Je suis enrhumé
لا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُحَرِّكَ يَدِي	جاْ نَرِيفْ پَ أَبُوّج مَ مَانْ	Je n'arrive pas à bouger ma main
فِئَةُ دمي هي..	مونْ غروب سانْغانْ إ	Mon groupe sanguin est...

www.jadidpdf.com

هلْ أنَا بِحَاجَةٍ إلى دُخُولِ مُسْتَشْفَى؟

Est-ce que j'ai besoin d'être hospitalisé?

أسْكَا جِ بازْوان دَاتْرْ أوسْبيتَليزِ

أُحِبُّ أنْ أُجْرِي فَحْصاً عَامًا

Je voudrais faire un examen médical général

جا فُوْدْرِ فَازْ أنْ نِغْزامان مِديكالْ جِنِرالْ

تحليل دَم — أونْ أنَلِيزْ دَا سانْ — Une analyse de sang

أشْعُرُ بالتَّقَيُّؤ — Je sens que je vais vonir

جاسان كَأ جأْ فِ فُومِيزْ

لَيْسَ عِنْدِي شَهِيَّةٌ لِلأكْل — Je souffre d'un manque d'appétit

جا سُوفْر دانْ مانْك دَبِتِي

أيْنَ بِإمْكَاني أنْ أجِدَ هٰذَا الدَّوَاء؟

Où est-ce que je peux trouver ce médicament?

أوْ وَاسْك جا پا تْرُوْفِ سا مِديكمانْ؟

خُذْ هٰذِهِ الوَصْفَةَ الطِّبِّيَّة — Prenez cette ordonnance médicale

پرانِ سَاتْوِرْ دُونَانْس مِديكالْ

www.jadidpdf.com

مَاذَا يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَعْمَل؟ كا دْوَجْ فازْ؟ Que dois-je faire?

اسْتَدْعِ لِي طَبِيباً مُخْتَصًّا Convoquez-moi un spécialiste

كونْفُوكِ مْوَ أَنْ سپِسْيالِيسْتْ

هَلْ يَجِبُ أَخْذَ حَرَارَتِي؟ Dois-je prendre ma température?

دْوَجْ پرانْدْرَمْ تامْپِرَ تورْ؟

هَلْ يَلْزَمُ لِي صُورَةٌ بِالأَشِعَّة؟ Est-ce qu'il me faut une radiographie?

أَسْكِيلْ مَا فُو أُونْ رَدْيوغْرَفي؟

هَلْ أَعُودُ إِلَيْكَ بَعْدَ انْتِهَاءِ الدَّوَاء؟

Dois-je vous consulter de nouveau lorsque je terminerai ce médicament?

دْوَجْ فو كونسولْتِ دا نوفوْ لورْسْكْ جاتَرْ مينِرِ سا مِديكَمانْ؟

هلِ التَّدْخِينُ مُضِرٌّ بِصِحَّتِي؟ Est-ce que fumer est nuisible à ma santé?

أَسْكَا فُوم إ نُوِيزِيبْلْ أمَ سَانْتِ

قِسْ لِي نَبْضِي Prenez-moi le pouls

پْرانِ - مْوَ لَا پُوْ

إِنِّي بِحَاجَةٍ لِطَبِيبٍ J'ai besoin d'un médecin

جِ بأزْوانْ دانْ مِدْسانْ

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
دكتور! إنّي أشْكُو ألَماً في رَأْسِي	دوكْتارْ، جأ سُوفْرْ دانْ مَلْ دأ تَاتْ	Docteur, je souffre d'un mal de tête
حَرَارَتِي مُرْتَفِعَة	مَا تانبارتور إ تِلِفِ	Ma température est élevée
مَعِدَتِي تُؤْلِمُنِي	جِ مَلْ أ لِسْتومَا	J'ai mal à l'estomac
أنَا مُصَابٌ بالرَّشْح	جَا سُوِي زارُوم	Je suis enrhumé
هَلْ مِنَ الضَّرُورِي أنْ أذْهَبَ إلَى المُسْتَشْفَى؟	فوْ ـ تيلْ كأ جَيّ أ لوْبيتالْ	Faut-il que j'aille à l'hôpital?
عِنْدِي مَغْص	جَا سُوفر دا كوليكْ	Je souffre de coliques
أنّي أشْعُرُ بِبُرُودَة	جِ فْرْوَ	J'ai froid
أرَق	أونْ إنسومْني	Une insomnie
إسْهَال	أونْ دْيَرِ	Une diarrhée
ألَم	أونْ دُولأرْ	Une douleur

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
اِلْتِهَابُ اللَّوْزَتَيْن	أُونْ أميغْدَ	Une amygdalite
إِمْسَاك	أُونْ كونْسْتيبَسْيونْ	Une constipation
انْحِراف عَامْ	أَنْ مَلاَزْ جِنِرالْ	Un malaise général
تَعَب (إِرْهَاق)	أُونْ فَتيغ	Une fatigue
تَسَمُّم	أَنْ أنْبْوَزُونْمانْ	Un empoisonnement
زُكام (رَشْح)	أُونْ غريب	Une grippe
سُعَال	أُونْ تُوْ	Une toux
صُدَاع (أَلَم في الرَّأس)	أُونْ ميغرانْ	Une migraine
ضِيق نَفَس	أُونْ جَانْ رَسْبِيرَتُورَ	Une gêne respiratoire
نَفْخَة	أُونْ فْلَتولانْسْ	Une flatulence
نَوْبَة بَحْص	أُونْ غْرَفَالْ	Une gravelle
نَوْبَة رَمْل	أُونْ ليتياز	Une lithiase
أنَا مُصَابٌ بِداءِ السُّكَري	جا سوِي دْيَابِتيك	Je suis diabétique

www.jadidpdf.com

عند طبيب الأسنان

Chez le dentiste

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَنا بِحاجَةٍ إلى طَبِيبِ أَسْنَان	جِ بازْوانْ دِ سِرْفِيس دانْ دانْتِيسْتْ	J'ai besoin des services d'un dentiste
ضِرْسِي يُؤْلِمُنِي	جِ مَلْ أ لَ دانْ	J'ai mal à la dent
هذا الضرس مُسَوَّس	ساتْ دان إ تَتَكْ پَرْ لَ كَري	Cette dent est attaquée par la carie
لِثّتي مُتورِّمة	ما جانْسِيفْ إ أَنْفْلِ	Ma gencive est enflée
إنَّ سِنّي تُؤلِمُني مُنْذُ زَمَنٍ طَوِيل	مَ دانْ ماْ فِ مَلْ دابُوِي لونْتانْ	Ma dent me fait mal depuis longtemps
هل يمكنُكَ أنْ تعطيني مُسَكِّناً؟	پوفِ فو ماْ دونِ كَلْكْ شوزْ كونْتْرْ لا دولاْرْ؟	Pouvez-vous me donner quelque chose contre la douleur?

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هلْ يَجِبُ نَزْعُها؟	أَسْكيلْ فُو لَرَّشِ	Est-ce qu'il faut l'arracher?
هَلْ تُرَصْرَص؟	أَسْكون پاْ ماتْر أَنْ بلونْباج؟	Est-ce qu'on peut mettre un plombage?
هَلْ يَلْزَمُهَا عَمَلِيَّة جِرَاحِيَّة؟	أَسْكيلْ لُوِي فوّ أوّنْ أوّپراسْيونْ؟	Est-ce qu'il lui faut une opération?
هَلْ فِيهِ خُرَّاج؟	أَسْكِيلْ يَ أَنْ أَبْسِ دادانْ؟	Est-ce qu'il ya un abcès dedans?
ضَعْ ضِرْساً اصْطِنَاعِيًا	مِتِ أوّنْ كُورُوّنْ	Mettez une couronne
انْزِعِ الأَضْراسَ المُتَبَقِّيَة	أَرَّشِ لِ دانْ كِي رَاسْت	Arrachez les dents qui restent
أُرِيدُ أَنْ أَضَعَ وَجْبَة	جاْ ڤُوْدرِ بورّتِ أَنْ دانْتِي	Je voudrais porter un dentier
كَمْ هِيَ كُلْفَتها؟	كونْبيان سَ كُوتْراتيل؟	Combien ça coûtera-t-il?
هلْ أتَمَكَّنُ مِنَ الأَكْلِ جَيِّداً؟	أَسْكَا جا پُورِ بْيانْ مانْج؟	Est-ce que je pourrai bien manger?

www.jadidpdf.com

مَتَى تَفْتَحُ العِيَادَةُ صَبَاحاً؟

A quelle heure la clinique sera ouverte le matin?

أكالأَرْ لَ كلينيك سارَأُوْفَارْتْ لاً مَتَانْ؟

مَتَى أَعُودُ إلى العِيَادَة؟		A quelle heure dois-je revenir?
	أكالأَرْ دوَج رافَانِيرْ؟	
ضِرْسُ العَقْل	أون دانْ دَا سَجَاسْ	Une dent de sagesse
إبْرَة بِنْج		Une piqûre d'anesthésie
	أوْنْ بيكوّرْ دَنِستِزي	
الْتِهَاب	أوّنْ إنْفلَمَسْيونْ	Une inflammation
ضِدُّ الالْتِهَاب	أنْ أنْتِيبيوّتيك	Un antibiotique

www.jadidpdf.com

أعضاء الجسم

Le corps humain

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
L'oreille	لوْ رايْ	أذن
Les dents	لِ دانْ	أسْنَان
Les doigts	لِ دْوَ	أصَابع
Les molaires	لِ موْلاَرْ	أضراس
Les ongles	ليزوْنْغْلْ	أظَافِر
Les intestins	ليزانْتِيْسْتانْ	أمْعَار
Le nez	لْ نِ	أنف
Le ventre	لْ ڤانْتْرْ	بَطْن
Le front	لْ فْرون	جَبْهَة
Les paupières	لِ پوپيَارْ	جَفْنَان
La peau	لا پوْ	جِلْد
Les sourcils	لِ سُوْرْسِيلْ	حَاجِبَان

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
خدّان	لِ جُوْ	Les joues
دم	لَا سانْ	Le sang
ذِرَاعان	لِ بْرَ	Les bras
ذَقْن	لَا مانْتون	Le menton
رِئَتَان	لِ پُوْمونْ	Les poumons
رَأس	لا تَاتْ	La tête
رِجْلان	لِ پي	Les pieds
سَاق	لا جانْبْ	La jambe
شَارِبَان	لِ مُوْسْتَشْ	Les moustaches
شَعْر	لِ شْأفْأ	Les cheveux
شَفَة	لا لافْرْ	La lèvre
صَدْر	لا پْوَتْرِين	La poitrine
ظَهْر	لَا دوْ	Le dos
عَظْم	لوْسْ	L'os
عُنُق	لَاكُوْ	Le cou
عَيْنَان	ليزْيأ	Les yeux
فَخْذَان	لِ كْوِيْس	Les cuisses
فَم	لا بُوْشْ	La bouche
قَدَمَان	لِ پي	Les pieds

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
قَلْب	لْا كأَرْ	Le coeur
كَبِد	لْا فوَ	Le foie
كَتِفَان	لِ زيپوّلْ	Les épaules
كُلْيَة	لْا رانْ	Le rein
لَحْم	لا شَارْ	La chair
لِحْيَة	لا بَرْبْ	La barbe
لِسَان	لا لانْغ	La langue
مَعِدَة	لِسْتوْما	L'estomac
نُخَاع	لا مْوَلْ	La moelle
وَجْه	لْا ڤيزاج	Le visage
يَد	لا مانْ	La main

www.jadidpdf.com

في الصيدلية

A la pharmacie

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Est-ce qu'il y a une pharmacie proche d'ici?	أسْكيلْيَ أون فَرْمَسي بْرُوشْ ديسي؟	هَلْ تُوجَدُ صَيْدَلِيَّةٌ قَرِيبَة؟
Je suis malade	جأ سْوي مالاد	انا مريضٌ/ مريضَةٌ
Avez-vous quelque chose pour...?	أفِ فو كَلْكْ شوز بور....؟	هل يمكنُكَ أن تعطيني دواء لِعلاج..؟
le mal de tête	لْ مالْ دْ تاتْ	الصُّداع
le mal de mer	لْ مالْ دْ مارْ	دُوَار البَحْر
la grippe	لا غريبْ	الزُّكام
la diarrhée	لا دْيار	الإِسْهال
J'ai de la fièvre	جِ دْ لا فيافْرْ	حرارتي مُرْتَفِعةٌ

www.jadidpdf.com

هلْ يشكِّل أيَّ خَطَرٍ على الأطفال؟

Peut-il causer un danger pour les enfants?

باتِيل كوزِ أنْ دانجي پور لِ زانفان؟

خُذْ مِنه ثلاث مراتٍ يَومياً/ قَبْلَ/ بَعْد/ أثْناء الوَجْبات

Prenez-en trois fois par jour/avant/après/pendant les repas

پرانِ زان تْروا فوا پار جور/ أڤان/ أپرِ/ پاندان لِ راپا

أُرِيدُ دَوَاءً ضِدَّ السُّعَال

Je voudrais un médicament contre la toux

جا ڤُودْرِ أنْ مِديكَمانْ كونتْر لَ تُوْ

أعْطِنِي عُلْبَة أسْبِرين

Donnez-moi une boîte d'aspirine

دونِّ ـ مْوَ أوْنْ بوَتْ دَسْپيرينْ

هَلْ أسْتَطِيعُ شِرَاءَ دَوَاءٍ دُونَ وَصْفَةٍ طِبِّيَّة؟

Est-ce que je peux acheter un médicament sans ordonnance médicale?

أسْكَا جَا پا أَشْتِ أَنْ مِديكَمانْ سان زورْدو نانْسْ مِديكال

ما هِيَ طَرِيقَةُ اسْتِعْمَالِهِ؟

Quel est son mode d'emploi?

كالِ سوْنْ موْدْ دانْپْلوَ

انّي أشْعُرُ بِحَرَارَة

Je sens que j'ai de la fièvre

جا سانْ كا جِ دا لَ ڤيافْرْ

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هلْ عِنْدَكَ دَوَاءٌ لِلتَّسْكِينِ؟	أسْكا فُوْ زَفِ أنْ كَلْمانْ؟	Est-ce que vous avez un calmant?
هَلْ يَجِبُ عَلَيَّ أنْ أَسْتَشِيرَ طَبِيباً؟	أسْكا جا دُوَ كونسولْتِ أن مِدْسانْ؟	Est-ce que je dois consulter un médecin?
أُرِيدُ مُطَهِّراً لِلْجُرْحِ	جاْ فُوْدرِ أنْ دِزَانْفاكتان پُوْرْ لَ بْلِسوّْرْ	Je voudrais un désinfectant pour la blessure
هَلْ يَلْزَمُنِي مُسْتَشْفَى؟	دافْرَاج أَتْرْ اوْسْبيتاليزِ؟	Devrais-je être hospitalisé?
إنِّي أَشْكُو قِلَّةَ النَّوْم	جاْ سُوْفر دانْسومْني	Je souffre d'insomnie
أنَا مُتَألِّم	جا سُوْفرْ	Je souffre
أنَا مَرِيض	جاْ سْوِي مَلَدْ	Je suis malade
قَلْبِي يَخْفُق	مونْ كارْ بَ	Mon cœur bat
كَشْفٌ طِبِّي	أوّْن كوّْنسوّْلتَسْيون مِديكالْ	Une consultation médicale
دَوْخَة	أنْ فِرْتيج	Un vertige
ألَمُ مَعِدَة	أنْ مَلْ ألِسْتومْ	Un mal à l'estomac

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
إسْهَال	أوْنْ دْيَرِ	Une diarrhée
مُطَهِّر	أَنْ أنْتيسِپْتِيك	Un antiseptique
أَلَم في الحَلْق	أَنْ مالْ دأْ غورْزجْ	Un mal de gorge
مَعْجونُ أسْنان	أَنْ دانْتيفريسْ	Un dentifrice

www.jadidpdf.com

المحلات

Les différentes sortes de magasins

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
المَخْبَز	لا بولانْجري	La boulangerie
المَلْحَمَة	لا بوشري	La boucherie
محل الحلوى	لا باتيسْري	La pâtisserie
محل الأجبان	لا فرُوماجْري	La fromagerie
المَصْبغَة	لُ پرِسسنغ	Le pressing
المَسْمكَة	لا پواسوْنْري	La poissonnerie
دُكان البِقَالَة	لِيبيسْري	L'épicerie
السوبِرْمَارْكِت	لِيپِرْ مارْشِ	L'hyper marché
مَتْجَر الحُلَى	لا بيجوتْري	La bijouterie
محلُّ العُطورِ	لا پار فوْمْري	La parfumerie
الصَّيْدَلِيَة	لا فَرْمَسي	La pharmacie
مَحَطَةُ البنزين	لُ ليبْرْ سِرْفيس	Le libre-service
مَتْجَر الحلويات	لا كونْفيزْري	La confiserie
دُكَانُ التَبَغ	لُ تبا	Le tabac

www.jadidpdf.com

عند بائع الأحذية

Chez le marchand de chaussures

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

أريدُ حِذاءً رَجَالِيًا نَمرة ٤٢ (راجع الأعداد)

Je voudrais des chaussures pour homme pointure 42

جاْ ڤُوْدْرِ دِ شُوْسُوْرْ پُوْرْ أُوْمْ پوانْتُوْرْ 42

أريدُ حِذَاءً نِسَائيًا أحْمَرَ (راجع الألوان)

Je voudrais des chaussures rouges pour femme

جاْ ڤُوْدْرِ دِ شُوْسُوْزْ رُوْجْ پُوْرْ فَمْ

أُريدُ حَذاءً أفْضَل — Je voudrais de meilleures chaussures

جاْ ڤُوْدْرِ دأ مِيأزْ شُوْسُوْزْ

أُريدُ حِذَاءً أكْبَر — Je voudrais une pointure supérieure

جاْ ڤُوْدْرِ أُوْنْ پوانْتُوْرْ سُوْپِرِيأزْ

أُرِيدُ حِذَاءً أصْغَر — Je voudrais une pointure inférieure

جاْ ڤُوْدْرِ أُوْنْ پوانْتُوْر أنْفِرِيأزْ

ما ثَمَن هذَا الحِذَاء؟ — Quel est le prix de ces chaussures?

كَالِ لأ پري داْ سِ شُوْسُوْرْ؟

www.jadidpdf.com

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Je voudrais des chaussures à meilleur prix	جاً فُوْدرِ دِ شوْسوْز أ مِيأز پْري	اريدُ حِذَاء أرْخَص
Des chaussures	دِ شوْسوْز	حِذَاء
Des chaussures à petits talons	دِ شوْسوْز أپاتِي تَلون	حِذَاء كَعْب مُنْخَفِض
Des chaussures d'hiver	دِ شوْسوْز ديڤار	حِذَاء شَتَوِيّ
Des chaussures d'été	د شوْسوْز دِتِ	حذَاء صَيْفِيّ
Un lacet de chaussures	أنْ لَسِ دا شوْسوْز	شَرِيط لِلْحِذَاء
Une brosse à chaussures	أونْ بْروْسْ أ شوْسوْز	فُرْشَاة لِلْحِذَاء
Le bout (étroit) fin	لاً بو فانْ	بوز ضَيِّق
Le bout large	لاً بو لَرْجْ	بُوز عَرِيض

www.jadidpdf.com

عند بائع التبغ

Chez le marchand de tabac

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

مِنْ فَضلِك، أَيْنَ أَجِدُ بَائِعاً لِلتَّبْغ؟

S'il vous plaît, où pourrais-je trouver un vendeur de tabac?

سيلْ فُوْ پلِ، أوْ پُورَاخ تْرُوْڤِ أنْ ڤانداز دا تَبْ؟

ما ثَمَنُ عُلْبَةِ السَّجائِرِ من هذا النَّوع؟

Quel est le prix d'un paquet de cigarettes de cette qualité?

كَالِ لُا پري دانْ بَكِ دا سِيغَرَاتْ دا سَاتْ كَليتِ؟

أُرِيدُ نَوْعاً أفْضَل

Je voudrais une meilleure qualité

جاُ ڤُودرِ أوْنْ مِيازْ كَليتِ

هَلْ أَجِدُ عِنْدَكَ عُلْبَة...؟

Est-ce que je trouverais chez vous un paquet de...?

أسْكا جا تْرُوْڤرِ شِ ڤُوْ أَنْ بَكِ دا...؟

هَلْ أَجِدُ عِنْدَكَ سِيجَاراً؟

Est-ce que je trouverais chez vous un cigare?

أسْكاَ جاَ تْرُوْڤرِ شِ ڤُوْ أَنْ سِيغاز؟

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
سِيجَارَة	أُوْنْ سِيغَرَاتْ	Une cigarette
عُلْبَة سَجَائِر	أَنْ بلكِ دأ سِيغَارَاتْ	Un paquet de cigarettes
عُلْبَةُ سِيجَار	أن بلكِ دأ سِيغَارْ	Un paquet de cigares

www.jadidpdf.com

عند بائع الألبسة والأقمشة

Chez le marchand de vêtements et de tissus

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
١ ـ التعابير الممكن استخدامها		
أُرِيدُ قُمَاشاً مِنَ القُطْنِ	جاْ فُوْذرِ دوْ تيسوْ أنْ كوْتونْ	Je voudrais du tissu en coton
أُرِيدُ قُمَاشاً مِنَ الصُّوف	جاْ فوْذرِ دوْ تيسوْ أنْ لاَنْ	Je voudrais du tissu en laine
أُرِيدُ قُمَاشاً مِنَ الكُتَّان	جاْ فُوْذرِ دوْ تيسوْ أنْ لانْ	Je voudrais du tissu en lin
أُرِيدُ قُمَاشاً مِنَ الحَرِير	جاْ فُوْذرِ دوْ تيسوْ أنْ سْوَ	Je voudrais du tissu en soie
أَرِنِي هذا القُمَاشَ مِنْ فَضْلِكَ	مونثرِ مُوَا سا تيسوْ، سيلْ فُوْ بْلِ	Montrez-moi ce tissu, s'il vous plaît

www.jadidpdf.com

اريدُ قُمَاشاً لَوْنُهُ . . . (راجع الألوان) Je voudrais du tissu couleur...

جاْ ڤُوْدرِ دوْ تيسوْ كُوْلاْرْ . . .

كَمْ ثَمَنُ المِتْرِ؟ Combien coûte le mètre?

كومْبْيان كُوْتْ لا مَاتْرْ

كَمْ مِتْراً يَلْزَم مِنْ أجْلِ . . .؟ Combien de mètres faut-il pour...?

كومْبْيان دأ ماتْرْ فوْ ـ تيلْ پُوْرْ . . .؟

ما ثَمَن هَذا . . .؟ Quel est le prix de ce...?

كالِ لأ پْرْي دأ سأ . . .؟

أرِيدُ هذا القماش مِنْ لَوْنٍ آخَرَ

Je voudrais ce même tissu mais dans une autre couleur

جاْ ڤُوْدرِ سامام تيسوْ مِ دان زونْ أوتْرْ كُوْلاْرْ

أرِيدُ ثَلاَثَةَ أمْتَارٍ مِنْ هٰذا القُمَاش

Je voudrais trois mètres dans ce tissu

جاْ ڤُوْدرِ تْرْوا مَاتْرْ دانْ سأ تيسوْ

أرِيدُ كَرَافَات تُنَاسِبُ هٰذا الطَّقْم

Je voudrais une cravate que va avec ce costume

جاْ ڤُوْدرِ أونْ كْرَفَتْ كي ڤَ أڤَاكْ سأ كُوسْتومْ

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

٢ ـ أسماء الثِّياب

بِنطَلُون	بانْتلونْ	pantalon
بِيجَامَا	بِيجَمَا	pyjama
تَنُّورَة	جوْبْ	jupe
جَاكِيت	ڤَاسْتْ	veste
جَوَارِب	شوْسَّاتْ	chaussettes
خَيط	فيلْ	fil
رَبطَة عُنُق	كْرَڤَاتْ	cravate
ثوب	رُوبْ	robe
زِرّ	برتونْ	bouton
زُنَّار	سانتوْرْ	ceinture
شَالْ	شَلْ	châle
شَرْشَف	دْرَ	drap
صِدْرِيَّة	جيلِ	gilet
فُوطَة سُفْرَة	سارْڤيات	serviette
قُبَّعَة	شَبو	chapeau
قُبَّعَة رِجَالِيَّة	شَبو پُوْرْ أومْ	chapeau pour homme
قُبَّعَة نِسَائِيَّة	شبْو پُوْرْ فَمْ	chapeau pour femme

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
قُبَّعَة وَلاَدِيَّة	شَپُو پُورْ أَنْفَانْ	chapeau pour enfant
قُفَّاز	غانْ	gant
قُمَاش	تيسُوْ	tissu
قَمِيص	شَأميزْ	chemise
كَنْزَة	تْريكُوْ	tricot
مَايُوه	مَيُوْ	maillot
مِشَدّ	غانْ	gaine
مِعْطَف	مانْتُوْ	manteau

www.jadidpdf.com

عند البقال

Chez l'épicier

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Bonjour	بونْجُورْ	صَبَاحُ الخَيْر
Avez-vous du fromage?	أَفِ ـ ڤُوْ دو ّفرُوْمَجْ؟	هَلْ عِنْدَكَ جُبْنَةٌ؟
Est-il bon?	إتيلْ بونْ؟	هَلْ هِيَ جَيِّدَة؟
Avez-vous du beurre meilleur que celui-ci?	أَفِ ـ ڤُوْ دو ّبازْ مِيأْزْ كاْ سالُوِي ـ سي؟	هَلْ عِنْدَكَ أَجْوَد مِنْ هٰذِهِ الزُّبْدَة؟
Donnez-moi une boîte de sardine	دونِّ ـ مْوَ أونّ بْوَتْ دأْ سَرْدِينْ	أَعْطِنِي عُلْبَة سَرْدِين
Donnez-moi une boîte de thon	دونِّ ـ مْوَ أونّ بْوَتْ دأْ تونْ	أَعْطِنِي عُلْبَة طُون

www.jadidpdf.com

عند بائع الجرائد والمجلات

Chez le marchand de journaux

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
S'il vous plaît, où pourrais-je trouver un kiosque de journaux?	سِيلْ فُوْ پلِ، أوْ پُورَاجْ تْرُوُڤِ أَنْ كيوسْكْ دا جُورْنُو؟	مِنْ فَضْلِكَ، أَيْنَ أَجِدُ كشكاً لِلصُّحُف؟
Je voudrais un journal en langue arabe	جا ڤُوْدْرِ انْ جُورْنَلْ أنْ لانْغْ أرَبْ	أُرِيدُ صَحِيفَةً عَرَبِيَّة؟
Y-a-il un autre journal?	يَ - تيلْ أَنْ نوتْرْ جُورْنَلْ ؟	هَلْ هُنَاكَ صَحِيفَةٌ أُخرَى؟
Quel est son prix?	كَالِ سونْ پْرِي؟	ما ثَمَنُهَا؟
Avez-vous les journaux d'hier?	أڤِ ڤُوْ لِ جُورْنُو دِيَارْ؟	هَلْ عِنْدَكَ صُحُفُ البَارِحَة؟
Je voudrais une revue en langue arabe	جا ڤُوْدْرِ أونْ راڤو أنْ لانْغْ أَرَبْ	أُرِيدُ مَجَلَّةً عَرَبِيَّة؟
Une revue littéraire	أونْ راڤو ليتِرَارْ	مَجَلَّة أَدَبِيَّة

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مجلّة عِلْمِيّة	أونْ رافُو سياتيفيكْ	Une revue scientifique
مَجلّة سِيَاسِيّة	أونْ رافُو بولِيتيكْ	Une revue politique
مَجلّة فُكَاهِيّة	أونْ رافُو كوميكْ	Une revue comique
مُلْحَق الصَّحِيفَة	أنْ سوپلِمانْ دو جُورْنَلْ	Un supplément du journal
مُلْحَق المَجَلّة	أن سوپلِمانْ دا لَ رافُو	Un supplément de la revue

www.jadidpdf.com

عند بائع المجوهرات

Chez le joaillier

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

مِنْ فَضْلِك، أَيْنَ أَجِدُ بائِعاً لِلْمُجَوْهَرات؟

S'il vous plaît, où pourrais-je trouver un bijoutier?

سيلْ فُوْ پلِ، أُوْ پُوْراخْ تْرُوْفِ أَنْ بيجوتيِ؟

أَرِني، مِنْ فَضْلِك، هذا الخَاتَم؟

Montrez-moi cette bague, s'il vous plaît?

مونْتْرِ مْوَ سَاتْ بَغْ، سيلْ فُوْ پلِ

هَلْ تَسْمَح أَنْ أُجَرِّب هٰذا؟

Permettez-vous que j'essaie ceci?

پِرْمِتْ ـ فُوْ كَا جِسايْ سَاسي؟

ماذا تَقْتَرِحُ عَلَيَّ أَنْ أَشْتَرِي كهدايا؟

Que me proposez-vous d'acheter comme cadeaux?

كَا ما پْرو پوزِ فُوْ داشْتِ كومْ كَدو؟

ما ثَمَنُ هٰذا؟

Quel est le prix de ceci?

كَالِ لاَپْري دا سَاسي؟

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
حلَق	دِ بُوْكْلْ دوْرايْ	Des boucles d'oreilles
خَاتَم	أوْن بَغ	Une bague
ذَهَب	لوْرْ	L'or
سِوَار	أنْ بْرَسْلِ	Un bracelet
صَائِغ	أنْ بيجوتْيِ	Un bijoutier
عَاج	ليفْوارْ	L'ivoire
عِقْد	أنْ كوْلْيِ	Un collier
فِضَّة	لَرْجانْ	L'argent
لُؤْلُؤ	أوْنْ پَارْلْ	Une perle
مَاس	أنْ دِيَمانْ	Un diamant
مَحْبَس	أوْنْ ألْيانْسْ	Une alliance

www.jadidpdf.com

في المكتبة

A la librairie

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي

هَلْ يُوجَدُ مَكْتَبَةٌ في هٰذِهِ المَدِينَةِ؟

Est-ce qu'il y a une librairie dans cette ville?

أَسْكِيلْ يَ أُونْ لِيبْرِرِي دانْ سَاتْ فِيلْ؟

أَيْنَ تَقَع؟ — Où se trouve-t-elle?

أُوْ سَا تْرُوْفْ ـ تَالْ

هَلْ لَدَيْكُمْ كُتُبٌ بِاللُّغَةِ. . . ؟ — Avez-vous des livres en langue...?

أَفِ ـ فُوْ دِ لِيفْرْ أَنْ لانْغْ. . . ؟

أُرِيدُ كُتُباً أَدَبِيَّة — Je voudrais des livres littéraires

جَاْ فُوْدْرِ دِ لِيفْرْ لِيتِرَارْ

أَعْطِنِي هٰذَا الكِتَابَ مِنْ فَضْلِكَ؟

Donnez-moi ce livre, s'il vous plaît

دونِ ـ مْوَ سَأ لِيفْرْ، سِيلْ فُو پْلِ

www.jadidpdf.com

هلْ هٰذِهِ هِيَ الطَّبعَة الأخِيرَة؟ — Est-ce la dernière édition?

أسْ لَ دَارْنْيَاز إديسيونْ؟

هٰذَا كِتَابٌ نَفَدَتْ طَبعَتُهُ — Ce livre est épuisé

سا ليفْرْ إتيْويز

ألا تُقِيمُونَ مَعْرَضاً لِلْكِتَاب؟ — Vous n'organisez pas une exposition de livres?

قُوْ نُورْغَنِيزِ بَ أونْ إكْسْبوزِيسْيونْ دا ليڤْرْ؟

هَلْ لَدَيْكَ خَارِطَةٌ لِلْمَدِينَة؟ — Avez-vous un plan de la ville?

أڤِ قُوْ أنْ پْلانْ دا لَ ڤيلْ؟

أعْطِنِي دَلِيلاً لِلْمَدِينَة — Donnez-moi un guide de la ville

دونِ - مْوَ أنْ غيدْ دا لا ڤيلْ

أرِيدُ قِصَصاً لِلأطْفَال — Je voudrais des contes pour enfants

جَا ڤُوْدْرِ دِ كونْتْ پُوْر أنْفانْ

أرِيدُ شِرَاءَ المَعَاجِم — Je voudrais acheter des dictionnaires

جَا ڤودْرِ أشْأتِ دِ ديكْسْيونازْ

اعْطِنِي عُلْبَة أقْلام مُلَوَّنَة — Donnez-moi une boîte de crayons de couleurs

دونِ - مْوَ أونْ بْوَتْ دا كْريون دا كُوْلاَزْ

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
اريدُ تِلكَ الرِّوايَة		Je voudrais ce roman
	جَا ڤُوْدرِ سا روْمانْ	
كَمْ يَبْلغ الحَسْم؟		A combien s'élève la réduction?
	أكومْبْيانْ سِلاف لَ رِدوكْسْيونْ؟	
كَم الحِسَاب		Combien est l'addition?
	كومْبيان إلَدّيسيونْ؟	
القرطاسية		**La papeterie**
قَلَمُ الحِبْر	لْا ستيلو أ بيِيْ	Le stylo à bille
الكِتَابُ	لْا ليڤْرْ	Le livre
بِطاقَةُ المُعايَدَة		Le carte d'anniversaire
	لا كَرْتْ دانيڤِرْ سارْ	
الدَفْتَر	لْا كايِ	Le cahier
عُلْبَةُ التلوينِ		La boîte de couleurs
	لا بوات دأ كولاَرْ	
الغِراء	لا كولْ	La colle
الحِبْر	لا كَرْتوشْ	La cartouche
الوَرَقَة	لْا بابْيِ	Le papier
المِبْرَاة	لْا تاي كرِيون	Le taille-crayon

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
البطاقةُ البريديةُ	لا كَرْت پوْستال	La carte postale
المِمْحاة	لا غوْم	La gomme
المِسْطَرَة	لا راغلْ	La règle
وَرَقُ الرسائلِ	لَا پاپيِّي آلاتْرْ	Le papier à lettres
قَلَم رَصَاص	أَنْ كْرِيون	Un crayon
قَلَمْ حِبْر	أَنْ سْتيلو	Un stylo
وَرَق أَبْيَض	أَنْ پَيي بْلانْ	Un papier blanc
مِمْحَاة	أوّنْ غومْ	Une gomme
مِسْطَرة	أوّنْ رَاغلْ	Une règle
كَاتِب	أَنْ إكْرِيڤان	Un écrivain
شَاعِر	أَنْ پوْواتْ	Un poète
مغَلَّف	أوّنْ أنْڤالوپْ	Une enveloppe

www.jadidpdf.com

عند الخياط

Chez le tailleur

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي

أُريدُ أَنْ تَخيطَ لي طَقْماً مِنْ فَضْلِكَ

Je voudrais que vous me fassiez un costume, s'il vous plaît

جاْ فُوْدرِ كاْ فُوْ ماْ فَسْيِ أَنْ كوسْتوم، سيلْ فُوْ پلِ

أُريدُ أَنْ تُقَصِّر لي هذا البَنْطَلُون

Je voudrais que vous me raccourcissiez ce pantalon

جاْ فُوْدرِ كاْ فُوْ ماْ رَكُورْسِسْيَي ساْ پانْطَلون

أُريدُ أَنْ تَخيطَ لي بِذْلَةً من هَذا القُماش

Je voudrais que vous me fassiez un costume dans ce tissu

جاْ فُوْدرِ كاْ فُوْ ماْ فَسْيِ أَنْ كوسْتوم دانْ ساْتيسو

Quand l'essayage aura-t-il lieu? — مَتى سَتَكونُ البرُوفَة؟

كانْ لِسياجْ أُوراتيل ليا

Le pantalon est petit — البَنْطَلُون صغير

لاْ پانْطَلون إِ پاْتي

La veste est grande — لَ فاسْتْ إِ غرانْدْ — الجاكيت كبيرة

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
اريدُ أنْ أرَى نَفْسي في المِرْآة	جاْ فُوْدرِ ما ڤْوَرْ دانْ زانْ ميرْوَار	Je voudrais me voir dans un miroir
كَمْ عَلَيَّ أنْ أدفع؟	كومْبْيان ڤو دْوَج	Combien vous dois-je?
إبْرَة	أوّنْ إغوِيّ	Une aiguille
بُروفة	أنْ إسِياخ	Un essayage
بِطَانَة	أوّنْ دُوْبْلوْرْ	Une doublure
بَنْطَلُون	أن پانطلونْ	Un pantalon
تَنُّورَة	أوّنْ جوّپ	Une jupe
جَيْبَة	أوّنْ پوْش	Une poche
خَصْر	أوّنْ تَيْ	Une taille
خَيّاط	أنْ تَايَاْرْ	Un tailleur
خَيّاطَة	أوّنْ كوتوْرياز	Une couturière
خَيْط	أنْ فِيلْ	Un fil
دَبُّوس	أوّنْ إپانْغلْ	Une épingle
زِرّ	أنْ بُوْتون	Un bouton
سُتْرَة	أوّنْ ڤاسْتْ	Une veste
صُوف	لا لَانْ	La laine
ضَيِّق	إتْرْوا	étroit

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
طول	لا لونغاز	La longueur
طَوِيل	لونْ	long
ظَهر	أنْ دوّ	Un dos
عَرْض	لا لَرْجاز	La largeur
فُسْتَان	أونّْ روبْ	Une robe
قَصِير	كُورْ	court
قُطن	لاَ كوتونْ	Le coton
كَتِف	أونْ إيولْ	Une épaule
كمّ	أونّْ مانشْ	Une manche
لوَن	أونّْ كُولاَرْ	Une couleur
مَجلّة الأزياء	أنْ جُورْنَلْ دأ مودْ	Un journal de mode
مِرآة	أونّْ غلَسْ	Une glace
معطَف	أنْ مانتو	Un manteau
نَاعِم	دُو	doux
نَوْع	أنْ جانْرْ	Un genre
وَاسِع	غرانْ	grand

www.jadidpdf.com

التعارف

Faire connaissance

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
ما اسْمُكَ؟	كالِ تون نونْ؟	Quel est ton nom?
أُدْعَى. . .	جا مابِلْ	Je m'appelle...
كَمْ عُمْرُك؟	كالاجْ أتوّ؟	Quel âge as-tu?
أبلغُ العِشرينَ منَ العُمْر	جِ فانْتان	J'ai 20 ans
أين تَسْكُنُ؟	أو أبيت توّ	Où habites-tu?
أَسْكُنُ في باريس	جابيت أ باري	J'habite à Paris
لا زِلْتُ تِلْميذاً	جأ سوي توجور أ لِكولْ	Je suis toujours à l'école
انا أعمل	جأ ترافاي	Je travaille
أنا مُتَقَاعِدٌ	جأ سُوي أنْ رأتْرِت	Je suis en retraite
أنا عازِب	جأ سُوي سِليباتاز	Je suis célibataire

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مُتزوّج (مُتزوِّجة)	ماريي	marié(e)
مُطلّقٌ (مُطلّقة)	ديفورْسِ	divorcé(e)
أنا أبٌ لثلاثةِ أوْلادٍ	جِ تْرْوا زانْفان	J'ai trois enfants
ليس لي أوْلاد	جاْ نِ با دانْفان	Je n'ai pas d'enfants
أنا أقضي عطْلتي هنا	جاْ سْوي أنْ ڤاكانْس إيسي	Je suis en vacances ici
جئْتُ إلى فرنسا لِتسويةِ بعضِ الأعْمالِ	جاْ سْوي ڤانو" أنْ فرانْس پور رِغْلِ كَلْك زافاز	Je suis venu en France pour régler quelques affaires
مَا مِهْنتُك؟	كالِ ڤوتْرْ مِتْي	Quel est votre métier?
كَمْ سَاعَةً تَعْمَلُ في اليَوْمِ؟	كومْبْيانْ داَزْ تْرَڤي ڤوْ پَرْجُورْ؟	Combien d'heures travaillez-vous par jour?
ايْنَ مَكَانُ عَمَلِك؟	أوْ تْرَافي ـ ڤوْ؟	Où travaillez-vous?
هَلْ أنْتَ مَسْرُورٌ بِمِهْنَتِكَ؟	أتْ ڤوْ ستيسْفِ دا ڤوتْرْ مِتيِ؟	Etes-vous satisfait de votre métier?
أنا تَاجِر	جاْ سْوِيْ كومَّارْسانْ	Je suis commerçant

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
صحَافيّ	أنْ جُوزْنليسْتْ	Un journaliste
طَالِب	أَنْ إتوْدِيانْ	Un étudiant
طَبِيب	أَنْ مِذسانْ	Un médecin
عَامِل في مَصْنَع	أنْ أوْفْرِي دانْ زوْن أوْزِينْ	Un ouvrier dans une usine
مُحام	أَنْ أَفُوْكَ	Un avocat
مدَرِّس	أَنْ أنسْتيتوْتارْ	Un instituteur
مُهَنْدِس	أَنْ أنْجِنيارْ	Un ingénieur
مُوَظَّف حُكُوميّ	أَنْ فونكْسْيوْنارْ	Un fonctionnaire
أُرِيدُ قَائِمَةَ الأسْعَار	جاْ فُوذْرِ لَ ليسْتْ دِ بْرِي	Je voudrais la liste des prix
أَنا أَشْتَرِي أَرْخَص	جشَاتْ أ مِيأزْ بْرِي	J'achète à meilleur prix
ايَّتُها الآنِسَة، أنْتِ جميلة!	مَدْمْوَازَالْ، فُوزَاتْ بَالْ	Mademoiselle, vous êtes belle!
وَجْهُكِ جَمْيل!	فُوتْر فِزَخْ إِ بوّ	Votre visage est beau
عَيْنَاكِ سَاحِرَتَانِ!	فوّ زياْ سونْ شَرْمانْ	Vos yeux sont charmants

www.jadidpdf.com

قامَتُكِ رَائِعَةُ الجَمَال!	فُوتْرْ تَيّ إ سُوپِرْب	Votre taille est superbe
أنَا أُحِبُّكِ	جاُ فُوْ زَامْ	Je vous aime
هَلْ تُحِبِّينَنِي؟	أسْ كَأْ فُوْ مِمِ	Est-ce que vous m'aimez?
هل تَسْتَطِيعِينَ السَّهَرَ معي هَذِهِ اللَّيْلَة؟	پُوڤِ ـ فُوْ سُورْتِيرْ أَڤَاكْ مْوَ، سا سْوَرْ	Pouvez-vous sortir avec moi, ce soir
لَنْ أنْسَاكِ أبداً	جانَا فُوْ زُوپْلِيرِ جَمِ	Je ne vous oublierai jamais
ما عُنْوَانُكِ؟	كالِ فُوتْرْ أَدْرَاسْ	Quelle est votre adresse?
ما رَقْمُ هَاتِفَكِ؟	كالِ فُوتْرْ نُومِروْ داْ تِلِفُونْ؟	Quel est votre numéro de téléphone?
اكْتُبِي لي عُنْوَانَكِ مِنْ فَضلِكِ	إكْرِيفِ ـ مْوَ فُوتْرْ أَدْرَاسْ، سِيلْ ـ فُوْ پلِ	Ecrivez-moi votre adresse, s'il vous plaît
هل يُمْكِنُنِي الاتِّصالُ بِكِ؟	أسْ كَاْ جاْ پاْ فُوْ كُونْتَكْتِ	Est-ce que je peux vous contacter?

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
متَى؟	كانْ؟	Quand?
أَيْنَ أَلْقَاكَ ثَانِيَةً؟	أوْ وَاسْ كا جا فُوْ رانكونترارِ أونْ دازْيامْ فوا؟	Où est-ce que je vous rencontrerai une deuxième fois?
إلى اللِّقاءِ	أوْ رْافْوَر	Au revoir

www.jadidpdf.com

في الشارع

Dans la rue

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
صَبَاحُ الخَيْر	بونْجوزْ	Bonjour
مِنْ فَضْلِك، أَيْنَ الطَّرِيقُ المُؤَدِّيَةُ إلى فُنْدُق..؟		
		S'il vous plaît, où se trouve la route menant à l'hôtel..?
	سيلْ فُو بلٍ، أوْ سا تْرُوْفْ لَ رُوْتْ مانَانْ أ لوتَالْ؟	
مِنْ هُنَا	بَرْ إيسي	Par ici
أَرْجُوكَ أَنْ تُرَافِقَنِي لأنَّنِي غَرِيب		
		Je vous prie de m'accompagner car je suis un étranger
	جاْ فُوْ بري دأ مَكونْباني كَرْ جاْ سْوِيْ أن نِترانْج	
لَدَيَّ عَمَلٌ، وَلَكِنْ سَأُرْسِلُ مَعَكَ شَخْصاً		
		J'ai du travail mais j'enverrai quelqu'un avec vous
	جِ دوٌ تْرَفَيْ مِ جانْفَرِ كَالْكان أفَاكْ فُوْ	
أَيْنَ نَحْنُ الآن؟		Où sommes-nous maintenant?
	أوْ سوْمْ ـ نُوْ مَانْتَنَانْ	
ما اسْمُ هٰذَا الشَّارِع؟		Quel est le nom de cette rue?
	كَالِ لَا نونْ دأ سَاتْ روٌ	

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَيْنَ مَحَطَّةُ التَّاكْسِي ؟	أوْ سأ تْرُوفْ لارْ دِ تكْسِي	Où se trouve l'arrêt des taxis?
كَيْفَ يُمْكِنُنِي الوُصُول إلَى المَحَطَّة؟	كومّانْ پُورّاجْ أرِيفِ آلَرّ؟	Comment pourrai-je arriver à l'arrêt?
هل يوجد متحف في هذه المدينة؟	أسكيلْ يَ أنْ موزّ دانْ سَاتْ ڤيلْ؟	Est-ce qu'il ya un musée dans cette ville?
كَيْفَ يُمْكِنُ الدُّخُولُ إلَيْهِ؟	كومّانْ پاـ تونْ إ يانْتْرِ؟	Comment peut-on y entrer?
مَتَى يَنْتَهِي عَمَلُكَ؟	كانْتاسْكُ ڤُوْ تازمينْ ڤوتْرِ تْرَڤَيْ؟	Quand est-ce que vous terminez votre travail?
لَيْتَنِي أَسْتَطِيعُ المَجِيءَ بَاكِراً	سي جاَ پُوڤِ ڤَانِيرْ پلوّ توّ	Si je pouvais venir plus tôt
عَلَيَّ أَنْ لاَ أَتَأَخَّر	جاَ نَا دْوَ پَ تَرْدِ	Je ne dois pas tarder
أُحِبُّ مُرَافَقَتَكَ	جامِرْ ڤُوْ زَكُونْپَنْيِي	J'aimerais vous accompagner
أَعْجَبَتْنِي أَخْلاَقُكَ	ڤوتْرْ كَرَكْتَارْ مَ پْلوّ	Votre caractère m'a plu
حَسَناً	دَكّوْرْ	D'accord
شُكْراً لَكَ	مارْسي أڤُوْ	Merci à vous

www.jadidpdf.com

في المصرف

A la banque

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي

أَيْنَ يُوجَدُ مَصْرِف؟ Où ya-t-il une banque?

أُوْ يَ - تِيلْ أُونْ بانْكْ؟

أَيْنَ يُوجَدُ مَكْتَبٌ للصَّرافَة؟

Où puis-je trouver un bureau de change?

أُوْ بُوِيج تْرُوڤِ أَنْ بورُّو دا شانْج؟

أَيْنَ يُمكنني صرف هذا المال؟

Où est-ce que je peux changer de l'argent?

أو واسْكْ جاُ بُا شانج داُ لارْجانْ؟

في أية ساعة يفتح البنك؟ A quelle heure ouvre la banque?

أكالْ أَرْ أوڤْرْ لا بَنْك؟

أيمكنني أن أدفع بالدولار؟

Est-ce que je peux payer avec des dollars?

أسْكْ جاُ بُا بِي أڤاك دِ دولّارْ؟

www.jadidpdf.com

أيمكنني أن أستخدم بطاقة ائتماني للحصول على فرنكات؟
Est-ce que je peux utiliser ma carte de crédit pour avoir des francs?

أسْكْ جَا بأ أوتيليزِ ما كَرْت دأ كردِي پور أڤوار دِ فْرانْ؟

هَلْ تَصْرِفُ لِي هٰذَا الشِّيك؟ — Puis-je encaisser ce chèque?

بْوِيج أنْكِيسِ سأ شَاكْ؟

ما سِعْرُ صَرْفِ الدُّولَارِ الأمِيرْكِيّ؟
Quel est le cours de change du dollar américain?

كَالِ لأ كورْ دأ شانْجْ دوْ دولَرْ أمِريكانْ

أُرِيدُ أَنْ أَسْحَبَ دَرَاهِم — Je voudrais retirer de l'argent

جاْ ڤُوذرِ رأتيرِ دأ لَرْجانْ

عِنْدِي حَوَالَة — جِ أنْ مانْدَ — J'ai un mandat

أُرِيدُ أَنْ أَدْفَع — جاْ ڤُوذرِ پِي — Je voudrais payer

ايْنَ الصُّنْدُوق؟ — اوْسأ تْرُوڤْ لَ كَاسْ؟ — Où se trouve la caisse?

أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِي أَسْهُماً — Je voudrais acheter des actions

جاْ ڤُوذرِ أشاتِ دِزَكْسْيونْ

اعْطِنِي إيصالاً — دونّ ـ مْوَ أَنْ رِسِيپِيس — Donnez-moi un récépissé

صَرِّفْ لِي مِئَةَ دُولَار — Changez-moi cent dollars

شانْج ـ مْوَ سانْ دولَرْ

فَائِدَة مُرْتَفِعَة — أَنْ إنْتِرِ إلْڤِ — Un intérêt élevé

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
منْخَفِضَة	أَنْ بَ أنتِرِ	Un bas intérêt
مَصْرِف مَرْكَزِيّ	أونْ بانْكْ سانْتْرَلْ	Une banque centrale
مكْتَب مُدِير	أنْ بورُوْ دا دِيرَاكْتاؤْ	Un bureau de directeur
فَرْع مَصْرِف	لا سوُكوُرسال دوُنْ بانْكْ	La succursale d'une banque

www.jadidpdf.com

في دائرة الشرطة

A la préfecture de police

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مِنْ فَضْلِكَ، دُلَّنِي على مَرْكَزِ الشُّرْطَةِ		
		S'il vous plaît, dites-moi où se trouve la préfecture
	سيلْ ڤُوْ پْلِ، ديتْ ـ مْوَ أوْ سْأْ تْرُوْڤْ لا پْرِفِكتوْرْ دْأْ پُوليسْ	
لَقَدِ اعْتَدَى عَلَيَّ...	إيلْ مَ أتَكِ	Il m'a attaqué
فَقَدْتُ مِحْفَظَتِي		J'ai perdu mon porte-monnaie
	ج پَرْدو مونْ پورْتْ مونّ	
أُرِيدُ تَقْدِيمَ دَعْوَةٍ ضِدَّ مَجْهُول		
		Je voudrais porter plainte contre un inconnu
	جاْ ڤُوذر پورْتِ پْلانْتْ كونْتْر أن ناكونو	
لا أَتَّهِمُ أَحَداً	جاْ نَكوْزْ پَارْسوْنْ	Je n'accuse personne
لَقَدْ سَرَقَنِي...	إيلْ مَ ڤولِ	Il m'a volé
شُرْطِيّ	أنْ پولِيْسي	Un policier
دَرَكِيّ	أنْ جانْدَرْمْ	Un gendarme
مُجْرِم	أنْ كْريمينالْ	Un criminel
سَارِق	أنْ ڤولازْ	Un voleur

www.jadidpdf.com

في السينما

Au cinéma

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مَسَاءُ الخَيْر	بونْسْوَر	Bonsoir
مَتَى يَبْدَأُ العَرْض؟	أَكَالأَرْ لاَ سْبِكْتَاكْل كومانْـسْ؟	A quelle heure le spectacle commence?
مَتَى يَنْتَهِي العَرْض؟	أَ كَالأَرْ لاَ سْبِكْتَاكْلْ سا تَارْمين؟	A quelle heure le spectacle se termine?
هَلْ يُسْمَحُ بِالتَّدْخِينِ دَاخِلَ الصَّالَةِ؟	أَسْكِيلِ پِرْمي دَأ فُومْ دانْ لَ سَلْ؟	Est-ce qu'il est permis de fumer dans la salle?
شُكْراً	مَرْسي	Merci
أَيُّ فِيلم يُعْرَضُ فِي السِّينما؟	كالْ فيلْم باسْ أو سينِما؟	Quel film passe au cinéma?
فِي أَيِّ سَاعَةٍ يَبْدأُ العَرْضُ؟	أَكال أرْ لاَ فِيلْم كومانْسْ؟	A quelle heure le film commence?

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هلْ الفيلم مُدَبلَجٌ أو مُتَرجَمٌ؟	أسْكَ إيلِ دوبلِ أو سوتيتْرِ؟	Est-ce qu'il doublé ou sous-titré?
أريدُ مَكانين بِسعْرِ . . . فرنك	جا فودرِ دا پْلاَسَ أ . . . فرانْ	Je voudrais deux places à... francs
ما هيَ الأفلام التي شاهَدْتَها مُؤَخَّراً؟	كالْ فيلْمْ أفِ فو فوْ رِسامان؟	Quels films avez-vous vus récemment?
هَلْ هُوَ ممثّلكَ المُفَضّلِ؟	كالِ فوتْرْ أكتارْ پرِفرِ؟	Quel est votre acteur préféré?
مَنْ هيَ مُمَثِلتُكَ المُفَضّلة؟	كالِ فوتْرْ أكتريسْ پرِفرِ؟	Quelle est votre actrice préférée?
أتحبُ هذا النوعَ من الأفلام؟	إمِ فو سا جانْرْ دا فيلم؟	Aimez-vous ce genre de film?
هَلْ تُحِبُ الذَهَابَ إلَى السّينَمَا؟	أسْكا تو يامْ آلْ أو سينما؟	Est-ce que tu aimes aller au cinéma?
مَنْ هُوَ بَطَلُ هٰذَا الفِيلْم؟	كيِ لأ إرو دا سا فيلْم؟	Qui est le héros de ce film?
هَلْ شَاهَدْتَ هٰذَا الفِيلْم سَابِقاً؟	أسْكا فوْ زفِ دِجا فو سا فيلْمْ؟	Est-ce que vous avez déjà vu ce film?

www.jadidpdf.com

في المسرح

Au théâtre

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي

مَنْ هُوَ مُؤَلِّف هٰذِهِ المَسْرَحِيَّة؟

Qui est l'auteur de cette pièce de théâtre?

كيِ لوتّارْ داسُاتْ پْياسْ داْ تياتْرْ؟

مَتَى تَبْدأ المَسْرَحِيَّة؟

Quand est-ce que la pièce commencera-t-elle?

كان تاسْكْ لَ پْياسْ كومانْسارْ - تَالْ؟

Le programme est bon — البَرْنامَج جَيِّد

لأ پْروغْرَم إ بونْ

La pièce m'a plu — لَقَدْ أَعْجَبَتْنِي المَسْرَحِيَّة — لَ پْياسْ مَ پْلو

Est-ce que la pièce vous a plu? — هَلْ أَعْجَبَتْكَ المَسْرَحِيَّة؟

أسْكأ لَ پْياسْ ڤُوزَ پْلو؟

أَيُّ مَسْرَحِيَةٍ تُعْرَضُ على هَذا المَسْرَحِ؟

Qu'est-ce qu'on joue au théâtre?

كاسْكْ أون جو أو تياتْرْ؟

www.jadidpdf.com

ما هُوَ سِعْرُ التَذاكِرِ؟	سِ كومبيان لِ بيِ؟	C'est combien les billets?
أُريدُ تَذْكَرتَيْن لِعَرْضِ هذا المساء	جأ فودرِ دأ بيِ پور سأ سوار	Je voudrais deux billets pour ce soir
كَمْ تدومُ فَتْرَةُ الاسْتِراحَةِ؟	لا نتراكْتْ دورٌ كومبيان دأ تانْ؟	L'entracte dure combien de temps?
متى يَنْتَهي العَرْضُ؟	كانتاسكْ لا راپرِزانتاسيونْ فيني؟	Quand est-ce que la représentation finit?
لَقَد أعْجَبَتْني هَذِه المَسْرَحيةَ	جِ بيانِم سات پياس دأ تياتر	J'ai bien aimé cette pièce de théâtre

www.jadidpdf.com

في السهرة

Dans la soirée

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أَدْعُوكَ إلى حُضُورِ المَسْرَح	جا فُو زانْفيتْ أو تياتْر	Je vous invite au théâtre
أَدْعُوكِ إلى حُضُورِ السِّينما	جا فُوْ زانْفيت أوْ سينما	Je vous invite au cinéma
أَدْعُوكِ إلى تَنَاوُلِ العَشَاءِ معاً	جاْ فُوْ زانْفيتْ أ دينِ	Je vous invite à dîner
أَيْنَ شُبَّاكُ التَّذَاكِرِ؟	أوْ سا تْرُوْف لا غيشِ؟	Où se trouve le guichet?
أَعْطِني بطاقَتين مِنْ فَضْلِك	دونْ ـ مُوَ دا بيي، سيل فُوْ پلِ	Donnez-moi deux billets, s'il vous plaît
مِنَ الدَّرَجَةِ الأُولَى	أنْ پرَامْيارْ كْلَسْ	En première classe
مِنَ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَة	أنْ دازْيامْ كْلَس	En deuxième classe

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أتسمحين لي بهذه الرقصة؟	فُوْلِ فو دانسِ	Voulez vous danser?
مَتَى سَيَبْدَأُ العَرْضُ؟	كانْ تاسْ كا لا سْبِكْتاكْلْ كومَانْسار؟	Quand est-ce que le spectacle commencera?
أَعْطِنِي بَرْنَامَجَ التَّقْدِيمِ من فَضْلِكَ	لاْ بْروغْرَمْ سيلْ فُوْ پْلِ	Le programme, s'il vous plaît
هَلْ كُنْتِ مَسْرُورَةً؟	أسْ كاْ فو زِتْيِ كونْتَانْتْ؟	Est-ce que vous étiez contente?
هَلْ أَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَكِ غداً؟	أسْ كا جاْ پاْ فُوْ فْوَرْ دامْانْ؟	Est-ce que je peux vous voir demain?
مَتَى سَنَلْتَقِي ثَانِيَةً؟	كانْ اَلُوْنْ نُوْ رانكونْتْرِ أونْ دازِيَامْ فْوَ؟	Quand allons- nous rencontrer une deuxième fois?
كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا يُرام	تُوْ ڤَ بْيانْ	tout va bien
الأُوبِرا	لوپْرا	l'opéra
السِّينَما	لاْ سينما	le cinéma
الفِيلْم	لاْ فيلْم	le film
المُخْرِج	لاْ مِتَارْ أنْ سَانْ	le metteur en scène

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
قائِد الأُورِكِسْترَا	لا شَاف دورْكَاسْتْر	le chef d'orchestre
المُغَنّي	لا شانْتارْ	le chanteur
عَازِفُ البِيانُو	لا بِيانِيسْتْ	le pianiste

www.jadidpdf.com

الدعوات

Les invitations

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هَلْ تَسْتَطِيعِينَ السَّهَرَ مَعِي هذا المَسَاءِ؟		Est-ce que vous pouvez sortir avec moi ce soir?
	أَسْ كَا فُوْ پُوْفِ سُوزْتِيرْ أَفَاكْ مُوَ سَا سْوَرْ؟	
مَتَى إِذَنْ؟	كَانْ أَلُوزْ؟	Quand alors?
ما رَقْمُ هَاتِفِكِ مِنْ فَضْلِكْ؟		Quel est votre numéro de téléphone?
	كَالِ فُوتْرْ نُومِرُو دَا تِلِفُونْ؟	
أنا، هُنا، لِمُدَّة أُسْبُوع فَقَطْ (راجع الأعداد والأيام)		Je suis ici pour une semaine seulement
	جَا سْوِي أِيسِي پُوزْ أُونْ سَامَانْ سَالْمَانْ	
هَلْ تُرِيدِينَ سِيكَارةِ؟		Est-ce que vous voulez une cigarette?
	أَسْ كَا فُوْ فُوْلِ أُونْ سِيغَرات؟	
هَلْ تُرِيدِينَ تَنَاوُلَ العَشَاء الآن؟		Est-ce que vous voulez dîner maintenant?
	أَسْ كَا فُوْ فُوْلِ دِينِ مانْتَانَان؟	

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
متى	كانْ؟	Quand?
هَلْ تَسْمحين بالرَّقْصِ مَعِي؟	ڤُولِ ڤُو دانْسِ أَڤَاكْ مْوَ؟	Voulez-vous danser avec moi?
متى أَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَكِ ثَانِيَةً؟	كانْ تَاسْ كَا جَا پُورِ ڤُوْ رَاڤْوَرْ؟	Quand est-ce que je pourrai vous revoir?
هَلْ أَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَكِ غَداً؟	أَسْ كَا جَا پَا ڤُوْ ڤْوَرْ دَا مانْ	Est-ce que je peux vous voir demain?
هذِهِ هَدِيَّةٌ لَكِ	سِ تانْ كَدُوْ پور ڤُوْ	C'est un cadeau pour vous
شُكْراً، كُنْتُ سَعِيداً مَعَكِ	مَرْسِي، جِتِ كونْتانْ أَڤَاكْ ڤُوْ	Merci, j'étais content avec vous
لَيْلَة سَعِيدَة وإلى الغد	بونْ نْوِي إِ أ دَامَانْ	Bonne nuit et à demain
هَلْ تَرْغَبُ في زِيَارَتِي؟	أَسْ كَا ڤُوْ دِزِيرِ ما رَانْدْرْ ڤِيزِيتْ؟	Est-ce que vous désirez me rendre visite?
تَفَضَّلْ إلى بَيْتِنَا مَسَاءً	ڤَايِ پَاسِ شِ نُوْ، لاَ سْوَرْ	Veuillez passer chez nous, le soir

www.jadidpdf.com

هلْ تُرِيدُ أنْ نَقضِيَ السَّهْرَةَ معاً؟

Est-ce que vous voulez que nous passions la soirée ensemble?

أسْ كاْ فُوْ فُوْلِ كانُوْ پَسْيونْ لَ سْوارِ أنْسامْبَلْ؟

هَلْ لَدَيْكَ عَمَلٌ صَبَاحَ الغَدِ؟ Avez-vous du travail demain matin?

أفِ ـ فُوْ دو" تْرَفْي دأمَانْ مَتَانْ؟

لَقَدْ دَعَوْتُ الأصْدِقاءِ إلى حَفْلَةِ عَشَاءٍ فَأَتَمَنَّى أنْ تَكُونَ مَعَنَا

J'ai invité les amis à un dîner et je souhaite que vous soyez des nôtres

جِ أنْفيتِ لِ زَمي أ أنْ دينِ إِ جاْ سُواتْ كاْ فُوْ سْوي دِ نوتْر

هَلْ أَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَكَ مَرَّةً ثَانِيَةً؟ Est-ce que je peux vous revoir?

أسْ كاْ جاْ پاْ فُوْ رافْوَرْ؟

أَتَمَنَّى أنْ تَكُونُوا مَسْرُورِين Je souhaite que vous soyez contents

جاْ سُواتْ كاْ فُوْ سْوَيْ كونْتانْ

لقد أَمْضَيْتُ سَهْرَةً رائِعَةً برِفْقَتِك

J'ai passé une excellente soirée en votre compagnie

جِ پَسِ أونْ إكْسِلانْتْ سوارِ أنْ فُوتْرْ كومْپاني

www.jadidpdf.com

الرغبات والطلبات

Les désirs et les commandes

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أُرِيدُ كُوباً مِنَ المَاءِ	جاْ فُوْدرِ أَنْ ڤَازْ دوْ	Je voudrais un verre d'eau
أنَا عَطْشَان	جِ سْوَفْ	J'ai soif
أنَا جَائِع	جِ فَانْ	J'ai faim
تَكَلَّمْ عَلَى مَهْلٍ مِنْ فَضْلِك	پَرْلِ لانْتَامَانْ سِيلْ فُوْپْلِ	Parlez lentement s'il vous plait
دُلَّنِي على فُنْدُق . . .	أنديكِ مْوَ أوْ سَاْ تْرُوْڤْ لوتَّال. . .	Indiquez-moi où se trouve l'hôtel...
أُرِيدُ أنْ أَزُور المَعْرِض	جاْ فُوْدرِ ڤِيزِيتِ لا فواز	Je voudrais visiter la foire
أَرْغَبُ فِي زِيَارَةِ الحَدِيقَةِ العَامَّة	جاْ فُوْدرِ ڤِيزِيتِ لَاْ جَرْدان پوبْلِيك	Je voudrais visiter le jardin public
هَلْ تُؤَدِّي لِي خِدْمَة؟	پوڤِ ڤُو مَاْرَانْدر أَنْ سَرْڤِيس؟	Pouvez-vous me rendre un service?

www.jadidpdf.com

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Je voudrais votre adresse	جأ فُوْدِر فوتْرْ أدْرَاسْ	اريدُ عُنْوانَكَ
Je souhaite	جأ سُواتْ	أتمنّى

www.jadidpdf.com

الزيارات

Les visites

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هَلْ تَرْغَبُ في زِيَارَتِنَا؟	أسْ كا ڤُوْ دِزيرِ نُوْ رانْدْرْ ڤيزيتْ؟	Est-ce que vous désirez nous rendre visite?
مَتَى سَتَزُورُنَا؟	كانْ تَاسْ كا ڤُوْ زَلِ نُوْ رانْدْرْ ڤيزيت؟	Quand est-ce que vous allez nous rendre visite?
لا تَتَأَخَّرْ، نَحْنُ بِانْتِظَارِكَ	نا تَرْدِ پَ، نُوْ ڤُوْ زَطانْدونْ	Ne tardez pas, nous vous attendons
اصْطَحِبْ صَدِيقَنَا.. مَعَكَ..	امْنِ نُوتر أمي أڤاكْ ڤُوْ	Emmenez notre ami... avec vous
تَعَالَ، اجْلِسْ بِقُرْبِي	ڤَنِ، أَسِيِي ڤُوبْرِ دا مْوَ	Venez, asseyez-vous près de moi
أهلاً وَسَهْلاً	سْوَيِّ لَا بْيَانْ ڤُنُو	Soyez le bienvenu
تَحِيَّاتِي إلى الجَمِيع	مِ سلوتاسيونْ أتُو لا موند	Mes salutations à tout le monde

www.jadidpdf.com

في النزهة

Les promenades

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أنا أحِبُّ التَنَزُّه كثيراً	جامْ بوكُوْ ما پْرومانِ	J'aime beaucoup me promener
هَلْ لَدَيْكَ وَقْتُ فَراغٍ غَداً	أتْ ڤُوْ ليبر دامَانْ	Etes-vous libre demain ?
مَا رَأْيُكَ في أن نَقُومَ بِنُزْهَةٍ قَصِيرَةٍ؟	كا پانْسِ - ڤُوْ دون پاتيت پْرومانْدْ	Que pensez-vous d'une petite promenade?
سَيْراً عَلَى الأقْدَام	أ پْيِ	A pieds
في زَوْرَق	دان زُونْ بَرْكْ	Dans une barque
نودّ رؤية آثارِ المَدِينَة	نُوْ ڤُوْدْرِ يونْ ڤْوَاز لِ مُونومانْ دالَ ڤيلْ	Nous voudrions voir les monuments de la ville
هل تُفَضِّلُ العَوْدَة إلى المَنْزِل؟	پْرِفِر ڤُوْ رَأْتُوْرنِ آلَ مِزون	Préférez-vous retourner à la maison?

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أتُرَافِقُنِي إِلى حَدِيقَةِ الحَيَوانَات؟	فُولِ فُوْ مَكونْبَنْيي أوْ زُوْ	Voulez-vous m'accompagner au zoo?
مَتَى يَكُونُ المَوْعِد؟	كانْ لَا راندِفو أُوراتيلْ لْيا	Quand le rendez-vous aura-t-il lieu?
اتَّصِلْ بي هَاتِفيًا	تِلِفُونِ ـ مُوَ	Téléphonez-moi
تَفَضَّل مَعِي	فَاْيِ فَانيزْ أفَاكْ مُوَ	Veuillez venir avec moi
في أيِّ يَوْمٍ يُنَاسِبُك؟	كَالْ جُوْرْ فُوْ كونْفْيانْ ـ تيلْ	Quel jour vous convient-il?
لا تَنْسَ	نُوبْلِي پَ	N'oubliez pas
لا تَتَأَخَّرْ	نَاْ تَرْدِ پَ	Ne tardez pas
قَامَ بِجَوْلَةٍ قَصِيرَة	إِلَ فِ أَنْ بَاتِي تُور	Il a fait un petit tour
حَدِيقَة عَامَّة	أَنْ جَرْدانْ پُوبليك	Un jardin public
رحلةُ صَيْدِ سَمَك	أُونْ پَارْتِي داْ پَاشْ	Une partie de pêche
صَيْد عَصَافِير	أُونْ شَسْ	Une chasse

www.jadidpdf.com

في المقهى

Au café

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
تعالَى لِنَذْهَبَ إلى المَقْهَى	ألُونْ أوْ كَفِ	Allons au café
غَارْسُون! أَعْطِنَا فِنْجَانَي قَهْوَة		Garçon, deux tasses de café
	غَرْسونْ، دأ تَسْ دا كَفِ	
أيُّ مَشْرُوبٍ عِنْدَكُمْ؟		Quelle boisson avez-vous?
	كَالْ بُوَسُونْ أفِ فُوْ؟	
مَاذَا تُحِبُّ أَنْ تَشْرَبَ غَيْرَهُ؟		Que voulez-vous boire d'autre?
	كا فُوْلِ ـ فُوْ بُوَرْ دوتْرْ؟	
هَلْ عِنْدَكَ جَرِيدَةٌ؟		Avez-vous un journal?
	أفِ ـ فُوْ أنْ جُورْنَلْ؟	
أَعْطِنِي عُلْبَةَ سَجَايِر		Donnez-moi un paquet de cigarettes
	دونْ ـ مَوْ أن بكِ دأ سيغَرَاتْ	
الفاتورة من فضلك	لا فكتوْرْ سيلْ فو بلِ	La facture s.v.p
أُرِيدُ أَنْ أَدْفَع	جاْ فُوْدْرِ بِي	Je voudrais payer

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هذِه الطاوِلة مَحْجُوزة	سِاتْ تابْلْ إِ رِزِرْفِ	Cette table est réservée
أُرِيدُ صَحْنَ مُثَلَّجات (بُوظَة)	جا فُودرِ أونْ كوبْ دا غْلاسْ	Je voudrais une coupe de glace
ما هٰذِهِ المُوسِيقَى الجَمِيلَة!	كَالْ بالْ مِوْزِيك	Quelle belle musique!
أُرِيدُ قَدَح مَاءٍ بَارِد	جا فُوْدرِ أنْ فَارْ دو فْرَاشْ	Je voudrais un verre d'eau fraîche
كَبْرِيتَة	أوْنْ بْوَتْ دَلوْماتْ	Une boîte d'allumettes
قَدَّاحَة (وَلاَّعَة)	أَنْ بْرِيكِ	Un briquet
جَرِيدَة اليَوْم	لْا جُورْنَلْ (دوْ جوْرْ)	Le journal (du jour)
قَهْوَة مَعَ حَلِيب	أَنْ كَفِ أوْ لِ	Un café au lait
قَهْوَة بِلاَ سُكَّر	أَنْ كفِ سانْ سوكْرْ	Un café sans sucre
عَصِير لَيْمون بُرْتقال	أوْن أورانجاذْ	Une orangeade
شَايْ	أَنْ تِ	Un thé
شَايْ بالحَلِيبْ	أن تِ أوْ لِ	Un thé au lait
شَايْ بالحامُضْ	أن تِ أوْ سيترونْ	Un thé au citron

www.jadidpdf.com

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
pour deux personnes		لِشَخْصَيْن
	پور دُا پِرْسُونْ	
pour moi	پور مْوا	لِي
Une boisson avec des glaçons		شَرابٌ مع مُكعَّباتِ ثَلْج
	أُونْ بواسون أفِكْ دِ غلاسونْ	
J'ai très soif	جِ تْرِ سْواف	أنا عَطْشان

www.jadidpdf.com

في المنزل

A la maison

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
آلَة تَسْجِيل	أنْرَاجيسْتْرأرْ	enregistreur
أبْواب	پوْرْتْ	portes
أثَاث	مأبْلْ	meuble
بَرَّاد (ثَلاَّجة)	رِفْريجِراتازْ	réfrigérateur
تِلِفِزْيُون	تِلفيزيونْ	télévision
حَمَّام	سَلْ دأ بَانْ	salle de bains
خِزَانَة	أرْموَرْ	armoire
رَاديُو	رَدْيو	radio
سَجَّادَة	تَپي	tapis
سَرِير	لي	lit
سَكَاكِين	كُوتو	couteaux
شَبَابِيك	فأنَاتْرْ	fenêtres
شَرَاشِف	دْرَ	draps

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
شُرُفَات	بَلْكُونْ	balcons
شُوكَات	فُورْشَاتْ	fourchettes
صَابُون	سَفُونْ	savon
صُحُون	أَسْيَاتْ	assiettes
طَاوِلَة	تَبْلْ	table
طَنْجَرَة	مَرْمِيتْ	marmite
غُرَف	شَامْبْرْ	chambres
غُرْفَة طَعَام	سَلْ أ مانْج	salle à manger
غُرْفَة نَوْم	شَامْبْرْ أ كُوشِي	chambre à coucher
فِرَاش	مَتْلا	matelas
فُرْن غَاز	فُورْ أ غَزْ	four à gaz
فِنْجَان	تَسْ	tasse
قَاعَة	سَلْ	salle
كُرْسِي	شَازْ	chaise
لِحَاف	كُوفَارْ تُور أُوَتِ	couverture ouatée
مَاء بَارِد	أُوّ فرْوَدْ	eau froide
مَاء سَاخِن	أُوّ شُودْ	eau chaude
مَدْخَل	أَنْتِرْ	entrée
مَرَايا	مِرْوَرْ	miroirs

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مشط	پانْي	peigne
مطْبَخ	كُوِيْزِين	cuisine
مِطْحَنَة بن	مُوْلانْ أكَفِ	moulin à café
مِقلاَة	پْوَلْ	poêle
مِكْوَاة	فَازْ أرَاپاسِ	fer à repasser
مَلاَعِق	كُوِيَازْ	cuillères
مِنْشَفَة	سَارْڤْيَاتْ	serviette
وِسَادَة	أوْرِيَ	oreiller

www.jadidpdf.com

في مكتب البريد والبرق والهاتف

Au bureau du P. et. T.

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مِنْ فَضْلِك، أَيْنَ مَكْتَبُ البَرِيد؟	سِيلْ فُوْ بِلِ، أُوْ سا تْرُوْفْ لَ پُوسْتْ؟	S'il vous plaît, où se trouve la poste?
هَلْ هُوَ بَعِيد	إِ تَالْ لْوَانْ	Est-elle loin?
أُرِيدُ إِرْسَالَ هٰذِهِ الرِّسَالَة بِالبَرِيدِ الجَوِّيّ	جَاْ فُوْدْرِ أَنْفْوَي سَاتْ لاَتْرْ پَرْ أَفْيُونْ	Je voudrais envoyer cette lettre par avion
أُرِيدُ إِرْسَال حَوَالَة بَرِيدِيَّة	جاْ فُوْدْرِ أَنْفْوَي أَنْ مانْدَ پُوسْتَلْ	Je voudrais envoyer un mandat postal
أُرِيدُ إِرْسَالَ بَرْقِيَّة؟	جَاْ فُوْدْرِ أَنْفْوَي أَنْ تِيلِغْرَامْ	Je voudrais envoyer un télégramme
كَمْ أُجْرَةُ الكَلِمَة؟	كومْبْيانْ سَالَ كُوْتِّيلْ پَرْمْوا	Combien cela coûte-t-il par mois?

www.jadidpdf.com

اريدُ إرْسَال رِسَالَةً مَضْمُونَة

Je voudrais envoyer une lettre recommandée

جَا فُوْدرِ انْفوَي أونْ لاتْرْ را كومَانْدِ

مِنْ فَضْلك، أُريدُ أنْ أتلفِنَ إلى...

S'il vous plaît, je voudrais téléphoner...

سيلْ فُوْ بِلِ، جا فُوْدرِ تِلِفونِ

أَيْنَ يُمْكِنُنِي أَنْ أَشْتَرِي طَوَابع؟

Où est-ce que je pourrai acheter des timbres?

أوْ واسْكا جا پُوْرِ أَشاتِ دِ تانْبْرْ؟

كَيْفَ أُرْسِلُ هٰذَا الطَّرْدَ البَرِيدِيَّ؟

Comment faire pour envoyer ce colis postal?

كومان فَار بُوْر أنْفْوَايْ سَا كُوْلي پوسْتَلْ؟

ما يَتَوَجَّبُ عَلَيَّ؟		Combien dois-je payer?
	كومْبْيانْ دْوَج پي	
تَفَضَّل	تانِ	Tenez
أُجْرَة	تَرِيف	tarif
أُجْرَة الكَلِمَة	تَرِيف دانْ موّ	tarif d'un mot
بَرْقِيَّة	تِلِغْرام	télégramme
بريد	كُورْيي	courrier

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
بريد جَوّي	كُورْيِ پَرْ أَفْيُونْ	courrier par avion
بِطاقَة بَريدِيَّة	كَرْتْ پوسْتَلْ	carte postale
تِلِفُون (هَاتِف)	تِلِفونْ	téléphone
حَوالَة بَرِيدِيَّة	ماندَ پوُسْتَلْ	mandat postal
رِسَالَة	لأتْرْ	lettre
رِسَالَة مُسْتَعْجَلة	لأتْرْ إِكْسْبْرَس	lettre express
رِسَالَة مَضْمُونَة	لأتْرْ رأ كومانْد	lettre recommandée
صُنْدُوق البَرِيد	بْوَتْ پوسْتَلْ	boite postale
طَابَع	تانْبْرْ	timbre
طَرْد	كُولِي	colis
ظَرْف	أَنْفَالوبْ	enveloppe
عُنْوان	أَدْراسْ	adresse
مُخَابَرَة	كوْمُونيكاسيوْنْ	communication
مُرْسِل	إِكْسْبِدِيتاژْ	expéditeur
مُرْسَل إِلَيْهِ	دِسْتِيناتاژْ	destinataire
مَكْتَب البَرِيد	بورو دا پوسْتْ	bureau de poste
مُوَزِّع البَرِيد	فَكْتاژْ	facteur
وَزْن الرِّسَالَة	پْوَ دا لْ لاتْرْ	poids de la lettre

www.jadidpdf.com

في التجارة

Le commerce

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
إفلاس	فَيِيتْ	faillite
إمْضَاء	سِينْيَاتُورْ	signature
بائع	ڤَانْدَارْ	vendeur
بِضَاعَة	مَرْشَانْدِيزْ	marchandise
بَيْع	ڤَانْتْ	vente
تَصْرِيف (بضائع)	إكُولْمَانْ	écoulement
تَصْدِير	إكْسْپُورْتَسْيُونْ	exportation
تَعْرِيفَة	تَرِيفْ	tarif
خَسَارَة	پَارْت	perte
دُكَّان	بُوتِيكْ	boutique
رِبْح	غَانْ	gain
رَصِيد	رَالِيكَا	reliquat
شِرَاء	أشَ	achat

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
شِركة	سوسيتِ	société
شريك	أسّوسْيِ	associé
قرْض	پْرِ	prêt
كُومِسْيُون	كُومِّيسيونْ	commission
مَكْتَب	بُورُّو	bureau
نَوْع	جانْر	genre
وَصْل	رِسِيپيسِ	récépissé

www.jadidpdf.com

في السوق

Au marché

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مَا ثَمَنُ هَذَا؟		Combien coûte cela?
	كومْبْيَانْ كُوْتْ سالْ؟	
هَلْ عِنْدَكَ أَفْضَلُ مِنْهُ؟		Avez-vous une meilleure qualité?
	أفِ فُو أونْ مِيارْ كَلِيتِ؟	
هَلْ عِنْدَكَ أَرْخَصُ مِنْهُ؟		Avez-vous quelque chose moins cher?
	أفِ فُو كَالْكاْ شوزْ مْوانْ شَارْ؟	
لَسْتُ بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ، شُكْراً		Je n'en ai pas besoin, merci
	جاْ نانِ ب بازْوان مَرْسي	
أُرِيدُ مِنْ هَذَا الصِّنْفِ		Je voudrais de cette marque
	جاْ فُوْدْرِ داْ سَاتْ مَرْكْ	
هذا يُعجبني	سالْ ما پْلِ	Cela me plaît
أبْحَثُ على هديةٍ لأمي		Je cherche un cadeau pour ma mère
	جاْ شِرْشْ أنْ كَدوْ پورْ مَ ماز	

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أين يمكننا أنْ نبتاع ألعاباً؟	أو واسْكْ أون پا أَشْتِ دِ جووِ؟	Où est-ce qu'on peut acheter des jouets?
أَرِني هٰذَا مِنْ فَضْلِكَ	مونْتْرِ ـ مْوَ ساسي سيلْ ڤُوْ پلِ	Montrez-moi ceci, s'il vous plaît
هَلْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أُجَرِّبَ هٰذَا؟	أَسْكا جا پا إِسِيِ سَ؟	Est-ce que je peux essayer ça?
لُفَّهُ لي مِنْ فَضْلِكَ	أَنْبَلِ ـ لَا سيل ڤُوْ پلِ	Emballez-le s'il vous plaît
شُكْراً	مَرْسِي	Merci

www.jadidpdf.com

الوقت

L'heure

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
كَمِ السَّاعَةُ مِنْ فَضْلِكَ؟	كَالأَزْ إِتِيلْ سِيلْ فُوْ بِلِ؟	Quelle heure est-il s'il vous plaît?
إِنَّها العَاشِرَةُ إِلاَّ عَشْرَ دَقَائِق	إِيلِ دِيزَأْزْ مُوَانْ دِيسْ	Il est dix heures moins dix
السَّاعَةُ الوَاحِدَةُ بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْل	إِلِ أُونَازْ دو مَتَان	Il est une heure du matin
السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ عَشْرَةَ ظهراً	إِيلِ ميدي	Il est midi
السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ	إِيلِ كَتُوْرْزَأْزْ (دَأْ زَأْزْ دَأْ لَبْرِ ـ ميدي)	Il est quatorze heures (deux heures de l'après-midi)
السَّاعَةُ السَّادِسَةُ مَسَاء	إِيلِ سِي زَأْزْ دو سْوَرْ	Il est six heures du soir
السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ لَيْلاً	إِيلِ وِيتَأْ دو سْوَرْ	Il est huit heures du soir

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
الدَّقِيقَة	لَ مينوّت	la minute
الثَّانِيَة	لَ ساغونْدْ	la seconde
الفَجْرُ	لوْبْ	l'aube
الصَّبَاح	لا مَتانْ	le matin
الظُّهر	لا ميدي	le midi
قَبْلَ الظُّهْر	لَفَانْ ـ ميدي	l'avant-midi
بَعْدَ الظُّهرِ	لَبْرِ ميدي	l'après-midi
المَسَاء	لا سْوَرْ	le soir
غُرُوبِ الشَّمْس	لا كْرِبوّسكوّل	le crépuscule
اللَّيْل	لَ نْوِيْ	la nuit
البَارِحَة	إيَارْ	hier
اليَوْم	أوْجُوْرْدُوِيْ	aujourd'hui
الغَدُ	دأمَانْ	demain
مُنْذُ أُسْبُوع	إلْ يَ أوّنْ سأمَانْ	Il y a une semaine
بَعْدَ أسْبُوع	دان زوّنْ سأمَانْ	dans une semaine
سَنَة	أنّ	année
شَهْر	مْوَ	mois
في السَاعةِ الثَالِثَةِ	أتْرْوا زَارْ	à trois heures

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
قبل الساعةِ الثالثةِ	أفان تْزوا زازْ	avant trois heures
بعد الساعةِ الثالثةِ	أبْرِ تْزوا زازْ	après trois heures
اليوم	أوْجوزْدوي	aujourd'hui
هذا المساء	سأ سْوازْ	ce soir
غداً	دأمانْ	demain
البارحة	إيْازْ	hier
واقبل البارحة	أفانْتيازْ	avant-hier
بعد غدٍ	أبْرِ دأمانْ	après-demain
صباحاً	لَامَتانْ	le matin
خلال بعد الظهر	لَبْرِ ميدي	l'après-midi
مساءً	لَا سْوازْ	le soir
في السابعة والنصف	اساتْار إدامي	à sept heures et demie
حوالي الساعة العاشرة	ڤارْ ديزازْ	vers dix heures
بعد ساعة	دانْزو نازْ	dans une heure

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
بعد نصف ساعة	دانزون داميياز	dans une demi-heure
منذ ساعتين	إيلْيا دا زاز	il y a deux heures
قريباً	بيانتو	bientôt
باكراً	دا بونْ أزْ	de bonne heure
في ساعة متأخرة	تَرْ	tard
فيما بعد	پلوّ تَرْ	plus tard
في أقرب فرصة ممكنة	أو سيتو كا پو سيبْلْ	aussitot que possible
كأقصى حدّ	أو پلو تارْ	au plus tard

www.jadidpdf.com

الطقس

Le temps

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
كَيْفَ حَالُ الطَّقْس؟	كَالْ تَانْ فِ تِيلْ	Quel temps fait-il?
الطَّقْسُ جَمِيل	إِلْ فِ بُّو	Il fait beau
الطَّقْسُ مُمْطِر	لُأ تانْ إِ پلوِّفياْ	Le temps est pluvieux
الطَّقْسُ مُثْلِج	لُا تانْ إِ نِجأ	Le temps est neigeux
الطَّقْسُ بَارِد	إيلْ فِ فرِ	Il fait frais
الطَّقْسُ حَارّ	إيلْ فِ شُوْ	Il fait chaud
كَمْ دَرَجَةُ الحَرَارَة؟	كومْبِيانْ إِ لَ تانْپراتور	Combien est la température?
الشَّمْس	لُأ سولَاْيْ	le soleil
الهَوَاء	لاز	l'air
الثَّلْج	لَ نَاج	la neige
المَطَر	لَ پْلوِي	la pluie

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
العَاصِفَة	لَ تانْباتْ	la tempête
الغُيُوم	لِ نوّياج	les nuages
الجَلِيد	لا غلَسْ	la glace

www.jadidpdf.com

في المتحف

Au musée

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مَتَى يُفْتَحُ المُتْحَف؟	أكالأَرْ أُوفْرْ لاَ مُوزِ؟	A quelle heure ouvre le musée?
كَيْفَ يُمْكِنُ الدُّخُول إلى المُتْحَف؟	كومانْ پِلْ تونْ أنْتْرِ أوْ مُوزِ؟	Comment peut-on entrer au musée?
أَنَا أَهْتَمُّ بِالفَنِّ	جأ مانْتارَاسْ آلَرْ	Je m'intéresse à l'art
أيقُونَات	دِ زيكُوْنْ	Des icônes
تَمَاثِيل	دِ سْتَتْوْ	Des statues
نَحت	دِ سكولتور	Des sculptures
لِمَنْ هذا العَمَل؟	كي ي لُوتَارْ دا سا تُوفْرَجْ؟	Qui est l'auteur de cet ouvrage?
إلَى أيِّ عَهْدٍ يَعُودُ عُمرُ هٰذَا العَمَلِ؟	أكا لِپوْكْ رامونْتْ سَا تُوفْرَجْ؟	A quelle époque remonte cet ouvrage?

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
نحّات	أنْ سكُوّلتاُز	Un sculpteur
فنّان	أنْ أرتيسْتْ	Un artiste
رسّام	أنْ پانْتْر	Un peintre
مُهَنْدِس مَعْمارِيّ	أنْ أرشيتاكت	Un architecte

www.jadidpdf.com

عند مزين الشعر

Chez le coiffeur

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أُرِيدُ أَنْ تَقُصَّ شَعْرِي	جَأ فُوْذرِ مَأ فازْ كُوْبِ لِ شَأفَأْ	Je voudrais me faire couper les cheveux
أُرِيدُ أن تَحْلِقَ ذَقْنِي مِنْ فَضْلِك	جَأ فُوْذرِ مَأ فَازْ رَزِ لَ بَرْبْ	Je voudrais me faire raser la barbe
أُرِيدُ أَنْ تُمَشِّطَ شَعْرِي فَقَطْ مِنْ فَضْلِك	جَأ فُوْذرِ كَأ فُوْ مَأ كُوَفْيِ سأْلأمانْ	Je voudrais que vous me coiffiez seulement
هَلْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصْبغَ شَعْرِي بِاللَّوْنِ الأَسْوَدِ؟	أَسْكَا جَا بَأ مَأ فَازْ تَانْتِ لِ شَأفَأ أَنْ نُوَرْ	Est-ce que je peux me faire teinter les cheveux en noir?
أُرِيدُ أَنْ تُنَشِّفَ شَعْرِي بِمجفِّفِ الشَّعر	جَأ فُوْذرِ مَأ فَازْ سِش لِ شَأفَأْ أَفَاكْ لَأ سِشواز	Je voudrais me faire sécher les cheveux avec le séchoir
أُرِيدُ أَنْ اصفِّفَ شَعْرِي بِشَكْلٍ جَمِيل	جَأ فُوْذرِ مَأ فَار اُونْ بَالْ كُوَفورْ	Je voudrais me faire une belle coiffure

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
كَمْ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَدْفَع؟	كومْبْيَان جا فُوْ دْوَ	Combien je vous dois?
بُودرَة	أونْ پُوْدْرْ	Une poudre
تَسْرِيحَة	أونْ كْوَ فورْ	Une coiffure
حَلَقَ ذَقْنَهُ	إيلْ سِ رَزِ لَ بَرْبْ	Il s'est rasé la barbe
شَارِبَان	دِ مُوسْتَشْ	Des moustaches
شَعْر	لِ شَافَا	Les cheveux
شَفْرَة	أونْ لَمْ دا رَزْوَرْ	Une lame de rasoir
صَالُون	أنْ سَلُونْ	Un salon
عِطْر	أنْ پَرْفِينْ	Un parfum
فُرْشَاة	أونْ بْرُوسْ	Une brosse
فَرْق	أونْ رِ	Une raie
كولُونيا	أونْ أو دا كولونْيْ	Une eau de cologne
مِشْط	أنْ پَانْيْ	Un peigne
معجون حِلاَقَة	أونْ كْرامْ أ رَزِ	Une crème à raser
مِقَصّ	دِسِيزُوْ	Des ciseaux
مِنْشَفَة	أونْ سَارْفْيَاتْ	Une serviette
مُوسى	أنْ رَزْوَرْ	Un rasoir

www.jadidpdf.com

الرياضة

Le sport

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
أينَ يمكِننا أن نلعَب التِنِس؟		Où est-ce qu'on peut jouer au tennis?
	أو واسْكَ أونْ پا "جوو أو "تِنِيسْ؟	
نَلْعَبَ الغولْف	جوو أو "غولْفْ	Jouer au golf
نَسْبَحَ	فارْ دأ لا نَسْيونْ	faire de la natation
نركض	فارْ دو "جو غِنْغ	faire du jogging
كم تبلغ كلفةُ السَاعةِ؟		C'est combien l'heure?
	س كومْبْيانْ لأرْ؟	
هل يجبُ أن أكونَ عضواً في النادي؟		Est-ce qu'il faut être membre du club?
	أسكيلْ فو "أتِرْ مامْبْرْ دو "كْلوبْ؟	
أينَ يمكننا أن نستأجِرَ مَضارِبَ كرةٍ؟		Où est-ce qu'on peut louer des raquettes?
	أوْ واسْكونْ پا "لووِ دِ راكِتْ؟	

www.jadidpdf.com

عُصّي غولف — des clubs de golf

دِ كلوبْ داْ غولفْ

نودُّ أن نشاهِدَ مباراةً لِفريق. . .

Nous voudrions aller voir jouer l'équipe de...

نو فوذريونْ ألْ فواژ جوو لِكيپ داْ. . .

أين يمكنُنا أن نَحصَل على تَذاكِرَ؟

Où est-ce qu'on peut avoir des billets?

أو واسكونْ پاْ أفْواژ دِ بيي؟

من هو فريقُ كُرَةِ القَدَمِ المفضَّلُ لديك؟

Quelle est votre équipe de football préférée?

كالِ فوتْرْ إكيبْ داْ فوتْبول پْرِفرِ؟

ما هي أنواع الرياضَةِ التي تمارسها؟

Qu'est-ce que vous faites comme sports?

كاسْكا فو فاتْ كومْ سْبورْ؟

أريدُ أن أستأجِرَ زلاّجات — Je voudrais louer des skis

جاْ فوذرِ لووِ دِ سْكي

هل سبق ومارست رياضة التزلج؟

Est-ce que vous avez déjà fait du ski?

أسْكْ فو زافِ دِجا فِ دوْ سْكي؟

www.jadidpdf.com

ما هو طولُ الزلاّجات التي تطلبها؟

Quelle longueur de skis voulez-vous?

كالْ لونغازْ دا سْكي فولِ فو؟

ما هو مَقاس قدمِكَ؟

Quelle pointure faites-vous?

كالْ پوانتور فات فو؟

هل السعر يشملُ إيجار العُصِيِ؟

Est-ce que les bâtons sont compris dans le prix?

أسْكُ لِ باتونْ سونْ كومْبري دانْ لا پْري؟

كم تبلغُ كلفةُ الإيجارِ ليومٍ واحدٍ؟

C'est combien le forfait pour une journée?

س كومْبيان لاَ فورْفِ پورْ أونْ جورْنِ؟

هلْ لديْكَ خَريطةٌ للمَدارج؟

Avez-vous une carte des pistes?

أفِ فو أونْ كَرْت دِيسْتْ؟

www.jadidpdf.com

مشاكل وشكاوى

Des problèmes et des complaintes

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
هل يمكنُكَ أن تساعِدَني؟	پوڤ ڤو مِدِ؟	Pouvez-vous m'aider?
لا أتكلّم الفرنسيّةُ جيداً	جأ پارْلْ ترِ پأ لأ فْرَنْسِ	Je parle très peu le français
ما الذي يَحدث؟	كا سُ پاسْتيلْ؟	Que se passe-t-il?
أودُ أن أتكلّمَ مَع المَسْؤولِ	جأ ڤودْرِ پارْلِ أڤاكْ لأ رِسْپونْسابْلْ	Je voudrais parler avec le responsable
لقد تهتُ	جأ مأ سْوي پِرْدوْ	Je me suis perdu
ما هي الطريقُ المؤدية إلى....؟	پوز آلْ أ/ أوْ....؟	Pour aller à/ au...?
لقد فاتني القطار	جِ مانكِ مونْ تْران	J'ai manqué mon train

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
لقد فاتتني الطائرة	جِ فانكِ مون أفْيونْ	J'ai manqué mon avion
لقد فاتتني الطائرة بسبب إضراب	جِ مانكِ مونْ أفْيونْ أكوزْ دوْنْ غراف	J'ai manqué mon avion à cause d'une grève
لقد فاتني الباص	لُ كَرْ إپارْتي سان مْوا	Le car est parti sans moi
هل يمكنك أن تريني طريقة الاستعمال؟	پوڤِ ڤو مأ مونْتِرِ كوّمانْ سَ مَرْش	Pouvez-vous me montrer comment ça marche?
لقد أضَعتُ مِحفَظَتي	جِ پِردو مون پورْتْ مونّ	J'ai perdu mon porte-monnaie
أتركني وشأني!	ليسِ مْوا تْرانكيلْ!	Laissez-moi tranquille!
ابتعد عني!	ألّ ڤو زانْ!	Allez-vous- en!
جهازُ التدفئة مُعطّل	لُ شوْفَاجْ نأ مَرْشْ پَ	Le chauffage ne marche pas
الضوء	لا لوّمْيازْ	La lumière
القفل	لا سِرّورْ	La serrure
المكيّف	لا كْليمَيتزاسْيونْ	La climatisation

www.jadidpdf.com

الحرارة في غرفتي مرتفعة للغاية — Il fait trop chaud dans ma chambre

إيلْ فِ ترو شو دانْ مَ شامْبْر

اللحمةُ باردةٌ — La viande est froide

لا ڤيانْدْ إ فْرْوادْ

ليس هذا هو الطبق الذي طلبته — Ce n'est pas ce que j'ai commandé

سانِ پا سا كاج كومّانْدِ

لِمَنْ يجب أنْ أقدّمَ شكواي؟

A qui dois-je m'adresser pour faire une réclamation?

أكي دْوَجْ مَدْرِسِ پورْ فازْ أونْ رِكْلاماسيونْ

ثمة عطلٌ — Il y a un défaut

إيلْ يَ أنْ دِفو

أطالب باسترداد ما دفعته — Je veux être remboursé

جا ڤا أتْرْ رامْبورْسِ

لقد تضرّرَت البضاعةُ أثناء نقلها

Les marchandises ont été endommagées pendant le transport

لِ مَرْشانْديزْ أونْ إتِ أنْدومّج پانْدانْ لا ترانْسپورْ

www.jadidpdf.com

حالات الطوارىء

Les cas d'urgence

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
النجدة!	أوْ سأكوز!	Au secours!
هل يمكنك أن تساعدَني؟	پوفِ فو مِدِ؟	Pouvez-vous m'aider?
هناك جريح	إيل يَ أنْ بْلِسِ	Il y a un blessé
لقد صدمتْهُ سيارةٌ	إيلَ إتِ رانفِرْسِ پازْ أوْنْ ڤواتوْرْ	Il a été renversé par une voiture
من فضلِكَ، اطلبْ الشرطةَ	سيلْ ڤو پلِ، أپْلِ لا پّوليس	S'il vous plaît, appelez la police
أينَ دائرةُ الشرطةِ؟	أووِ لْ كومّيساريْا	Où est le commissariat?
أُريدُ أن أبلغَ عن سرقة	جأ ڤا سينْيالِ أنْ ڤوْلْ	Je veux signaler un vol
لقد سُرِقْتُ	أونْ ما ڤوْلِ	On m'a volé

www.jadidpdf.com

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Une ambulance	أوْنْ أمبوّلانْس	سيارة إسعاف
Les pompiers	لِ پومْبي	رجالُ الإطفاء
Le service des urgences	لا سَرْفِيسْ دِ زوَرْجانْس	قسم الطوارىء

www.jadidpdf.com

الإشارات

Les signes

المقابل الفرنسي	طريقة النطق	العربي
Accès aux trains	أَكْسِ أوّ ترانْ	نحو القطارات
Dames	دَمْ	السيدات
Messieurs	مِسيأ	الرجال
Appuyez	أَبْويي	اضغط
Occupé	أوّ كوّبِ	مشغول
A louer	ألوِ	للإيجار
Défense de fumer	دِفانس دأ فوّم	ممنوع التدخين
Non-fumeurs	نون فوّماز	لغير المدخنين
Arrêt	أرّ	توقّف
Ouvert	أوفاز	مفتوح
Ascenseur	أسانساز	مِصْعَدْ
Poussez	پوسِ	إدفَعْ
A vendre	أفانْدْز	للبيع
Eau potable	أوّ پوّ تابْلْ	ماء للشربْ
Privé	پريفِ	خاص

www.jadidpdf.com

العربي	طريقة النطق	المقابل الفرنسي
مُعَطَّل	أنْ پانْ	En panne
الصندوق	كاسْ	Caisse
تذاكر	بيي	Billets
استعلامات	رانْسِنيأمانْ	Renseignements
مدخل	أنْتْرِ	Entrée
مُغْلَق	فارْم	Fermé
تنزيلات	سُولْدْ	Soldes
دور أرضي	رِدْ شُوسِ	Rez-de-chaussée
بارد	فْرْوا	Froid
غرف للإيجار	شامْبْر	Chambres
للمدخنين	فوُمأر	Fumeurs
مخرج	سُورْتي	Sortie
الرجال	أوْم	Hommes
اثقب تذكرتك	كومپوسْتِ فُوتْرْ بيي	Composter votre billet
مخرج طوارىء	سُورتي دا ساكوزْ	Sortie de secours
غير مشغول	ليبْر	Libre
مستودع أمتعة	كُونسينيْ	Consigne
دور تحت الأرض	سوسُول	Sous-sol
اخدم نفسك بنفسك	ليبر سرفيسْ	Libre-service
سحب	تير	Tirez

www.jadidpdf.com

قاموس

Dictionnaire

(أ)

آب	août *m*
آذار / مارس	mars *m*
آخر	autre
آسف	désolé
آلة تسجيل فيديو	magnétoscope *m*
آلة تصوير	appareil-photo *m*
آلة ضَرْب العملة	monnayeur *m*
الآن	maintenant
آنستي	Mademoiselle *f*
إبرة	aiguille *f*
ابن	fils *m*
ابنة	fille *f*
أبيض	blanc
أتى ، جاء	venir
اتجاه واحد	sens unique *m*
اتفقنا	d'accord
أثاث	meubles *m* ; mobilier *m*
أثناء ، خلال	pendant
اثنان	deux
الاثنين	lundi *m*
إجازة ، رُخْصة	permis *m*
إجازة قيادة السيارات	permis de conduire
إجاص	poire *f*
إجباري ، اضطراري	obligatoire
اجتماع	séance *f*
أُجرة ، إيجار	loyer *m*
أجنبي	étranger *m*
احتفظ	garder
أحد	dimanche *m*
أخ ، شقيق	frère *m*
أخبار	nouvelles *f* ; informations *f*
أخت ، شقيقة	sœur *f*
أخذ ، أزال	enlever
أخذ	prendre
أخضر	vert
أخير ، آخر	dernier

www.jadidpdf.com

أداة؛ آلة	appareil *m*	إسم	prénom *m*
ادخار	épargne *f*	إسم	nom *m*
أدخل	introdruire	أسْمَر	brun(e)
إذابة الجليد	décongeler	أسود	noir(e)
أذن	oreille *f*	أشار	signaler
إرادة	volonté *f*	إشارة	signal *m*
ارتفاع	hauteur *f*	اشْتِراك	abonnement *m*
أرزة	sapin *m*	أصفر	jaune
أرض؛ تُرْبَة	sol *m*	أضاء؛ أنار	allumer
أرض شوكي	artichaut *m*	إضاءة	éclairage *m*
أرنب	lapin *m*	إضافي	supplémentaire
أزرق	bleu (e)	إضافي؛ زائد	extra
إزعاج	ennui *m*	إضراب	grève *f*
أزعج؛ ضايق	déranger	أضرار	dégâts *mpl*
أسبوع	semaine *f*	أضواء	feux *m*
أسبوعي	hebdomadaire	أطرش؛ أصمّ	sourd
إستاد	stade *m*	أطعمة مجلَّدة	surgelés *m*
استخدام؛ عمل	emploi *m*	اعتذارات	excuses *f*
استخدام	usage *m*	اعتيادي	habituel
استطاع؛ تمكَّن	pouvoir	أعطى	donner
استفاد من	profiter de	إعلان؛ إنْباء	annonce *f*
إسعافات أوّلية	premiers secours *m*	أغْلَقَ	fermer
استقبال	accueil *m*	إفراغ	déchargement *m*
إسطبل	écurie *f*	إفطار؛ فَطور	petit déjeuner *m*
أسطوانة	disque *m*	أفضل؛ أحسن	meilleur
إسْفِنْجَة	éponge *f*	أفضل؛ أحسن	mieux

www.jadidpdf.com

إقامة	séjour *m*
إقلاع	décollage *m*
اكتشاف	découverte *f*
إكْرَامِيَّة	pourboire *m*
أكل	manger
إلى اللقاء	au revoir
ألعاب نارية	feu d'artifice *m*
إلغاء	annulation*f*
ألم؛ وجع	mal *m*
ألماس	diamant *m*
ألم أسنان	mal aux dents *m*
أم	mère *f*
أمام	devant
أمْتِعَة	bagages *m*
امتلك	posséder
امرأة	femme *f*
أمسك بشدّة	serrer
أمسية؛ حفلة مسائية	soirée *f*
أمن	sécurité *f*
انتهى	finir
انسحاب	désistement *m*
انْتَظَرَ	attendre
أنف	nez *m*
أوراق ثبوتية	papiers *m*
إوزّة	oie *f*
أوصل؛ رَبَط	joindre

أوقف السيارة	garer
أوّل	premier
أولاً؛ في بادى الأمر	d'abord
أولوية	priorité *f*
أيار	mai *m*
أيضاً؛ كذلك	aussi

(ب)

بئر	puits *m*
بائع	vendeur *m*
بائع زهور	fleuriste *m/f*
باب	porte *f*
بابونج	camomille *f*
باخرة؛ سفينة	bateau *m*
باذنجان	aubergine *f*
البارحة	hier
بارد	froid(e)
بازلاء	petits pois *m*
باستثناء؛ ما عدا	sauf
باستا	pâte
باص	autobus
باعَ	vendre
بالون	ballon *m*
ببطء	lentement
بحيرة	lac *m*

www.jadidpdf.com

بُخار	vapeur *f*
بداية	début *m*
بدون	sans
برتقال	orange *f*
بركة سباحة	piscine *f*
برنامج	émission *f*
بِزْرَة ؛ حبّة	graine *f*
بسرعة	vite
بَسْكَويت	biscuit *m*
بسيط	simple
بَصَر	vue *f*
بصل	oignon *m*
بطّ	canard *m*
بطارية	pile *f*
بطاطا	pomme de terre *f*
بطاطا مقلية	frites *f*; pommes frites *f*
بطاطا مشوية	pommes au four *f*
بطاقة ؛ تذكرة	billet *m*
بطاقة	carte *f*
بطاقة ائتمان	carte bleue *f*
بطاقة بريدية	carte postale *f*
بطاقة هوية	pièce d'identité *f*
بعد	encore
بعد	après
بعد الظهر	après-midi *m*
بعوضة	moustique *f*
بعيد	loin
بقدونس	persil *m*
بَقَرة	vache *f*
بقعة ؛ لطخة	pois *m*
بلاتين	platine *m*
بَلَحَة	datte *f*
بلد ؛ دولة	pays *m*
بلدية	mairie *f*
بَلَعَ	avaler
بلّغ	avertir
بناء ؛ مبنى	immeuble *m*
بندق	noisette *f*
بنزين	essence *f*
بَنْطلون	pantalon *m*
بَهار ؛ تابل	épice *f*
بوّاب	portier *m*
بورصة	bourse *f*
بيان	déclaration *f*
بيضة	œuf *m*
بيضة مسلوقة	œuf dur *m*
بيع ؛ مَبيع	vente *f*
بين	entre

(ت)

تأمين	assurance *f*
تابع ؛ تالٍ	suivant

www.jadidpdf.com

assaisonnement *m*	تابل
antiquaire *m/f*	تاجر تحف قديمة
date *f*	تاريخ
parfait	تامّ؛ مُتْقَن
suivre	تبع
essai *m*	تجربة؛ محاولة
sous; dessous	تحت
souterrain(e)	تحت الأرض
camping *m*	تخييم
vérification *f*	تدقيق
aller (simple)*m*	تذكرة ذهاب
aller-retour *m*	تذكرة ذهاب وإياب
dégustation *f*	تذوّق
laisser	ترك
ski *m*	تزلّج
suite *f*	تسلسل
distractions *f*	تسلية؛ ترفيه
livraison *f*	تسليم
octobre	تشرين أول/ أكتوبر
assortiment *m*	تشكيلة
exportation *f*	تصدير
enseignement *m*	تعليم
instructions *f*	تعليمات؛ إرشادات
pomme *f*	تفاحة
environ	تقريباً
calendrier *m*	تقويم؛ روزنامة
agrandissement *m*	تكبير
parler	تكلّم؛ تحدّث
accueillir	تلقّى؛ اسْتَقْبَل
souhaiter	تَمَنّى
prévision *f*	تنبؤ؛ تكهّن
soldes *m*	تنزيلات
nettoyage *m*	تنظيف
nettoyage à sec *m*	تنظيف على الناشف
jupe *f*	تنّورة
félicitations *f*	تهنئة
stationnement *m*	توقف
arrêt facultatif *m*	توقف عند الطلب
figue *f*	تين

(ث)

deuxième	ثانٍ
poinçonner	ثقب؛ خرز
lourd	ثقيل
mardi *m*	الثلاثاء
neige *f*; glace *f*	ثلج
fruits de mer *m*	ثمار البحر
bœuf *m*	ثور
ail *m*	ثوم
prêt-à-porter *m*	ثياب جاهزة

www.jadidpdf.com

(ج)

جائزة	prix *m*
جائزة	lot *m*
جار	voisin *m*
جاف	sec
جاهز	prêt
جبل	montagne *f*
جُبْن	fromage *m*
جدار	mur *m*
جديد؛ حديث	neuf
جديدة	nouvelle
جزء	partie *f*
جزر	carotte *f*
جُسر	pont *m*
جلد	peau *f*
جميل	joli
جميل؛ حَسَن	beau
الجمعة	vendredi *m*
جَناح	aile *nf*
الجنوب	sud *m*
جَعْد	frisé
جنوب فرنسا	Midi
جورب قصير	mi-bas *m*
جَوْرَب	bas *m*
جهاز	poste *m*
جهاز طفل	layette *f*
جيب	poche *f*
جوار؛ ضواحٍ	alentours *m*
جوع	faim *f*
جوز	noix *f*

(ح)

حاجة	besoin *m*
حارس	garde *m*
حارّ	piquant
حَبَق	basilic *m*
حتى؛ إلى أن	jusqu'à
حَجَر	pierre *f*
حدود	frontière *f*
حديد	fer *m*
حَدَث	se passer
حَدَث	évènement *m*
حَدّ السرعة	limitation de vitesse *f*
حديد	fer *m*
حديقة	jardin *m*
حَذارِ!	attention!
حرير	soie *f*
حريق	incendie *m*
حِرَفي	artisan *m*
حزمة	botte *f*
حزام	ceinture *f*
حسَّن	améliorer

www.jadidpdf.com

حساء — soupe *f*; potage *m*
حمّام — bain *m*
حفلة راقصة — bal *m*
حقيبة — sac *m*
حَقيبة سَفَر — valise *f*
حادِث؛ عارِض — accident *m*
حاجِزْ؛ عائِق — barrière *f*
حافّة؛ حَرْف — bord *m*
حامل — enceinte
حليب — lait *m*
حلو — sucré
حَمَل — agneau *m*
حُمّى؛ سُخونة — fièvre *f*
حمّاصة — grille-pain *m*
حمص — pois chiches *m*
حمّال — porteur *m*
جيد؛ حسن — bon
حياة — vie *f*
حيوانات — animaux *m*
حوض — bassin *m*

خ

خاص؛ خصوصيّ — privé
خارجي — extérieur
خارجاً؛ في الخارج — dehors
خبز — pain *m*
خدمة — service *m*
خروف — mouton *m*
خردل — moutarde *f*
الخريف — automne *m*
خزامى — lavande *f*
خس — laitue *f*
خسر؛ فقد — perdre
خشب — bois *m*
خفيف — léger
خميرة — levure *f*
خضر — légumes *m*
خُضْرة؛ خُضَر — végétal
خطّة — plan *m*
خطوط السكة الحديدية — chemin de fer *m*
خُطْوة — pas *m*
خط — ligne *f*
خيط — fil *m*

(د)

داخلي — intérieur
دبوس — épingle *f*
دبّوس للزينة — broche *f*
دجاجة — poule *m*
دَخَلَ — entrer
دخّن — fumer
درّاجة — vélo *m*

www.jadidpdf.com

درج؛ سُلَّم	escalier *m*
دَرَجَة؛ مِرْقاة	marche *f*
دَرْس	leçon *f*
دَرَس	étudier
دروس خصوصية	leçons particulières *f*
دزينة	douzaine *f*
دشّ	douche *f*
دفتر	carnet *m*
دَفَع	régler
دفع؛ تسديد	paiement *m*
دَفَع	pousser
دَقّق	vérifier
دكّان؛ متجر	boutique *f*
دكّان البقالة	épicerie *f*
دليل	annuaire *m*
دليل؛ مُرْشِد	guide *m/f*
دمى متحركة	marionnettes *f*
دِهان	peinture *f*
دُهْن؛ سَمْن	gras *m*
دواء	médicament *m*
دوار البحر	mal de mer *m*
دَوْر سُفْليّ	sous-sol *m*
دولاب	pneu *m*
دوّن	inscrire
ديك رومي؛ ديك حَبَش	dinde *f*

(ذ)

ذاق	goûter
ذبابة	mouche *f*
ذرة	maïs *m*
ذَهَبٌ	or *m*
ذَهَبَ؛ غادر	aller; partir
ذهبي	doré

(ر)

رائع	merveilleux
راجل؛ ماشٍ	piéton *m*
الربيع	printemps *m*
رجل	homme *m*
رجل إطفاء	pompier *m*
رِحْلَة؛ سَفْرَة	voyage *m*
رِحْلَة جوّيّة	vol *m*
رِحْلَة قصيرة	excursion *f*
رخام	marbre *m*
رِزْمَة؛ طَرْد	paquet *m*
رسالة	lettre *f*
رَسَم	peindre
رَسْم	dessin *m*
رسوم متحركة	dessin animé *m*
رَصاص	plomb *m*
رَغِب	désirer
رغبة؛ أمنية	voeu *m*

www.jadidpdf.com

رغوة	mousse *f*
رغوة للحلاقة	mousse à raser *f*
رَفَع	soulever
رقبة؛ عنق	gorge *f*
رُقاقة	flocon *m*
رَقَص	danser
رقم؛ عدد	numéro *m*
رقيق	mince; fin
رَمَى	jeter
رمادي	gris
رمال متحركة	sables mouvants *m*
رمل	sable *m*
روضة الأطفال	jardin d'enfants *m*
رياضي	sportif
ريف	campagne *f*

(ز)

زائد	plus
زبدة	beurre *m*
زجاج	verre *m*
زجاجة؛ قارورة	bouteille *f*
زحمة؛ ازدحام	embouteillage *m*
زرّ	bouton *m*
زعفران	safran *m*
زفاف	noce *f*
زَلِق؛ مُزَحلِق	glissant
زِمام؛ مِقوَد	laisse *f*
زَنْبق	muguet *m*
زنجبيل	gingembre *m*
زنك	zinc *m*
زهرة	fleur *f*
زوجان	paire *f*
زوجي؛ شفعي	pair(e)
زورق إنقاذ	canot de sauvetage
زيارة	visite
زيت	huile *f*
زيتون	olive *f*

(س)

سائق	chauffeur *m*
ساحة	place *f*
سادة	messieurs *m*
ساعة	heure *f*
ساعة يد	montre *f*
ساعة حائط	horloge *f*
ساعَدَ	aider
ساكن	habitant(e) *m/f*
سباحة	natation *f*
سبانخ	épinards *m*
سبب	cause *f*
السبت	samedi *m*
سَبَح	nager

www.jadidpdf.com

سُتْرة	veste *f*
ستيك؛ شريحة سميكة	bifteck *m*
سجّل	enregistrer
سدّ	barrage *m*
سدَّ	bloquer
سرعة	vitesse *f*
سرير	lit *m*
سرير كبير	grand lit *m*
سرير لشخص واحد	lit simple *m*
سعيد	heureux
سفارة	ambassade *f*
سفينة؛ مَرْكَب	navire *m*
سكر	sucre *m*
سكرتارية	secrétariat *m*
سلّة	panier *m*
سلطة	salade *f*
سلعة	article *m*
سُلّم الطوارىء	escalier de secours *m*
سلّم متحرك	escalier roulant *m*
سلمون	saumon *m*
سلمون مدخّن	saumon fumé *m*
سمّاعة	écouteur *m*
سَمَح	permettre
سُمْرَة الشمس	bronzage *m*
سمكة	poisson *m*
سمكري، سبّاك	plombier *m*
سميك	épais
سن	dent *f*
سنة	année *f*; an *m*
سوق	marché *m*
سوياً؛ مع بعض	ensemble
سيء	mauvais
سيارة؛ عَرَبة قطار	voiture *f*
سيخ	brochette *f*
سيد	Monsieur *m*
سيدة	madame *f*

(ش)

شاب	jeune
شاشة	écran *m*
شاطىء	plage *f*
شباب	jeunesse *f*
شبكة	filet *m*
الشتاء	hiver *m*
شجرة	arbre *m*
شجرة تفاح	pommier *m*
شحن	fret *m*
شراء؛ ابْتِياعٌ	achat *m*
شراب	boisson *f*
شرب	boire
شرطة	police *f*

www.jadidpdf.com

صباح	matin *m*
صباحُ الخَيْر	bonjour
صبي	garçon *m*
صِحَّة	santé *f*
صحن	assiette *f*
صحيفة ؛ جريدة	journal *m*
صداع	névralgie; mal de tête *m*
صدر	poitrine *f*
صدر الدجاج	blanc de poulet *m*
صَدْع ؛ شَقّ	
فالْتْ	fente *f*
صديق	ami *m*
صعب	difficile
صعد	monter
صغير ؛ طفيف	petit(e)
صف	file *f*
صقيع	gel *m*
صُلْب ؛ فولاذ	acier *m*
صلصة	sauce *f*
صلصة بيضاء	béchamel *f*
صناعة	fabrication *f*
صُنْدوق القُمامة	poubelle *f*
صنف	espèce *f*
صنوبر	pignon *m*
صوف	laine *f*
صيّاد سمك بالصّنّارة	pêcheur *m*

شرطي	policier *m*; agent de police *m*; gendarme *m*
الشرق	est *m*
شركة	entreprise *f*; compagnie *f*
شروق الشمس	lever du soleil *m*
شعرة	poil *m*
شفرة السكين؛ حدّ السّيف	lame *f*
شقة	appartement *m*
شلاّل	cascade *f*
الشمال	nord *m*
الشمال ؛ اليسار	gauche
شمس	soleil *m*
شَمَنْدر	betterave *f*
شهادَة ؛ تصريحٌ	attestation *f*
شهر	mois *m*
الشهرة	nom de famille *m*
شهري	mensuel
شؤون ؛ أعمال	affaires *f*
شوفان	avoine *f*
شوكة	fourchette *f*
شيء كَمَالي	luxe *m*

(ص)

صابون	savon *m*
صالون	salon *m*
صامد للماء	imperméable

www.jadidpdf.com

صيانة	entretien *m*
صيد	chasse *f*; pêche *f*
صيدلية	phamacie *f*
صيف	été *m*
صينيّة	plateau *m*

(ض)

ضاحية	banlieue *f*
ضباب	brouillard *m*
ضجّة	bruit *m*
ضريبة	impôt *m*
ضرير ؛ أعمى	aveugle *m/f*
ضغط	appuyer
ضغط	pression *f*
ضفدع	grenouille *f*
ضوء؛ نور	lumière *f*
ضوء أحمر	feu rouge *m*
ضيف	hôte *m*
ضيّق	étroit(e)

(ط)

طائرة	avion *m*
طابق؛ دَوْر	étage *m*
طاقم	équipage *m*
طالب	étudiant *m*
طبع	imprimer
طبق ؛ صحن	plat *m*
طبق رئيسي	plat de résistance *m*
طبق مقبّل	hors d'oeuvre *m*
طبق يومي	plat du jour *m*
طبيب	médecin *m*; docteur *m*
طبيب بيطريّ	vétérinaire *m*
طبيعي	naturel
طحين ؛ دقيق	farine *f*
طريقة	façon *f*
طريقة الاستعمال	mode d'emploi *m*
طريق ؛ مَسْلك	itinéraire *m*
طريق دائري	périphérique *m*
طريق ضيّق	voie *f*
طريق مسدود	sans issue
طعام؛ غِذاء	nourriture *f*
طفل	bébé *m*
طفل	enfant *m*
طَلَبَ	demander
طلب	demande *f*
طوارىء	urgence *f*
طوفان	inondation *f*
طول	longueur *f*
طويل	long(ue)
طيور داجنة	volaille *f*

www.jadidpdf.com

(ظ)

الظهر	midi *m*

(ع)

عائلة	famille *f*
عاديّ	ordinaire
عادي؛ طبيعي	normal(e)
عارٍ	nu(e)
عاش	vivre
عاصفة رعدية	orage *m*
عاقل	sage
عالم	monde *m*
عُجّة	omelette *f*
عجل	veau *m*
عدد	nombre *m*
عدسات لاصقة	verres de contact *m*
عدسة	lentille *f*
عديم المنفعة؛ عديم الجدوى	inutile
عَرَبَة؛ مَرْكَبَة	véhicule *m*
عَرَبَة؛ قطار	wagon *m*
عرض	offre *f*
عرض	largeur *f*
عرض مسرحي	spectacle *m*
عروس	mariée *f*
عريس	marié *m*
عريض	large
عسل	miel *m*
عش	nid *m*
عشاء	dîner *m*
عشب	herbe *f*
عَصَر	essorer
عصفور	oiseau *m*
عصير	jus *m*
عضّة	piqûre *f*
عضوٌ	adhérent *m/f*
عطر	parfum *m*
عطش	soif *f*
عطل	panne *f*
عطلة	vacances *f*
عظم	os *m*
عُلْبَة	boîte *f*
علبة بريدية	boîte aux lettres *f*
عمق	profondeur *f*
عملات	devises *f*
عملة	monnaie *f*
عميق	profond(e)
عناية	soin *m*
عنصر	élément *m*
عودُ ثقاب	allumette *f*
عيب؛ نقص	défaut *m*
عيد الفصح	Pâques *f*

www.jadidpdf.com

عيد ميلاد	anniversaire *m*
عيد الميلاد	Noël *m*
عينان	yeux
عيّنة	échantillon *m*

(غ)

غابة	forêt *f*
غاز	gaz *m*
غامق؛ قاتم	foncé(e)
الغد	demain
غذاء	déjeuner *m*
غُرامة	amende *f*
غرض؛ شيء	objet *m*
غرفة؛ قاعة	salle *f*
غرفة انتظار	salle d'attente *f*
غرفة طعام	salle à manger *f*
غرفة القياس	cabine d'essayage *f*
غَسْل	lavage *m*
غسيل	lessive *f*
غطس	plonger
غَلَى	bouiller
غِلاف؛ ظَرْف	enveloppe *f*
غير المدخنين	non fumeur *m*

(ف)

فئة الدم	groupe sanguin *m*
فاتورة؛ كشف بالحساب	addition *f*
فارغ؛ خالٍ	libre; vide
فاصِل زَمَنِيّ؛ استراحة	entracte *m*
فاق؛ لحق وتخطّى	dépasser
فاكهة؛ ثمرة	fruit *m*
فتحة	ouverture *f*
فرن	four *m*
فريق	équipe *f*
فُسْتق	pistache *f*
فَصْل	saison *f*
فضة	argent
فقط	seulement; uniquement
فلفل	poivron *m*
فُلْفُل	poivre *m*
فلفل حار	piment *m*
فندق	hôtel *m*
فوطة سُفْرة	serviette *f*
فوق	dessus
فولاذ	acier
في؛ داخل	dans
فيلم	pellicule *f*
فيما وراء؛ خَلْف	au-delà
في الهواء الطلق	en plein air

(ق)

قائمة؛ لائحة	liste *f*
قائمة الطعام	menu *m*

www.jadidpdf.com

قائمة الطعام اليومية	carte du jour *f*
قابس	prise *f*
قادم؛ تالٍ	prochain (e)
قاذورات	ordures *f*
قاسٍ	dur (e)
قاصر	mineur (e) *m*
قاعة عرض	galerie*f*
قانون	loi *f*; droit *m*
قبو. سِرْداب	cave *f*
قدْر؛ نصيب؛ حصَّة	portion *f*
قدرة	puissance *f*
قَدَم	pied *m*
قدَّم	présenter; servir
قدِّيس	saint(l) *m*
قرص؛ حبَّة	pilule *f*
قرْط	boucle d'oreille *f*
قرع	sonner
قرن	siècle *m*
قريب	parent(e); près; proche
قريباً	bientôt
قِسط؛ دُفْعَة	versement
قشَّة	paille *f*
قشرة	écorce *f*
قصر	palais *m*; chateau *m*
قصداً؛ عن قصد	exprès
قصدير	étain *m*
قطاع	secteur *m*
قَطْر	sirop *m*
قطع حلوى	bonbons *m*
قطعة	morceau *m*
قطعة؛ جزء	pièce *f*
قطعة تبديل	pièce de rechange *f*
قَعْر	fond *m*
قفل	serrurerie *f*
قليل	peu
قمة؛ رأس	haut *m*
قَمْح	froment *m*
قَمْح؛ حِنْطَة	blé *m*
قمر	lune *f*
قَمْرَة؛ مقصورة	cabine *f*
قنِّينة؛ زجاجة	flacon *m*
قهوة	café *m*
قياس	mesure *f*
قياس؛ تجربة	essayage *m*

(ك)

كاتب عدل	notaire *m*
كامل	entier
كانون الثاني؛ ديسمبر	décembre *m*
كَبِد	foie *m*
كبير؛ ضخم؛ جسيم	gros(se)
كبير؛ ضخم	grand

www.jadidpdf.com

كبير السن	vieux
كبيرة السن	vieille
كتاب	livre *m*
كتان	lin *m*
كتب	écrire
كِتف	épaule *f*
كثيراً؛ جداً	beaucoup
كرسيّ بذراعين	fauteuil *m*
كَرْمَة	vigne *f*
كستناء	marron *m*
كَسَرَ؛ حَطَّم	briser
كعكة	gâteau *m*
كفّ	gant *m*
كلمة	mot *m*
كنيسة	église *f*
كهف	grotte *f*
كيس	sachet *m*
كيس شاي	sachet de thé *m*

(ل)

لافتة	panneau *m*
لَبن رائب	yaourt *m*
لباس السباحة	maillot de bain *m*
لحق وتخطى	doubler
لَحْم	viande *f*
لحم مشوي	grillade *f*
لسان	langue *f*
لِفْت	navet *m*
لصّ؛ سارق	voleur *m*
لطيفٌ	agréable
لطيف؛ رقيق	doux
لطيف؛ مُمْتع	sympathique
لطيفة؛ رقيقة	douce
لعبة	jeu *m*
لَيِّن	mou
لَيِّن؛ طري	molle
ليلة	nuit *f*
ليلي	nocturne *m*
لؤلؤة	perle *f*
لَوْح خشب	planche *f*
لَوْز؛ لَوْزَة	amande *f*
لوح زجاج	vitre *f*
لوح مفاتيح	standard *m*
لوى؛ فتَل	visser
لاحق	ultérieur(e)

(م)

ماء	eau *f*
ماء غازية	eau gazeuse *f*
مؤقتاً	provisoirement
مؤونة	provisions *f*
ماركة	marque *f*

www.jadidpdf.com

maquillage *m*	ماكياج؛ تبرّج
passé *m*	ماضٍ
pencher	مال؛ انْحَنَى
propriétaire *m/f*	مالك
direct	مباشر
débutant *m*	مبتدىء
montant *m*	مبلغ؛ مقدار
mouillé	مبلّل
bâtiment *m*	مبنى؛ بناء
musée *m*	متحف
métro *m*	مترو
plaisir *m*	مُتْعَة؛ لذّة
varié(e); divers(e)	متنوع
disponible	متوفر
gratis	مجاني
gratuit	مجاني
perche *f*	مَجْثَم الطائر
sèche-cheveux *m*	مُجَفِّف شعر
glacier *m*	مَجْلَدَة
:érie *f*; groupe *m*	مجموعة
fou	مجنون
folle	مجنونة
bijoux *m*	مُجَوْهَرات
avocat *m*	محام
brûlé	محروق
magasin *m*	محلّ؛ دكان

parfumerie *f*	محل عطورات
bijouterie *f*	محل مجوهرات
station *f*	محطة
station de taxis *f*	محطة تاكسي
gare *f*	محطة السكك الحديدية
environs *m*	محيط
boulangerie *f*	مَخْبَز؛ فُرْن
sortie *f*	مخرج
sortie de secours *f*; issue de secours *f*	مخرج الطوارىء
mixte	مخلوط
entrée *f*	مَدْخَل
fumeur *m*	مُدَخِّن
durée *f*	مدة؛ فترة
moniteur *m*	مدرِّس؛ معلِّم
école *f*	مدرسة
auto-école *f*	مدرسة تعليم قيادة السيارات
lycée *m*	مدرسة ثانوية
invité *m*	مدعوّ
payé	مدفوع؛ مسدَّد
marée *f*	مد وجزر
directeur *m*; gérant *m*; patron *m*	مدير
ville *f*	مدينة
amer	مُرّ

www.jadidpdf.com

مرّ؛ قضى	passer
مرآة	miroir *m*
مُراقَب	surveillé
مُرَبّع	carré *m*
مرّة	fois *f*
مرتفع	haut
مَرْجَة	pelouse *f*
مِرْحاض؛ دورة مياه	w.c *m*
مَرْحَلَة	étape *f*
مرسِل	expéditeur *m*
المرسل إليه	destinataire *m/f*
مرض	maladie *f*
مرفأ	port *m*
مركز الشرطة	gendarmerie *f*
مريض	malade *m/f*
مزارع؛ فلاّح	fermier *m*
مَزْبَلَة	décharge publique *f*
مَزْرَعة	ferme *f*
مِزْلَج	patin *m*
مُزَيَّف	faux
مُزيل الماكياج	démaquillant *m*
مساء	soir *m*
مساء الخير	bonsoir
مساعدة	secours *m*
مسافِر	passager *m;* voyageur *m*
مستأجِر	locataire *m/f*
مسترخ	décontracté
مستقيم	droit(e)
مستنقع	étang *m*
مستوى	niveau *m*
مستودع	dépôt *m*
مستوصف	infirmerie *f*
مستشفى	hôpital *m*
مسجّلة	magnétophone *m*
مسحوق؛ بودرة	poudre *f*
مسطّح	plat
مسكن	logement *m*
مسموح	autorisé
مُسِنّ	âgé
مشى؛ سار	marcher
مشاهد؛ متفرّج	spectateur *m*
مَشْغَل	atelier *m*
مشغول	occupé(e)
مِشْمِش	abricot *m*
مَشْهد طبيعي	paysage m
مشوّق	intéressant
مشوّق؛ مثير	passionnant
مشوي على الجَمْر	braisé(e)
مُصاصة	sucette *f*
مصباح؛ قِنْديل	lampe *f*
مِصْبَغَة	blanchisserie *f*
مصدر	provenance *f*

www.jadidpdf.com

ameublé	مفروش	banquef	مصرف؛ بنك
meublé(e)	مفروش	ascenceur *m*	مِصْعَد
objets trouvés *m*	المفقودات	aéroport *m*	مطار
agenda *m*	مفكرة	gravure *f*	مطبوعة
pointure *f*	مقاس قدم	pluie *f*	مطر
entrepreneur *m*	مقاول	brodé main	مطرّز يدوياً
siège *m*	مقرّ	brasserie	مطعم
destination *f*	مَقْصَد	manifestation *f*	مظاهرة؛ مَسيرَة
banc *m*	مَقْعَد طويل	parapluie *m*	مظلّة
frit	مقلي	avec	مع
appel *m*	مكالمة	invalide *m/f*	معاق
lieu *m*	مكان	agréé	مُعْتَمَد
endroit *m*	مكان	pâtisserie *f*	معجّنات
frein *m*	مِكْبَح؛ فَرْمَلَة	dentifrice *m*	معجون أسنان
bureau *m*	مكتب	matériel *m*	معدّات؛ تجهيزات
bibliothèque *f*; librairie *f*	مَكْتَبَة	estomac *m*	مَعِدة
bureau de poste *m*; P.T.T *f*	مكتب البريد	moyenne *f*	معدّل
		exposition *f*	مَعْرَض
office du tourisme *m*	مكتب السياحة	manteau *m*	معطف
glaçon *m*	مكعّب ثلج	usine *f*	مَعْمَل
drap *m*	ملاءة؛ شَرْشَف	laiterie *f*	معمل ألبان
assorti	ملائم؛ متماشٍ	sens *m*	معنى
vêtements *m*	ملابس؛ ثياب	institut *m*	معهد
sous-vêtements *m*	ملابس داخلية	défectueux	معيب
linge *m*	ملابس للغسيل	laverie automatique *f*	مَغْسَل
abri *m*	مَلْجأ؛ مَخْبأ	ouvert(e)	مفتوح

www.jadidpdf.com

ملح	sel *m*
مَلْحمة	boucherie *f*
مُلْصَق؛ إعلان	affiche *f*
ملكية	propriété *f*
ممتلىء	plein
ممرّ؛ مَسْلك	allée *f*
ممرّ	passage *m*
مملّح	salé
ممنوع	interdit
ممنوع الدخول	défense d'entrer accès interdit;
ممنوع المرور	passage interdit *m*
ممنوع الوقوف	défense de stationner *f*
من أجل؛ لكي	afin de
منارة	phare *m*
منتجات	produits *m*
منتزه	parc *m*
مُنْحَدر	pente *f*
مُنْخفِض	bas
منديل	mouchoir *m*
منذ؛ ابتداء من	dès; depuis
منزل؛ بيت	domicile *m*
منزل	maison *f*
منطقة؛ نِطَاق	zone *f*
منعش	frais
مُنْعطَف	virage *m*
منقوع	mariné
مهنة	métier *m*
موت	décès *m*
موجة	onde *f*
مَوْدِع ملابس	vestiaire
موزة	banane *f*
موزّع	distributeur *m*
موسِم؛ مَعْرَض	foire *f*
موضة	mode *f*
مَوْقع	site *m*
موقف الباص	arrêt d'autobus *m*
موقف تحت الأرض	parking souterrain *m*
مولود	né
موّن؛ زوّد	fournir

(ن)

نار	feu *m*
ناضج	mûr
نافذ	épuisé
نافذة	fenêtre *f*
ناقص	moins
نجم . نجمة	étoile *f*
نَحُف	maigrir
نحيف	maigre
نحو؛ باتجاه	vers

www.jadidpdf.com

نحو الأرصفة	accès aux quais
نَرْد	dé *m*
نُزُل	auberge *f*
نَزَل	descendre
نُزهة	promenade *f*
نُسخة	exemplaire *m*
نشاط	activité *f*
النصف	moitié *f*
نصف	demi
نظارات	lunettes *f*
نظارات شمسية	lunettes de soleil *f*
نظيف	propre
نعناع	menthe *f*
نفس	même
نفط	pétrole *m*
نفقات ؛ مصاريف	dépenses *fpl*
نقد	argent *m*
نقص	manque *m*
نقطة	point *m*
نموذج	formulaire *m*
نهاية	fin *f*
نهار	journée *f*
نهر	fleuve *m*
نوفمبر	novembre *m*
نيسان	avril *m*

(هـ)

هدف	objectif *m*
هدية	cadeau *m*
هريسة	purée *f*
هلام	gelée *f*
هِلْيون	asperge *f*
هواء	air *m*
هوائيّ	antenne *f*

(و)

والد؛ أب	père *m*
وجه	visage *m*
وحْل	boue *f*
وحيد	seul(e)
وراء	derrière
ورقة	feuille *f*, papier *m*
ورق غار	laurier *m*
وزن	poids *m*
وسِخ	sale
وسط	milieu *m*
وصول	arrivées *f*
وضع	mettre
وضع	poser
وقت فراغ	loisir *m*
وقوفاً	debout

www.jadidpdf.com

وكالة سفريات	agence de voyages *f*
وكيل بناية	gardien *m*
ولادة	naissance *f*
ولاية	état *m*

(ي)

يد	main *f*
اليسار	gauche
اليمين	droite *f*
يوم	jour *m*
اليوم	aujourd'hui
يوم عطلة	jour férié(e) *m*
يوم عمل	jour ouvrable *m*

www.jadidpdf.com

المحتويات

أحرف الهجاء ٧
مصطلحات في النطق ٩
الضمائر ١٠
الأعداد الأصلية والترتيبية ١١
أفعال كثيرة الاستعمال ١٧
الحساب (العمليات الحسابية) ١٨
الأوزان والمقاييس ١٩
الصفات ٢٠
الألوان ٢٢
الحواس الخمس ٢٤
الأيام والأشهر والفصول ٢٥
الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال ٢٨
عبارات المجاملة: تحية، اعتذار، تعزية،
تهنئة، شكر، وداع ٣١
الجهات ٣٦
الأهل والأقارب ٣٧
الطبيعة ٣٩
أدوات الزينة ٤٣

www.jadidpdf.com

العمر ٤٥
الحيوانات والطيور ٤٦
في مكتب السفريات ٤٩
في المطار ٥٣
السفر بالطائرة ٥٥
في الجمرك ٥٧
السفر بالقطار ٥٩
السفر بالباخرة ٦٢
في التاكسي ٦٥
استئجار غرفة ٦٩
في الفندق ٧١
في المطعم ٧٥
أنواع أخرى من الطعام ٨٢
الشراب ٨٧
في عيادة الطبيب ٨٨
عند طبيب الأسنان ٩٣
أعضاء الجسم ٩٦
في الصيدلية ٩٩
المحلات ١٠٣
عند بائع الأحذية ١٠٤
عند بائع التبغ ١٠٦
عند بائع الألبسة والأقمشة ١٠٨
عند البقال ١١٢

www.jadidpdf.com

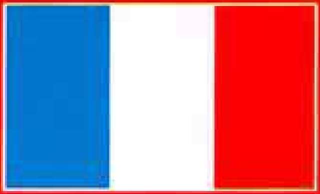
عند بائع الجرائد والمجلات ١١٣
عند بائع المجوهرات ١١٥
في المكتبة ١١٧
عند الخياط ١٢١
التعارف ١٢٤
في الشارع ١٢٩
في المصرف ١٣١
في دائرة الشرطة ١٣٤
في السينما ١٣٥
في المسرح ١٣٧
في السهرة ١٣٩
الدعوات ١٤٢
الرغبات والطلبات ١٤٥
الزيارات ١٤٧
في النزهة ١٤٨
في المقهى ١٥٠
في المنزل ١٥٣
في مكتب البريد والبرق والهاتف ١٥٦
في التجارة ١٥٩
في السوق ١٦١
الوقت ١٦٣
الطقس ١٦٧
في المتحف ١٦٩

www.jadidpdf.com

عند مزين الشعر ١٧١
الرياضة ١٧٣
مشاكل وشكاوى ١٧٦
حالات الطوارىء ١٧٩
الإشارات ١٨١
قاموس ١٨٣

www.jadidpdf.com

www.jadidpdf.com



تعلم الفرنسية

يسعدنا أن نضع بين أيديكم هذه الطبعة الجديدة من سلسلة« اللغات للمسافر » لكي تساعدكم في التعبير عن أفكاركم . وقد رصدت هذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبية ، وشملت الكلمات والتعابير والجمل التي لابد أن يلجأ إليها العربي في سفره، ثم سجلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمل هذه السلسلة اللغات التالية:

- الإنكليزية
- الفرنسية
- الإيطالية
- الألمانية
- الإسبانية
- الروسية
- الفارسية
- التركية
- البلغارية
- الرومانية
- البولونية
- اليونانية
- السرلانكية
- الفليبينية
- الأوردية

أكاديميا